

KaunisGrani

No Nr 15/13.12.2011–16.1.2012 Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla



NINA WINQUIST



Lucia-perinne tekee hyvää

■ Luciat eivät yksinään muuta maailmaa paremmaksi, mutta yhdessä me voimme sen tehdä. Näin kirjoittaa Suomen UNICEFin ohjelmajohtaja **Inka Hetemäki** kolumnissaan. **SIVU 5**

Vi firar Lucia

■ Idag firas Lucia i många hem, dagisar, skolor och åldringshem i Grankulla – och förstås i Storkyrkan i Helsingfors. Läs Unicefs programdirektör **Inka Hetemäki** i kolumnen, på finska denna gång. **SID 5**

Kohti yhteistä lukiokampusta?

■ Näin otsikoi KaLu:n rehtori **Ilpo Ahlholm** kirjoituksensa suomen- ja ruotsinkielisten lukioiden tulevaisuudesta Kauniaisissa. **SIVU 6**

Gymnasierna går inte samman

■ i Grankulla, lugnar skolnämndens ordförande **Johan Johansson** de svenskspråkiga graniborna. Men ett gemensamt campus med kurser både på svenska och finska kan vara framtidens melodi och ett trumfkort. **SID 7**

Lukekaa myös kaikista hienoista juhlista sivuilla 18–19. Ja jos jokin asia askarruttaa, käykää juttele-massa valtuuston puheenjohtajan **Finn Bergin** kanssa ke 14.12. kaupungintalolla klo 17–19.

Läs också om de många jubilanterna på sid. 18–19. Och kom ihåg möjligheten att diskutera aktuella ärenden med fullmäktigeordföranden **Finn Berg** ons 14.12 i stadshuset kl. 17–19.

■ **Elsa** kertoi kaupungintalon joulupukille, että pukki kyllä "joskus tulee meille kotiinkin, vaikkei niin kovin usein kylläkään". **Telma** kertoi toivonsa sellaista koiraa, jonka suuhun laitetaan luu. "Sitten sitä silitetään ja se istuu. Nintendokin olisi hyvä".

Kuvan myötä Kaunis Grani toivottaa Hyvää Joulua kaikille granilaisille.

■ **Telma Öström** (6) och kusinen **Elsa Lassila** (7) passade på att diskutera lite med Julgubben i stadshuset under julöppningen Grani Goes Christmas 24.11 – alltså precis en månad före julaften. Flickorna har (nästan) rödare äppelkinder än Julgubben!

Med denna glada trio önskar vi alla våra läsare en riktigt Glad Jul.

JOULUFRID

Kommer det lunta? Saammeko snö?
Lägger sig valkea Jouluyö?
Raapiiko jalasten raudat i sanden
vai lepääkö vithetens frid över landen?
Olkoon joulumme glädje och ro
som fortsätter långt in i tammikuu.

HENRIK HULDÉN ALIAS RANCUOLA

'Totta kai tuuletimme ja rockasimme kun saimme palkinnon!'

LUE LISÄÄ SIVULTA 15

Granifirman Rockway fick innovationspris, träffade president Halonen.

LÄS MERA PÅ SID 15

JUHA RAHKONEN



PÄIVI ROHKIMAINEN

■ Hamjambo, habari gani? Miten voitte, mitkä ovat uutisenne? Kasavuoren ysiluokkalaiset **Severiina** ja **Salla** opettelivat tansanialaisia tapoja tervehtiä. He veivät koko koulunsa puolesta terveiset Kilingi Secondary Schoolille kauas Tansaniaan. Kasavuoren teema tänä vuonna on *Vastuulliset kansalaiset*. Toisista välittäminen sopii lehdänkin jouluteemaksi – samoin kuin rauha ja yhdessäolo.

LUE LISÄÄ SIVULTA 12 JA 13

■ I Tanzania är artighet, att kunna hälsa rätt, oerhört viktigt. Man får till exempel aldrig visa sig stressed utan ska ha tid att språkas vid – kuzungumza – lite oberoende av hur bråttom man har. Det erfor också graniflickorna **Severiina** och **Salla** från Kasavuoriskolan. Skolans tema i år är *Ansvarsfulla medborgare*. Lugn, samvaro och tid för varandra – det passar bra som tidningens jultema.

LÄS MERA PÅ SID 12 OCH 13

Pienen pieni poika

Muistan ikuisesti pienen ruandalaisen pojan Kongon rajakaupungissa Gomassa.

Nyesho eksi perheestään kansanmurhan aikoihin kesällä 1994 ja oli tallautua pakenevien ihmismassojen jalkoihin. Me Punaisen Ristin työntekijät yritimme auttaa pientä poikaa. Olihan tärkeimpiä tehtäviämme sodan jälkeen yrittää yhdistää kymmeniätuhansia pirstoutuneita perheitä.

Emme ikinä löytäneet Nyeshon lähiomaisia, luultavasti heidät oli tapettu lähes miljoonan muun ruandalaisen tavoin, mutta köyhä ja armelias sijaisperhe otti hänet hoitoonsa. Näin hänet uudestaan terhakkaana koululaisena pari vuotta kansanmurhan jälkeen.

Samoin muistan Somalian nälänhädän aikana 1992 toisen luurangonlaihian pienen pojan, joka yhdessä Punaisen Ristin ja Puolikuun soppakeittiössä Baidoan kaupungissa otti aina kädestäni kiinni ja katsoi suurin, kirkkain silmin suoraan minuun. Vain katsoi ja käveli vierelläni vähän aikaa. Ei ikinä sanonut sanaakaan.

Siirryin työskentelemään Mogadishuun. Mietin usein poikaa. Oliko hän enää edes hengissä?

Palasin Baidoan keväällä 1993. Kävelin pääkatua pitkin ihastellen elämän paluuta ”kuoleman kaupunkiin” – ja tunsin pikkuruisen käden kädessäni. Katsoin hämmästyneenä alas ja näin pullean naaman ja iloisen hymyn.

Jotain tuttua kasvoissa oli. Yhtäkkiä tunnistin ne suuret silmät ja tiiviin katseen. Kävelimme vähän matkaa käsi kädessä hiljaa. Sitten poika hymyili vaivihkaa ja juoksi pois.

Suomalainen poika, Kasavuoren oppilas **Juho Koski** kirjoittaa sivulla 12 jouluteemassamme näin:

”Anja Tolonen kertoi meille tansanialaisesta Kilingin ala-asteesta. Esitys ei vaikuttanut mainospuheelta vaan ihan oikeasti välittävän ihmisen puheelta, joka oli kokenut tansanialaisen tuskan ja köyhyyden.

Itse yllätyin siitä, että kuulun rikkaaseen vähemmistöön, jota koko maailmassa on 8 prosenttia. Sain itseni tuntemaan itsekkääksi

”

Me voimme antaa heille maallista omaisuutta ja he voivat jakaa ilonsa meidän kanssamme.

kun katsoin kuvia ja kuuntelin tarinoita tansanialaisten elämästä.

Meillä on 300 neliön taloja, tansanialaisilla korkeintaan 20 neliön savimajoja, puhumattakaan puhelimesta tai muista arvolaitteista. Ei mitään vapaa-ajan virikkeitä tai harrastuksia.

Silti heillä on paljon rikkaampi mieli ja ystävyyttä, toisin kuin meillä – jokaisella aina murhe jostain, kaikesta huolimatta. Siksi mietin miten paljon meillä on annettavaa tansanialaisille ja muillekin köyhille.

Me voimme antaa heille maallista omaisuutta ja he voivat jakaa ilonsa meidän kanssamme.”

Hyvin sanottu Juho!

Toisista välittämistä ja huolehtimista on mietitty muissakin kouluissamme. Esimerkiksi Hagelstamin kahdeksaluokkalaisten teemapäivillä perehdyttiin mm. lasten oikeuksiin eri puolilla maailmaa.

Ja juuri valitussa nuorisovaltuustossa kymmenen nuorta on lupautunut käyttämään aikaansa vuoden ajan kaikkien grani- nuorten hyväksi. Hieno esimerkki vastuullisuudesta.

Yrittäkäämme tänä jouluna unohtaa omat ainaiset murheemme ja ajatella – ehkä teidänkin – hyvää. Olla hyviä toisillemme. Antaa toisillemme edes aikaa. Kuten Kasavuoren vastuulliset kansalaiset ja monet muut kauniislaiset nuoremme.

Iloista ja monin tavoin rikkaasta joulua!

NINA WINQUIST
PÄÄTOIMITTAJA
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

Frid, fred, fröjd

Jag kommer för evigt ihåg en liten rwandisk pojke som jag träffade i Goma, på gränsen till DRC Kongo.

Nyesho tappade bort sin familj – eller den honom – sommaren 1994. Vi som jobbade för Röda korset försökte hjälpa den lille gossen. En av våra viktigaste uppgifter direkt efter folkmordet var ju familjeåterförningar – det fanns över 100 000 ensamma barn då.

Vi hittade aldrig Nyeshos närmaste. Antagligen hade de blivit dödat i likhet med nästan en miljon andra rwandier. Men en fattig man from fosterfamilj tog sig an honom. Jag såg honom på nytt som en energisk och glad skolpojke några år efter folkmordet.

En annan liten pojke jag minns stötte jag på i svältens Somalia 1992. Han var som ett vandrande skelett som nästan inte orkade stiga upp och stå i det röda kors-soppkök i Baidoa, där han vistades för att försöka överleva. Det speciella med honom var att han alltid mödosamt kravlade upp då han fick syn på mig och tog min hand. Han sade aldrig ett knyst, tittade bara upp i mitt ansikte med tefatsstora ögon. Vi brukade gå omkring en stund sådär, tills jag igen hastade vidare.

Jag förflyttades till Mogadishu, men kunde inte glömma pojken. Undrade hur han mädde. Var han manne ens vid liv?

Våren 1993 återvände jag till Baidoa, som liknade något av en dammig, vildavästernstad. Jag vandrade längsmed huvudgatan och förundrade mig över att livet verkade återvända efter alla långa månader och år av misär.

Plötsligt kände jag en liten hand i min. Förvånad tittade jag ner i ett runt, glatt ansikte. Något bekant var det över uppenbarelsen.

Tefatsögonen, förstås!

En pojke från Finland, närmare bestämt Grankulla och vid namn **Juho Koski** skriver på sidan 12 i vårt jultema såhär:

”Anja Tolonen berättade åt oss om lågstadiet Kilingi i Tanzania. Föredraget verkade inte som ett reklamtal, utan som om hon var en män-

”

Tio grankullaungdomar börjar vid årsskiftet osjälviskt arbeta för andra.

ska som brydde sig på riktigt. En mänska som hade upplevt tanzaniernas ängest och fattigdom. Självt blev jag förvånad över att höra att jag hör till en rik minoritet som det bara finns 8 procent av i världen. Jag kände mig självvis när jag tittade på bilderna och hörde på berättelserna om tanzaniernas liv.

Vi har 300 kvadratmeters hus, tanzanierna lerhyddor som är högst 20 kvadrat stora. För att inte tala om telefoner och andra värdesaker. Inga fritidssysslor.

Ändå är de mycket rikare till sinnet och värderar vänskap högt. I motsats till oss, som alltid har något att klaga på, trots allt vi har. Därför funderar jag på vad vi kan ge tanzanierna och andra fattiga. Det vi kan ge är av vår materiella egendom. Det de kan dela med oss är deras glädje.”

Väl talat Juho!

Även Hagelstamska skolans åttor har funderat mycket kring välmående och trygghet och exempelvis lärt sig om mänskliga rättigheter med hjälp av Unicef.

Och tio grankullaungdomar börjar vid årsskiftet osjälviskt jobba för andra i det nya ungdomsfullmäktiget.

Låt oss denna jul försöka glömma våra bekymmer och tänka goda tankar, kanske till och med göra goda dåd. Vara trevliga mot varandra. Eller ens ge av vår tid.

En glad och – på mångahanda sätt – rik jul!

NINA WINQUIST
CHEFREDAKTÖR
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

Kauniaisista muissa medioissa

Tasavallan presidentti on myöntänyt kauniaisilaisille seuraavat kunniamerkit (STT 5.12).

Suomen Valkoisen Ruusun komentajamerkki Zitting, Yrjö Antti, toimitusjohtaja

Suomen Leijonan komentajamerkki Kiesiläinen, Kari Samuli, ylijohdaja, Ollila, Harry Viktori, Executive Vice President & Head of Market Operat.

Suomen Valkoisen Ruusun I luokan ritarimerkki Tapper, Jyri Sakari, vakuutusjohtaja

Suomen Leijonan I luokan ritarimerkki Riitta Hannele, ympäristöneuvos, Pollesello, Piero, Global Brand Manager

Suomen Leijonan ritarimerkki Risto Veikko Olavi, johtava asiantuntija, Rehn-Kivi, Veronica Elisabeth, byggnadstillsynschef

Suomen Valkoisen Ruusun ansioristi Sandholm, Marcus Johan, kontorschef

Suomen Valkoisen Ruusun I luokan mitali kultaristein Manninen, Markku Tapio, sosiaaliterapeutti, Meriluoto, Ilkka Veikko Ilmari, rikosylikonstaapeli, Vasama, Marjatta Anneli, osastonhoitaja

Suomen Valkoisen Ruusun I luokan mitali Suojoki, Seppo Ari Osvald, rikosseuraamus-työntekijä

Sagt om Grani i andra medier

Grankullarektorer vill ha tvåspråkigt gymnasium (YLE 24.11). I Grankulla kastar rektorerna för det svenska och finska gymnasierna fram idén om att slå ihop gymnasierna till en skola. Skolorna skulle fungera som separata enheter, där eleverna fritt kunde välja kurser på finska och svenska efter behov och intresse.

”**Tuffare tävlingsanda på finska**” (YLE 21.11). Elevhandedaren **Maria Viitasalo** på Hagelstamska skolan i Grankulla säger att hon tydligt har märkt att finlands-svenska elever är mindre motiverade än de finskspråkiga. Hon tror att det handlar om attityder i de finlandssvenska hemmen. Viitasalo tycker sig ha märkt att många föräldrar anser att barnens hobbyer är viktigare än skolan.

Grankulla har de högst utbildade invånarna i Finland (Hbl 4.12). Enligt en undersökning som statistikcentralen gjort toppar Grankulla statistiken över utbildad befolkning. Hela 79 procent av Grankullaborna har en grundexamen.

Magma: Huvudstadsregionen behöver svensk nämnd (YLE 2.12). Servicen för de svenskspråkiga i huvudstadsregionen kan förbättras om de fyra städerna Helsingfors, Vanda, Esbo och Grankulla slås ihop och det inrättas en svensk vårdnämnd med egen budget och eget kansli, sägs det i en rapport från tankesmedjan Magma.

granitanten

Man kunde kanske slå ihop gymnasierna till en blandspråkig skola!



Mitä jos yhdistetään Kauniaisten lukiot yhdeksi sekakieliseksi kouluksi!

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare**
Markus Jahnsson
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Internetsivut/Internetsidorna
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/
Annonser**
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonspriser**
0,90 €/pmm + alv 23 %

**Tilauhintu/
Prenumerationer**
15 €/vuosi/år

**Ulkoosan suunnittelu/
Grafisk formgivning**
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt**
12.12.2011

**Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar**
puh./tfn (09) 505 6248

**Seuraava numero
ilmeysty 17.1.2012**
Aineisto viimeistään
4.1.2012

**Nästa nummer
utkommer 17.1.2012**
Materialet senast
4.1.2012

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pitää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbavering och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille Joutsenmerkityssä painatolassa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



plusterveys

**Syytä hymyyn
Ett leende betyder så mycket**

- Roni Jaarte**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Peter Jungell**
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- Maija Nykopp**
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Päivi Masalin**
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

**Hammaslääkärit - Tandläkare
Jaarte & Jungell**
Puh./Tel. 512 9110
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkövägen 15, 02700 Grankulla
www.jaartjungell.fi

plushälsa

NYT MYNNISSÄ

KAUNIAISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke, 119 m².
Putkiremontti tehty. Hp. 359 000 € + v.o. n. 20 000 €
LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3 h, k, kph, lasitettu parveke 61 m².
Hp. 177 000 € + velka n. 1 700 €.

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 2 h, k, kph, parveke, 54 m². Putkiremontti tehty.
Hp. 125 000 € + velka 3 217 € (putkiremontin velkaosuus 35 545 €). **MYTTY**
LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtäessä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon
parvekkeellinen kaksio 38 m². Hp. 117 000 € + v.o. n. 32 500 €

TARJOTAAN VUOKRALLE

HELSINGIN KUUSISAARESSA upea, merellinen erillistalo 6 h, k, saunaos. khh, at ym. 240 m².
Työsuhdeasunnoksi. Vuokra 8 400 €/kk. Takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ ET 202 m², 7 h, k, sauna, oma piha, ym. Vuokrataan työsuhdeasunnoksi,
vuokra 3 600 €/kk + lämmitys + vesi. Takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ rt 169 m², 5 h, k, kph, s, uima-allas. Vuokra 2 700 €/kk.
Vuokrataan työsuhdeasunnoksi. Takuu 2 kk.

OTANIEMESSÄ 3 h, k, kph, parveke 73 m². Vuokra 1 100 €/kk. Takuu 2 kk.

FISKARSISSA, lähellä ruukkia, upea, ympärivuotiseen käyttöön soveltuva vapaa-ajan asunto
1,3 hehtaarin niemen käyrässä. Talo 3 h, k, s, 130 m² ja erillinen rantasauna 30 m².
Autotie perille. Vuokra 3 300 €/kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALO-
ASUNNOILLE. JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO
MYYNTIÄ VARTEN. HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.**
Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 5054217 ja 050 599 7168
Seppo Tanskanen puh. 050 562 2205. Yrityksellämme käytössä juristipalvelut myös
asiakkaille sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

**Tervetuloa
Joulumyyjäisiin**
16.-17.12. pe 9-18 & la 10-14

Kaikista normaalihintaisista lahjakorteista sekä
tuotteista -10%. Runsaasti valmiita lahjapaketteja!
Lahjakorttiarvonta! Tarjolla glögiä & pipareita.

Lahjakortteja pukinkonttiin!

**Syvävaikutteinen
kosteuttava kasvo-
hoito & erikoishoito
silmänympärysiholle**
Sis. alkupuhdistuksen,
kuorinnan, tehoseerumin,
kevyen hieronnan kasvoille
ja naamion. Silmänympärysi-
naamio uudistaa, kiinteyttää
häivyttää turvotusta ja
rentouttaa.
60 min **69 €** (norm. 79 €)

**Ihoa kirkastava,
puhdistava ja
rentouttava miesten
kasvohoito &
laavakivikäsittely
kasvoille ja selälle**
Erityisesti miehen iholle
suunnitelluilla tuotteilla.
1,5 h **69 €** (norm. 75 €)

**Ylellinen & hoitava
Kultakasvohoito
24-karaatin kullalla**
Sis. rentouttavan selän,
decolteen ja kasvojen
hieronnan. Kasvojen alku-
puhdistuksen ja kuorinnan.
Kultalehtien imeytyksen,
tehoseerumin, kultanaamion,
sekä käsihieronnan.
70 min **79 €** (norm. 90 €)

KAUNEUSHOITOLA
MANDARINA
Kauniaistentie 7, Kauniainen
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371
Aukioloajat joulun asti ark. 9-18 ja lauantaisin 10-14
Tervetuloa! www.mandarina.fi

LAKIASIAINTOIMISTO
varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners
arvsärenden, bouppteckningar och
företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos
Grankulla Fysikaliska Institutet

**Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja lähetteellä tai ilman
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa
Även massage** puh. 505 2641 tel.
Johanna Mannström och
Lisa Mannström

KAUNEUS - JA HIUSHUONE
AMELIE

Kampaamo- ja kosmetologin palveluita
Kauniaisten keskustassa.
Katso ajankohtaiset kampanjat www.ameliet.fi.
p. 09-512 0201/ 040-196 9007, Kirkkotie 15, tornitalo

life coach

Satu Vanhamäki-Kurtén,
vastaanotto Kauniaisissa, puh 0400 720802
www.vanhamaki-kurten.fi

UTHYRES / VUOKRATAAN
Grankulla centrum / Kauniaisten keskusta
As Oy Preetori ny/uusi 64 m²
Kauniaistentie 13 E. 2 h, avok, s, lasitettu
parveke, autohallipaikka. Alk. tammik/jan 2012.
V. 1200 kk + vesim + 2 kk vvakuus
puh. 050 61404

KAUNIAISTEN KIRKKO

24.12. klo 13.30 Perhehartaus
klo 15.00 Aattohartaus
25.12. klo 09.00 Joulukirkko
26.12. klo 10.00 Tapaninpäivän messu
01.01. klo 10.00 Uudenvuodenpäivän
messu
06.01. klo 10.00 Loppiaisien messu

www.kauniaistenseurakunta.fi

Kiittäen kuluneesta vuodesta
toivotan asiakkaille hyvää joulua
ja kaunista uutta vuotta 2012!

Muista myös lähimmäistäsi
ihanalla hemmottelulahjakortilla.

Kauneushoitola Paulette
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli
puh. 040 756 0930, www.kauneushoitolapaulette.fi

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE
ELINA BÄCKMAN

Uusi osoite
VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen
Espoo 02710 Esbo
Puh. 09-591 5620 Tel.

GRANKULLA KYRKA

24.12 kl. 12.00 Familjens julbön
kl. 16.30 Julbön
25.12 kl. 07.00 Julotta
26.12 kl. 12.00 Annandag jul - högmässa
01.01 kl. 12.00 Nyårsdagen - högmässa
06.01 kl. 12.00 Trettondagen - gudstjänst,
radieras

www.grankullasvenskaforsamling.fi

**HAUTAUSPALVELU
KIELONKUKKA**
**BEGRÄVNINGSTJÄNST
KONVALJEN**

Espoonlahden toimisto
Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoimma ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto
Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio

Arkuista ja uurnista
Veteraanit -15%
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihte (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942
kielonkukka@kolumbus.fi www.kielonkukka.fi
MYÖMMÄ MYÖS HAUTAKIVIÄ

Kauniainen/Grankulla

Kynttilöitä, lyhtyjä & seppeleitä
Ljus, lyktor & kransar

Myyntiä hautausmaan portilla
Försäljning vid gravgårdens port
23.-24.12. Klo/kl. 10-16
Jonne Tallberg

Betlehems kyrkan

Gudstjänst, söndagar kl. 11 | Tonårsgrupp onsdagar
kl. 17.30 | Casaträff i Casa Seniori torsdagar kl. 14
Bön och samtalsgrupp varannan måndag (jämna
veckor) kl. 18.30 | Knatte- och babyrytmik
torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkövägen 18

Tutustu - liity
www.kauniaistenkokoomus.fi

LAULAVA JOULUPUKKI
Kauniaisiiin ja lähitienoille.
Soita 050-5665206

KaunisGrani

Hyvää joulua ja Onnellista Uutta Vuotta! Jälleennäkemisiin 17.1.2012 / aineistopäivä to 4.1.
Glad jul och Gott Nytt år! Vi ses igen 17.1.2012 / dead-line to 4.1.

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa
Det händer i Grankulla



TÄHTIIN TUHANSIIN. Kauniaislaisten lauluuyhtye Res Miran joulukonserttisarja tuo valoa talven pimeyteen ja sytyttää lämpimän, jouluisen tunnelman. Ohjelmaan kuuluu vanhoja englantilaisia joululauluja, Pia Cantiones -sovituksia ja uutta suomalaista joulumusiikkia. A cappella -laulusta on tilaisuus nauttia tänään ti 13.12. klo 19 Kauniaisien metodistikirkossa, huomenna ke 14.12. klo 18 Puotilan kappelissa ja ensi viikon ti 20.12. klo 19 Auroran kappelissa Espoossa. Konsertteihin on vapaa pääsy, ohjelma 10 €. Tervetuloa! Res Mirassa laulavat vasemmalta **Outi Menna (A1), Essi Aunola (S1), Lara Saulo (A2)** sekä **Raisa Lahtiranta (S2, taiteellinen johtaja).**

TUSENDE STJÄRNOR. Grankullagruppen Res Mira sjunger in julen med gamla, engelska julsånger, Pia Cantiones-arrangemang och nyare finsk julmusik. Grankullaborna har möjlighet att lyssna till **Outi Menna, Essi Aunola, Lara Saulo** och **Raisa Lahtiranta** idag kl. 19 i Metodistkyrkan, Imorgon uppträder gruppen kl. 18 i Botby kapell och nästa veckas ti kl. 19 i Aurorakapellet i Esbo. Gratis inträde, program 10 €. Välkommen!

14.12. KESKIVIikko ONSDAG

DE VACKRASTE JULSÄNGERNA i Grankulla kyrka kl. 19. Ulrik Sandell, Heli Peitsalo. Granhultsskolans körer, dirigent Pamela Sandström. Glöggservering.

15.12. TORSTAI TORSDAG

KOLME KUNNANJOHTAJAA JA MUSIIKKIA. Tervetuloa Kauniaisien Uuteen Paviljonkiin klo 18 Espoon Seudun Kulttuuri-säätiön vuosijuhlaan. Klo 17–18 tarjoillaan yleisölle glögiä aulassa. Tilaisuus on yleisölle vapaa. Lisää ohjelmasta sivulla 23.

TRE KOMMUNDIREKTÖRER OCH MUSIK. Välkomna till Nya Paviljongen i Grankulla kl 18, till Esbojens Kulturstiftelses årsfest. Kl. 17–18 bjuds publiken på glögg i aulan. Festen är avgiftsfri. Mer om programmet på sid. 23.

19.12. MAANANTAI MÅNDAG

KONSERTTI AIDS-ORVOILLE. Kirkossa klo 19. Joulun läheisyys-konsertti. Susanna Eronen ja hänen lauluoppilaansa tunnelmoivat perinteisten ja uudempien joululaulujen sävelin. Ilona Niemelä, Kari Heikkinen, Marjaana Heiskanen, Susanna Sainio, Saimi Rautavaara ja Anne Savolainen (laulu) Susanna Eronen (laulu & piano) Vapaaehtoinen ohjelma 2 € Iringan aids-orvoille (srk:n lähetyspiirin kummikohde).

9.1. MAANANTAI MÅNDAG

VARTIN HARTAUUS JA MAANANTAIAKAVILA klo 12.45 hartaus ja klo 13–15 kahvila Sebastoksessa, Kauniaisentie 11. Joka maanantai 9.1. alkaen.

10.1. TIISTAI TISDAG

HYVÄN TUULEN YSTÄVÄKERHO klo 13 Kauniaisien kirkon yläsalissa. Parillisten viikkojen keskiviikkona 10.1. alkaen.

15.1. SUNNUNTAI SÖNDAG

INTERNATIONAL FAMILY CLUB. Are you part of a multicultural/multilingual family, preparing to move abroad, returned from abroad or a foreigner in Finland? If you feel you would like to broaden your social network, meet others in similar situations for discussion or advise or just have a friendly chat over a cup of coffee/tea and bun, join us on Sundays between 4pm-6pm at Sebastos, Kauniainen. Spring term begins on 15th of January 2012. Please let us know by email the day before how many of you are planning to attend: internationalfamilyclub@hotmail.com

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Matias Juhani Maijala
Sissi Lotta Sipilä
Jenni Oona Lilja Kankainen

Avoliittoon vihitty Sampo Juhani Mantovaara ja
Marika Kristiina Meriläinen

Kuollut Esteri Hellen Vapaa-Jää 86 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Carla Ellen Annabel Norio
Alexandra Josefina Westerholm

Döda Rose-Marie Ingeborg Eklundh 89 år

uutiset nyheter



IRMELI VIHERRUOTO-LINDSTRÖM

Kauniaisista ylennettiin seuraavat upseerit reservissä: Kapteeniksi Kurkela Heikki Kalervo ja luutnantiksi Carlson Juha Pekka Hjalmar, Koivisto Markku Kalle Antero ja Peltola Janne Julius. Kuvassa Kaunialan sotaveteraanit laskevat seppeleen sankarihaudoilla 6.12.

Följande officerare i reserven från Grankulla beforderades på självständighetsdagen: Till kapten Kurkela Heikki Kalervo samt till löjtnant Carlson Juha Pekka Hjalmar, Koivisto Markku Kalle Antero och Peltola Janne Julius. I bilden lägger Kaunialas krigsveteraner ner en krans för att hedra sina stupade fränder.

UUSI NUORISOVALTUUSTO ALOITTA VUODENVAIHEESSA.

Kauniaisien kymmenen tuoretta nuorisovaltuutettua aloittaa toimintakautensa vuoden 2012 alussa. Kausi on yhden kalenterivuoden mittainen.

14 nuorta oli ehdolla valtuustoon 16. marraskuuta järjestetyssä vaaleissa.

Varsinaiseksi jäseniksi valittiin seitsemän poikaa ja kolme tyttöä: **Oliver Wik, Martta Jämsén, Alexander Bång, Tero Koivunen, Mark Moffat, Veikko Ojala, Pauliina Jokela, Alexander Håkans, Annina Nyström ja Eemeli Raitanen.**

Varsinaisilla jäsenillä on neljä varajäsentä, joista yksi on poika ja kolme tyttöä: **Micaela Söderholm, Annika Rönnberg, Mathias Selin ja Elisa Nurkkala.**

Ääniä annettiin yhteensä 373. Kauniaislaisten yläkoulujen ja lukioiden äänestysprosentti oli 70. Äänestäminen oli mahdollista myös nuorisotalolla, jossa muutama äänioikeutettu kävi äänestämässä.

Nuorisovaltuusto seuraa kunnallista päätöksentekoa, antaa pyydettyä lausuntoja, tekee tarvittaessa kannanottoja sekä järjestää tapahtumia nuorille.

Lisätiedot: Projektkoordinatori Essi Helin
puh. 050 372 8602, essi.helin@kauniainen.fi

GALLTRÄSKIN RUOPPAUS ON NYT VALMIS. Järvestä ruopattiin vuosien kuluessa kaikkiaan 26 000 m³ lietettä, minkä seurauksena keskisyvyys on kasvanut noin kahteen metriin – järvi voi nyt merkittävästi paremmin kuin ennen.

Kuivatusta liejasta yli 5 000 m³ kuljetettiin maankaatopaikalle, eri rakennuskohteisiin ja Kauniaisien pujottelurinteen parantamiseen.

Vielä tarvitaan joitain pienempiä toimenpiteitä, joiden jälkeen kaupunki toivoo voivansa hoitaa Gallträskiä vähemmällä työllä kuin ovat olleet viime vuosien imuruoppaus ja lietteen varastoiminen geoputkiin.

Juuri valmistuneen kunnostusraportin mukaan on järveen palautunut vesi hyvälaatuista eivätkä sen enempää ruoppaus kuin lietteenkäsittelykään ole aiheuttaneet merkittäviä haittoja vesistölle tai ympäristölle.

KLOSTRETIN KUNNOSTUS LUONNOSVAIHEESSA. Viime elokuussa pahoin palaneen arvohvilan Klostretin kunnostusta varten on nyt tehty niin kutsutut luonnospirustukset. Luonnospirustusten ja projektikuvauksen mukaan taloon rakennetaan neljä asuntoa.

Kunnostus toteutetaan rakennuksen henkeä, vanhoja rakenteita ja rakennusmateriaaleja joka suhteessa kunnioittaen. Keski-Uudenmaan maakuntamuseo on puoltanut suunnitelmia ja talo palautetaan samanlaiseksi kuin se oli ennen paloa. Klostret kunnostetaan vakuutusrahoilla. Valtuusto käsitteli luonnospirustuksia eilen, 12. joulukuuta.

KAUPUNKI JA SEURE HENKILÖSTÖPALVELUT YHTEISTYÖHÖN.

Kauniaisien kaupunki on viime vuosien aikana alkanut käyttää yhä enemmän vuokratyövoimaa palvelujen takaamiseksi. Tämän vuoksi valtuuston odotettiin eilen päättävän yhteistyön aloittamisesta henkilöstöpalvelu Seuren kanssa. Yhtiö välittää sijaisia ja määräaikaisia työntekijöitä yli 2 500 peruspalvelualan työpaikkaan pääkaupunkiseudulla. Seuren toimialaan kuuluu mm. terveydenhoidon, päivähoidon, siivouspalvelujen sekä toimistojen opetusalan työntekijöiden välittäminen. Erityisesti sosiaali- ja terveyspalvelut saavat nyt nopeammin ja edullisemmin sopivia sijaisia ja palveluja.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

TIO UNGA FULLMÄKTIGE JOBBAR FÖR ANDRA 2012.

Om dryga två veckor den 1 januari inleder de tio nyvalda ungdomsfullmäktige sin ettåriga mandatperiod. Det var totalt 14 grankullaungdomar i åldern 13–18 år som kandiderade i fullmäktige valet, som förrättades den 16 november.

Till ordinarie medlemmar valdes sju pojkar och tre flickor: **Oliver Wik, Martta Jämsén, Alexander Bång, Tero Koivunen, Mark Moffat, Veikko Ojala, Pauliina Jokela, Alexander Håkans, Annina Nyström och Eemeli Raitanen.**

De ordinarie medlemmarna har fyra suppleanter, varav en pojke och tre flickor: **Micaela Söderholm, Annika Rönnberg, Mathias Selin och Elisa Nurkkala.**

Meningen är att ungdomarna noggrant följer med det kommunala beslutsfattandet, på begäran ger utlåtanden, vid behov tar ställning i olika frågor samt att de ordnar evenemang för andra ungdomar.

373 röster avgavs och röstningsprocenten uppgick till 70. Majoriteten röstade i högstadierna samt gymnasierna. Ett fåtal utnyttjade möjligheten att rösta i ungdomsgården.

Tilläggsinfo: Projektkoordinatori Essi Helin
tfn 050 372 8602, essi.helin@kauniainen.fi

MUDDRINGEN AV GALLTRÄSK FÄRDIG. Från träsket muddrades under årens lopp totalt 26 000 m³ slam, varmed medeldjupet vuxit till ca 2 meter – träsket mår nu betydligt bättre än tidigare.

Av de torkade muddringsmassorna har drygt 5 000 m³ förts till en jordavstjälpningsplats, till olika byggplatser och använts för att förbättra profilen i Grankullas slalombacke.

Vissa smärre åtgärder återstår ännu och därefter hoppas staden sköta Gallträsk med mindre ingrepp än de senaste årens sugmuddring och slamlagring i geotuber.

Enligt den färskaste istandsättningsrapporten är det vatten som återförts till träsket av god kvalitet och vare sig muddringen eller slambehandlingen har orsakat betydande skador i vattendraget eller miljön.

NU SKISSAS KLOSTRETS ÅTERUPPBYGGNAD. Renoveringen av Klostret som eldhärjades svårt i augusti framskrider med så kallade skissritningar. Enligt skisserna och den övergripande projektbeskrivningen renoveras byggnaden i enlighet med detaljplanen så att fyra lägenheter byggs.

Byggnadens karaktär, de gamla konstruktionerna och byggmaterialet beaktas i renoveringens alla skeden. Mellersta Nylands landskapsmuseum har förordat planerna och husets ska återställas i det skick det var före branden.

Klostret renoveras med försäkringspengar. Fullmäktige behandlade skissritningarna igår, alltså den 12 december.

STADEN ANSLUTER SIG TILL SEURE HENKILÖSTÖPALVELUT.

Grankulla stad har under de senaste åren börjat köpa in allt mer tjänster och vikarier för att trygga servicen. Därför väntades fullmäktige igår fatta beslutet att inleda ett samarbete med rekryteringsbolaget Seure. Bolaget förmedlar vikarier och visstidsanställda till över 2 500 arbetsplatser inom basservicen i huvudstadsregionen. Bl.a. hälsovården, dagvården, rengörings-servicen, kostservicen, kontors- och undervisningsbranschen omfattas av Seure. I synnerhet inom social- och hälsovården blir det nu både snabbare och billigare att få lämpliga tjänster och rätta vikarier.

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

Högländsvädet skiftar men
Grankulla får jul igen.
Och om den nu blir vit till färgen
är det helt normalt i bergen.



vinkkisarja tipsserie

KIRJASTON VINKKISARJA JATKUU. Kauniaislainen teologian ja valtiotieteen maisteri **Raimo Mäkelä**, 71, puolusti 25.11. Itä-Suomen yliopiston Joensuun kampuksella 521-sivuista suomenkielistä systemaattisteologista väitöskirjaansa 'Lex et evangelium in interpenetratione: Olav Valen-Sendstadin käsitys lain ja evankeliumin suhteesta'. Mäkelää voi kuunnella Kauniaisten kirjastossa ke 14.12. klo 18.30. Dosentti, teol. tohtori **Timo Junkkaala** haastattelee. Tilaisuudessa on kahvitarjoilu ja myytävänä väitöskirjaa ja tekijän muita kirjoja. Tilaisuus on kaikille avoin.

BIBLIOTEKETS TIPSSERIE FORTSÄTTER. Grankullabon och magistern i teologi och statsvetenskap **Raimo Mäkeläs** doktorsavhandling 'Lex et evangelium in interpenetratione: Olav Valen-Sendstadin käsitys lain ja evankeliumin suhteesta' offentliggörs i Grankulla bibliotek imorgon ons 14.12 kl. 18.30. Docenten och teologie doktorn **Timo Junkkala** intervjuar. Kaffebjudning och försäljning av doktorsavhandlingen och Mäkeläs övriga böcker. Tillställningen är på finska och öppen för alla.

suosittelemme vi rekommenderar

XMAS WITH EMMA SALOKOSKI. Vokaaliakrobaattien taiturointia on luvassa kahdessa vauhdikkaassa ja tunnelmallisessa joulukonsertissa Uudella Paviljongilla lauantaina 17.12. Konsertit alkavat kaikkien laulajien muodostaman suurkuoron esityksellä. Myös yleisö pääsee laulamaan sykähdyttävien esitysten lomassa perinteisiä joululauluja.

Finnish Association of Barbershop Singers:in järjestämissä konserteissa esiintyy joukko *Barbershop*-kvartetteja ja illan tähtivieraaksi saapuu Suomen taitavimpien jazzlaulajien kärkeä kuuluva **Emma Salokoski**. Konsertit virittävät meidät joulun hartaisiin tunnelmiin, talvisiin tarinoihin ja säkenöivään iloon.

Barbershop-tyyli juontaa juurensa 1800-luvun lopun Yhdysvalloista. Barbershop ei ole oma musiikin lajinsa, vaan se on sovitus- ja esitystyyli, jolla lauletaan monenlaista musiikkia, kuten balladeja, gospelia ja muuta hengellistä musiikkia, jazzia, poppia, kansanlauluja ja evergreenejä.

Oleellista on, että laulu on aina neliäänistä ja säestyksentöntä.

Tarinan mukaan tyyli on saanut alkunsa parturialongeisissa, joissa miehet ovat vuoroa odottaessaan alkaneet viihdyttää itseään ja toisiaan harmonisoimalla tuttuja melodioita.

XMAS WITH EMMA SALOKOSKI. Årets sista evenemang i Nya Paviljongen lördagen 17.12 blir två fartfyllda och stämmningsfulla julkonserter som bjuder på veritabel vokalakrobatik.

Barbershop-kvartetter uppträder och kvällens stjärna är en av Finlands främsta jazzsångerskor, den lysande **Emma Salokoski** som agerar solist åt grupperna.

Grupperna bildar inledningsvis en mäktig storkör. Bland alla medryckande framföranden har publiken också möjlighet att sjunga med i gamla välkända julsånger.

Barbershop har sina rötter i 1800-talets USA och är ett sätt att framföra och arrangera många olika slags musik såsom ballader, gospel, jazz, pop, folkmusik och evergreen. Det väsentliga är att sångerna alltid sjungs fyrstämmigt och utan något som helst ackompanjemang.



CATA PORTIN

Jouluiselle lavalle astuu Emma Salokosken seuraksi noin 100 laulajaa. Ryhmät esittävät omaa ohjelmistoaan Salokoski solistinaan.

Vi möter julen i stämmningsfulla toner och melodier sprittande av glädje, uppförda av Emma Salokoski och närmare 100 sångare.

Xmas With Emma Salokoski

Uusi Paviljonki / Nya Paviljongen klo / kl. 16 & 19.
Emma Salokoski, Lady Shave – Porvoo Chorus / Jenni Nurmi, Part A Boys / Juha Aunola, Carpe diem & Fab Four, Tixie Jive & Vandare / Teppo Salakka, Louhai & Gambalaya / Paul von Weymarn.

Liput: 12/8 € Piletti ja tuntia ennen ovelta
Biljetter: 12/8 € Piletti och vid dörren
en timme före konserten.

The legend has it att stilen har uppkommit i frisörsalonger, där män som väntade på att bli rakade och klippta började harmonisera bekanta melodier för att få väntetiden att gå snabbare.

Konserten är organiserad av *Finnish Association of Barbershop Singers*.

ANNIKA MANNSTRÖM



Ikioma paikallislehtenne Kaunis Grani toivottaa kaikille ihanille lukijoilleen Oikein Iloista Joulua ja Itsenäistä Uutta Vuotta. Nähdään taas 17.1.2012!

Er alldeles egna lokaltidning önskar alla fina graniläsare en riktigt Glad Jul och ett Självständigt Nytt År! Vi ses igen 17.1.2012.

kolumni kolumnen



INKA HETEMÄKI

Lucia ja muut hyväntekijät

Ikkunalaudallani on joulukoristeina kolme Lucia-neitoa. Kaksi niistä on valkoiseksi maalattua vessapaperirullaa, joilla on nailonsukista tehty pää, asiaan kuuluva punainen vyö "lanteillaan" ja kimaltelevat pannat lankahiuksissaan. Kolmas neito on hopeisella foliolla täytetty lasipurkki, jolla on päänä paperipallo.

Eräänä jouluna toinen vessapaperirulla-Lucioista katosi. Tarkempi tutkimus selvitti, että puuttuva Lucia kuului nuorimmaiselleni. Hämmästykseni löysin sen kellarin pimennosta parin päivän jälkeen, ja kun tiedustelin lapsilta, oliko joku tietoinen Lucia-neidon kellariin muutosta, nuorimmaiseni tunnusti olleensa minulle toissapäivänä niin vihainen, että hän vei oman Lucia-neitonsa pois, kostoksi minulle.

En tiennyt olisinko itkenyt vai nauranut. Tyynesti kuitenkin totesin olevani tyytyväinen Lucian kotiinpaluuseen, mutta sisintäni nuorimmaiseni teko liikutti kovastikin. Niin "persoonallisen näköisiä" kuin nämä neidot olivatkin, olin onnistunut välittämään lapselleni viestin siitä, että hänen askartelunsa oli arvokas. Tehokas rankaisu ilkeälle äidille oli viedä oma Lucia pois, ja vielä minulle kertomatta, että tuskani kasvaisi sitä etsiessä. Lapseni käyttäytyminen kertoi minulle, että hän oli varma, että äiti välitti. Hänestä ja hänen askarteluistaan. Ja tämä piiloviesti kosketti minua toden teolla.

Nuorimmaiseni kätkeyty Lucia toi minulle mieleen Lucian päivän kaksi vuotta aikaisemmin. Muistin lapsen, josta ei oltu välitetty. Keski-Pohjanmaa ja Kokkola valmistuivat ottamaan vastaan haasteen tulevaisuudelle UNICEF-kaupungiksi Lucia-tapahtumassaan. Tilaisuutta juhlisti läsnäolollaan **Sabita** Nepalista. Sabita ei ollut juhlan Lucia, vaikka kynttiläkruunua kokeiltiinkin leikkiläisesti hänen mustille hiuksilleen, vaan hänen roolinsa oli kertoa ja olla aito esimerkki niistä nepalilaisista lapsista, joita keskipohjanmaalaiset tulisivat tulevina UNICEF-vuonnaan auttamaan. Sabita asui meillä kotona – ja kävi muuten Mäntymäen kouluksakin – ja kuulin hänen usein toistavan samaa lausetta: "Vanhempani rakastavat minua paljon". Tämä oli harvoja lauseita, mitä hän osaisi sujuvasti myös englanniksi. "My parents love me very much." Tämän toistelu tuntui minusta hyvin hämmäntävältä, nololtakin, kunnes ymmärsin. Sabita oli joutunut jo pikkutyttönä useaksi vuodeksi orjatöihin kauaksi kotoaan. Hän ei saanut palkkaa, vain ruokansa ja nurkan, jossa nukkua. Jos Sabita ikävöi kotiin eikä suoriutunut tehtävistään, hänet sidottiin rangaistukseksi tuoliin. Työnantaja toisti hänelle jatkuvasti, että hänen vanhempansa olivat halunneet päästä hänestä eroon, että he eivät hänestä välittä.

Tämä hylkäämiskokemus oli niin rankka, että Sabita vielä seitsemäntoistavuotiaana toisteli koko ajan, kuinka paljon hänen vanhempansa häntä rakastavat.

Sabita selvisi. Hän pääsi UNICEFin tuella osakokoukseen kouluun. Sabita oli niin sinnikäs, että jatkoi lukuaan, ja työskentelee tänä päivänä 25-vuotiaana, toiveamattisissaan sairaanhoitajana. Ja mitä tärkeintä, hänen vanhempansa löydettiin, ja hän sai kuulla, ettei häntä oltu koskaan tahallisesti hylätty – ja että häntä rakastettiin.

Lucia-perinteeseen liittyy vahvasti hyvän tekeminen. Luciat eivät yksinään muuta maailmaa paremmaksi, mutta me voimme sen tehdä.

Välittämistä tässä kaikessa on kysymys.

INKA HETEMÄKI
SUOMEN UNICEFIN OHJELMAJOHTAJA

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on ruotsinkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på svenska.

Lukiokeskustelu käy kuumana Kauniaisissa

”Erikielisiä lukioita ajetaan yhteen Kauniaisissa” ja ”Rehtorit ehdottavat kaksikielistä kampuista.”

Viime aikoina valtakuussa on keskustelu kaksikielisistä kouluista. Myös Kauniainen nousi otsikoihin.

Pyysimme lukioidemme rehtoreita **Ilpo Ahlholmia** ja **Niklas Wahlströmiä** kertomaan asiasta omin sanoin, ilman toimituksellista puutumista tai välikäsiä.

Suunvuoron saavat myös poliitikot. Olkaa hyvä.

NINA WINQUIST

Kohti kaksikielistä lukiokampusta?

Olen aina ollut hiukan kateellinen kaksikielisille ystäväni, jotka liikkuvat suvereenisti kahdessa kielimaailmassa ja kulttuurissa. Minusta kaksikielisyyden tukeminen olisi hieno tavoite, jonka voisi rohkeasti ottaa Kauniaisissa, jos missä, myös lukioiden yhteiseksi tavoitteeksi. Kauniaisissa on lähes fifty-fifty-tilanne, täysin kaksikielinen ympäristö.

Voisi sanoa, että kaksikielisyyden on koulumaailman kannalta ainoa omaleimainen paikallinen luonnonvaramme. Kieliryhmien yhteistyö ja elävä kaksikielisyyden löytyvät myös kaikista Kauniaisten kaupungin strategiapapereista.

Julkiseen keskusteluun on noussut vahvasti ajatus kaksikielisistä kouluista. Mielestäni Kauniaisissa olisi loistavat edellytykset käyttää tätä nostetta hyväksi ja rakentaa osaltaan suomalaisen koululaitoksen historiaa.

Ehdotan suomen- ja ruotsinkielisten lukioiden sijoittamista samaan kiinteistöön – siis en varsinaisesti kaksikielistä koulua vaan kahta yksikielistä koulua saman katon alle.

Tämä turvaisi sen, että jokainen opiskelija voisi halutesaan opiskella vain äidinkiellään. Jos oppilas kuitenkin haluaisi, koulu olisi kaksikielinen ja opiskelu onnistuisi molemmilla kielillä.

Tämä hyödyttäisi varmaan enemmän ruotsinkielisiä opiskelijoita, joista monet ovat luontevasti kaksikielisiä jo lukioon tullessaan. Haluaisin kuitenkin suoda suomenkielisille opiskelijoille vastaavan mahdollisuuden kehittää ruotsin kielen taitoaan lukion aikana.

Tärkein perusteeni ehdotukselle lähtee koulun perustavoitteesta valmistaa opiskelijoita jatko-opintoihin sekä työelämään. Kaksikielinen koulu olisi juuri sellainen oppimisympäristö, joka valmistaisi opiskelijoita niin taidoiltaan kuin asenteiltaan toimimaan monikielisessä ja -kulttuurisessa maailmassa.

Toinen peruste löytyy siitä, että tällainen noin 650 opiskelijan yksikkö pystyisi tarjoamaan sellaisia valinnan vaihtoehtoja,

joihin kumpikaan lukio ei pysty yksin. Siitä hyötyisivät esimerkiksi harvinaiset kielet tai vaikkapa luonnontieteet.

Kaksi koulua voisi satsata yhteisiin erikoisvälineisiin ja laboratoriotiloihin. Näin saavutettaisiin myös kustannustehokkaita ratkaisuja.

Varmasti yhteinen lukiorakennus olisi myös näkyvä mainosvaltti molemmille lukioille - ei ollenkaan huono asia kilpailussa hyvätaoisista opiskelijoista, mahdollisesti muuttavassa kuntakentässä!

Ehkäpä tällainen koulu olisi houkutteleva opiskelupaikka laajemmaltikin, ainakin kaksikielisten perheiden kannalta.

On aivan selvää, että kaksikielisen lukion rakentaminen ei ole yksinkertainen asia.

Ensimmäinen ongelma on tietenkin talous. Paras ratkaisu olisi rakentaa uusi koulukiinteistö, jolloin voisi rakentaa tilat ja oppimisen työkalut palvelemaan nykyisiä pedagogiikan vaatimuksia.

Halvempi ratkaisu olisi käyttää jo olemassa olevia kiinteistöjä ja vaihtaa nykyisten koulujen sijaintia, joskin esimerkiksi alakoulun muuttaminen lukiokouluksi vaatisi melkoisesti resursseja. Varmasti muitakin ongelmia yhteisessä koulurakennuksessa tulisi vastaan. Esimerkiksi siitä, miten ratkaisu vaikuttaisi äidinkielen osaamiseen, puhuttaisiin paljon, samoin kuin siitä, mitä vaikutusta 'puolikielisillä' olisi oppitunneilla.

Nykyinen lukioiden sijainti mahdollistaa lukioiden välillä yhteistyön, mitä vahvistamme joka tapauksessa pienin askelin. Mielestäni ajatuksessa yhteisestä kaksikielisestä lukiosta on kuitenkin niin paljon voitettavaa opiskelijan kannalta, että olisin valmis kokeilemaan – yhteisen katon alla.

ILPO AHLHOLM
REHTORI
KAUNIAISTEN LUKIO

Mot ett tvåspråkigt gymnasiecampus?

Jag har alltid varit lite avundsjuk på mina tvåspråkiga vänner som suveränt rör sig i två språkvärldar och kulturer. Jag tycker att det är ett eftersträvarvärt mål att stöda tvåspråkighet, ett mål som i Grankulla – om någonstans – kunde vara gemensamt även för gymnasier. I Grankulla är språksituationen nästan fifty-fifty – miljön är fullständigt tvåspråkig.

Man kunde säga att tvåspråkigheten ur skolvärldens synvinkel är den enda särpräglade lokala resurs vi har. Ett samarbete mellan språkgrupperna och en levande tvåspråkighet återfinns även i alla stadens strategipapper.

Tanken om tvåspråkiga skolor har starkt lyfts fram i den offentliga debatten. I mitt tycke har Grankulla utmärkt förutsättningar att utnyttja detta lyft och för egen del delta i bygget av det finska skolväsendets historia.

Jag föreslår inte i sig ett tvåspråkigt gymnasium men två enspråkiga skolor under samma tak. Detta skulle garantera att varje studerande som så vill kunde studera enbart på sitt modersmål. Om eleven emellertid vill kunde skolan vara tvåspråkig och skolgången fungera på båda språken.

Detta skulle med säkerhet nyttja de svenskspråkiga studerandena mer, då många av dem av naturliga skäl är tvåspråkiga då de börjar i gymnasiet. Jag skulle emellertid vilja erbjuda de finskspråkiga studerandena en motsvarande möjlighet att utveckla sina kunskaper i svenska redan under gymnasietiden.

Mitt viktigaste argument grundar sig på skolans grundläggande mål att förbereda studerandena för fortsatta studier samt arbetslivet. En tvåspråkig skola skulle vara just en sådan inlärningsmiljö som skulle förbereda de studerandena, såväl kunskaps- som attitydmässigt att agera i en mångspråkig och -kulturell värld.

Ett ytterligare argument är att en enhet med ca 650 studerande kunde erbjuda sådana alternativ som de två

gymnasierna var för sig inte förmår. Ämnen som skulle dra fördel av detta är de ovanligare språken eller varför inte naturvetenskaperna.

Två skolor kunde satsa på gemensam specialutrustning och laboratorier. På så sätt skulle vi även uppnå kostnads-effektiva lösningar.

Och säkerligen skulle en gemensam gymnasiebyggnad vara ett synligt pr-trumfkort för båda gymnasier – inte alls någon dålig sak i konkurrensen om studeranden av hög nivå i det eventuellt föränderliga kommunfältet!

Kanske en sådan här skola skulle vara en lockande studieplats för ett större område, åtminstone för tvåspråkiga familjer.

Det som är helt självklart är att konstruktionen av ett tvåspråkigt gymnasium inte är någon enkel sak.

Det första problemet är naturligtvis ekonomiskt. Den bästa lösningen skulle vara att bygga en helt ny skolfastighet, vars utrymmen och redskap för inläring bättre skulle motsvara dagens pedagogiska krav.

En billigare lösning skulle vara att använda redan existerande fastigheter och byta de nuvarande skolornas läge, trots att exempelvis ombyggnandet av ett lågstadium till ett gymnasium skulle sluka avsevärda resurser. Säkert skulle vi stöta på även andra problem i ett gemensamt skolhus, exempelvis hur lösningen skulle påverka modersmålet samt hur så kallat halvspråkiga skulle påverka lektionerna.

Gymnasiernas nuvarande läge möjliggör ett samarbete, och det stärker vi såviså med små steg. Men jag tycker att tanken på ett gemensamt, tvåspråkigt gymnasium har så många fördelar från studerandenas perspektiv att jag är villig att försöka – i samma byggnad.

ILPO AHLHOLM
REKTOR
KAUNIAISTEN LUKIO

Debatten om gymnasierna går het i Grankulla

”Gymnasier med olika språk drivs samman i Grankulla” och ”Rektorer föreslår tvåspråkigt campus”.

Denna höst har frågan om tvåspråkiga skolor varit på tapeten i medierna. I slutet av november anträdde Grankulla scenen i och med att rektorerna **Ilpo Ahlholm** och **Niklas Wahlström** gav en samintervju.

Kaunis Grani vill här ge rektorerna en chans att med egna ord uttrycka sin syn på saken, utan redigering och mellanhänder.

Även politikerna får säga sitt. Varsågod.

NINA WINQUIST



Oma koulurakennus olisi hyvä

Kauniaisten ruotsinkieliselle lukiolle (Gymnasiet Grankulla samskola) olisi parasta toimia omissa koulurakennuksessa eikä yhdessä yläasteen yhteydessä.

Se ei ole vain minun henkilökohtainen mielipiteeni, samaa mieltä ovat olleet lukion opettajat jo ennen minun aikaani koulun rehtorina.

Perustelemme mielipidettämme sillä, että nuorille askel perusopetuksesta toisen asteen opetukseen on samalla askel aikuisuuteen.

Nuoret haluavat usein symbolista vahvistusta tähän kaivattuun muutokseen elämässä ympäristön vaihdoksen muodossa. Astuminen uuteen ympäristöön jossa on oma toimintakulttuurinsa, siihen liittyvät odotukset ja uudet oikeudet tukevat opiskelijoitten käsitystä omasta itsestään nuorina aikuisena. Tällainen muuttunut käsitys tukee oppimista ja muuttaa asennetta opiskelua kohtaan sekä lisää itsenäistä vastuuta opiskelusta.

Kauniaisten ruotsinkielisellä lukiolla on äskettäin saneeratut, hyvässä kunnossa olevat tilat, mutta kaipaamme kuitenkin sellaisia tiloja, joita hyvin toimiva, nykyaikainen lukio tarvitsee.

Tällaisia ovat nykyistä suuremmat yhteiset tilat opiskelijoille, nykyaikaiset laboratoriotilat fysiikan ja kemian opetukseen, suurempi tila oppimisyöpajaopetukselle sekä mediateekki, toisin sanoen opintosalin kirjallisuutta, lehtiä ja tietokoneita varten. Koulussamme on myös huutava pula opettajien työtiloista.

Yhdeksi vaihtoehdoksi koulumme tilaongelman ratkaisemiseksi on esitetty ruotsinkielisen koulukeskuksen rakentamista. Kouluumme kohtaan suuresti kasvanut kiinnostus, lähestyvä muutos ja mahdolliset vähennykset pääkaupunkiseudun ruotsinkielisessä lukioverkossa voivat luoda pohjan opiskelupaikkojen lisäämiselle Kauniaisissa. Nykyisissä tiloissa opiskelupaikkojen lisääminen ei ole mahdollista.

Uudessa tilanteessa olisi hyötyä, jos me Kauniaisissa pystyisimme löytämään oman erityisalamme. Suurta mielenkiintoa on herättänyt mahdollisuus kaksikieliseen opiskeluun, jota Kauniaisten kaksi lukiota voisivat nykyistä enemmän hyödyntää.

Itse olen kielirajoja ylittävän, tiiviimmän yhteistyön puolestapuhuja. Kiinnostuneille opiskelijoille pitäisi voida tarjota helppo mahdollisuus opiskella toisella kotimaisella kielellä. Jos me ruotsinkieliset avaudumme enemmän kohti suomenkielistä yhteiskuntaa, se ei ainoastaan vahvista monien suomenkielisten ja kaksikielisten opiskelijoiden ruotsin kielen valmiuksia, vaan se voi poistaa osan ruotsinkielisiä kohtaan tunnettuja ennakkoluuloja.

Ja päinvastoin. Olen huolestuneena seurannut miten monet suomenruotsalaiset muuttavat maamme rajojen ulkopuolelle vaikean kielitilanteen ja huonosti saavutettavien ruotsinkielisten palvelujen takia. En usko, että suomenruotsalaisten kannattava eristäytyä.

Suomenkielisten kiinnostus ruotsia kohtaan näyttää tällä hetkellä kasvaneen. Toivottavasti suomenruotsalaiset osaavat hyödyntää tämän kiinnostuksen. Tällä tavoin haluan yhdistää kysymyksen siitä missä ja miten ruotsinkielinen lukiomme voisi toimia tarjoamalla parasta mahdollista opetusta nuorille kysymykseen suomenruotsalaisten asemasta yhteiskunnassa.

Kysymykseen siitä missä rakennuksessa ja millä etäisyydellä suomenkielisestä lukiosta ruotsinkielisen lukion pitäisi toimia, en vielä, realiteetit tuntien, tiedä vastausta, vaikka henkilökohtaisesti pidänkin ajatuksesta kaksikielisestä kampuksessa.

NIKLAS WAHLSTRÖM
REHTORI, GYMNASIET GRANKULLA SAMSKOLA



Niklas Wahlström ja /och Ilpo Ahlholm.

KLAUS NURMI

Kysymme koulusta

Mikä on näkemyksesi suomen- ja ruotsinkielisten lukioiden kiinteämmästä yhteistyöstä Kauniaisissa?

HK: Koulujen yhteistyötä yli kielirajojen on edelleen lisättävä.

JJ: Yhteistyö lukioiden kesken on kehittynyt hyvin vuosien kuluessa ja nykyisin niillä on monia yhteisiä kursseja. Yhteiset kurssit takaavat että kursseilla on riittävästi oppilaita. Se puolestaan mahdollistaa laajemman kurssitarronnan, mikä muuten ei onnistuisi nykyisillä resursseilla. Viimeksi on puhuttu yhteistyöstä eri urheilulajien kuten esimerkiksi salibandyn ja käsipallon yhteydessä.

Millaisia yhteistyömuotoja voisi tulla kyseeseen?

HK: Esimerkiksi entistäkin yhtenäisemmät järjestelmät, työajat, kurssit ja vaikkapa enemmän yhteisiä resursseja.

JJ: Mielestäni yhteistyö toimii nykyisin hyvin. Jos on tarvetta lisätä yhteisiä kursseja riittävän suuren oppilasmäärän saamiseksi,

niin tietenkin sellaista pitää kannustaa.

Onko mielestäsi yhteinen kampus hyvä idea?

HK: On, koska tämä mahdollistaisi osaltaan Kauniaisten koulujen pysyvän tulevaisuudessaakin kehityksen kärjessä Suomessa, ja ne olisivat myös kilpailukykyisiä sekä kustannustehokkaita.

JJ: Nykyisessä tilanteessa ajatus on epärealistinen monesta eri syystä, muun muassa taloudellisista ja suunnittelusyistä.

Onko sinulla käsitystä, mitä se voisi merkitä ruotsinkielelle (tai suomenkielelle)?

HK: Kaksi koulua yhteisellä kampuksella olisi lisäarvo, joka toisi lisää aitoa yhteisöllisyyttä – elävää kaksikielisyyttä.

JJ: On aina haastavaa säilyttää elävänä kieli, joka on yhteiskunnassa vähemmistösä. Tämä koskee erityisesti ruotsia pääkaupunkiseudun nykyisissä kielioloissa, joissa suomi on vallitseva.

Koulukieli ja koulumiljööt ovat tämän takia tärkeitä nuorten kielellistä ja kulttuurista identiteettiä ajatellen.

Mitä muuta haluaisit tuoda esille?

HK: Lasten ja nuorten hyvinvointi on ja sen tulee jatkossakin olla koulujen kehittämisen ja koko kaupunkimme painopistealue.

JJ: Haluan rauhoittaa kaikkia niitä vanhempia ja opettajia jotka ovat olleet yhteydessä ja ilmoittaa, että ei ole olemassa mitään poliittisia suunnitelmia kokonaisten luokkien siirtämisestä rakennuksesta toiseen. Meillä on ne luokat niissä rakennuksissa missä ne ovat, eikä muita suunnitelmia ole!

NINA WINQUIST

Vi frågade om skolan

Hur ser du på ett närmare samarbete mellan det svenskspråkiga och det finskspråkiga gymnasiet i Grankulla?

HK: Vi bör öka samarbetet mellan skolorna över språkgränserna.

JJ: Samarbetet mellan gymnasier har utvecklats väl under åren och i detta läge så har man ett flertal gemensamma kurser.

Genom att ha gemensamma kurser kan man garantera ett tillräckligt antal studerande per kurs, vilket möjliggör ett bredare kursutbud än vad som annars skulle vara möjligt att erbjuda inom befintliga resurser. Nu senast har man diskuterat ett samarbete runt olika idrottsgrenar som bl a innebandyn och handbollen.

Hurudana former kunde det ta?

HK: Ännu mera koordinerade system, arbetstider, kurser och varför inte mer gemensamma resurser.

JJ: Jag tycker att samarbetet är på en bra nivå idag. Finns det behov av att samarbeta runt flera kurser för att få ett tillräckligt stort elevunderlag i

någon specifik kurs så skall givetvis ett sådant samarbete uppmuntras.

Tror du att ett gemensamt campus är en bra idé?

HK: Jo, för att det skulle för att det skulle innebära att skolorna i Grankulla även i framtiden går i bräschen för utvecklingen i Finland, de skulle vara konkurrenskraftiga och även kostnadseffektiva.

JJ: Det är i dagens läge en realistisk tanke att förverkliga ett gemensamt campus av många olika orsaker, bl a ekonomiska och planeringsmässiga.

Vad innebär det i så fall för svenskan, eller finskan?

HK: Två skolor på ett gemensamt campus vore ett mervärde som skulle medföra äkta gemenskap – en levande tvåspråkighet.

JJ: Det är alltid en utmaning att upprätthålla ett levande språk för det språk som är i minoritet i en kommun. Detta gäller inte minst svenskan i den språkmiljö som vi har i huvudstadsregionen i dag där finskan är dominerande.

Skolspråket och skolmiljön är därför viktigt med tanke på ungdomars språkliga och kulturella identitet.

Annat du vill föra fram?

HK: Det mest centrala när vi utvecklar skolorna och hela vår stad bör även i framtiden vara våra barns och ungas välmående.

JJ: Jag vill gärna lugna alla föräldrar och lärare som varit i kontakt och meddela att det inte finns några politiska planer på att börja flytta hela klasser från en skolbyggnad till en annan.

I detta nu har vi de klasser i de skolbyggnader vi har och inga andra planer finns!

NINA WINQUIST



Heikki Kurkela on suomenkielisen koululautakunnan puheenjohtaja.

Heikki Kurkela är den finskspråkiga skolnämndens ordförande.



Johan Johansson on ruotsinkielisen koululautakunnan puheenjohtaja.

Johan Johansson är den svenskspråkiga skolnämndens ordförande.

Ett eget skolhus vore bra

Gymnasiet Grankulla samskola skulle tjäna på att verka i ett eget skolhus. Det är inte bara min personliga åsikt, samma åsikt har framförts av gymnasiet lärare redan före min tid som rektor på skolan.

De argument vi stöder denna åsikt mot är att steget från grundläggande utbildningen till andra stadiet för den unga samtidsigt är ett steg ut i vuxenvärlden.

De unga önskar ofta symbolisk förstärkelse av denna efterlängade förändring i livet i form av byte av miljö. Att träda in i en ny miljö med en egen verksamhetskultur med därtill hörande nya förväntningar och nya rättigheter stöder den ungas uppfattning av sig själv som nybliven vuxen. En sådan förändrad uppfattning om sig själv stöder inläringen då den resulterar i en förändrad inställning till utbildningen och större självständigt ansvarstagande för inläringen.

Gymnasiet Grankulla samskola har nysanerade utrymmen som är i gott skick, men vi saknar en del av de utrymmen ett välfungerande modernt gymnasium behöver.

Här hör större allmänna utrymmen för våra studerande än vad vi nu kan erbjuda dem, moderna laboratorietrymmen för undervisning i fysik och kemi, ett större undervisningsutrymme för lärverkstadsundervisning och det vi kallar ett mediatek, dvs. en studiesal med litteratur, tidskrifter och datorer. Därtill står skolan i skriande behov av arbetsrum för våra lärare.

Som ett alternativ för lösandet av utrymmesbehovet för vår skola som vuxit sig större än högstadiet har nämnts en utbyggnad av svenska skolcentrum. En stor ökning i intresset för vår skola och en stundande förändring i det svenska gymnasienätet i huvudstadsregionen med en eventuell nedskärning i antalet gymnasier kunde utgöra grund för en ökning av antalet studieplatser vid GGs. Nuvarande utrymmen ger inte möjlighet till en sådan ökning av studieplatserna.

Tidigare nämnda kommande förändringar i gymnasienätet i huvudstadsregionen kan föranleda en arbetsfördelning mellan de gymnasier som inte fusioneras.

I det nya läget är det till fördel för Gymnasiet Grankulla samskola om vi lyckas hitta vår egen nisch. Ett från allmänheten visat stort intresse för möjligheter till studier på två språk är en möjlighet som de två gymnasierna i Grankulla i högre grad än idag kunde dra nytta av.

Själv är jag förespråkare för ett närmare samarbete över språkgränserna där man kan erbjuda lättillgänglig undervisning på det andra inhemska språket för dem det intresserar. Att i större grad öppna vår svenska krets mot det finska samhället skulle inte bara inverka stärkande på en del finska och tvåspråkiga elevers färdigheter i svenska, det kunde också riva ner en del av de fördomar som råder mot de svenskspråkiga.

Och vice versa. Jag ser med oro på att många finlandssvenskar väljer att bosätta sig utanför landet gränser p g a ett bistert språkklimat och dålig tillgång på service på svenska. Jag tror inte det gagnar den finlandssvenska befolkningen att isolera sig.

Intresset från finskt håll för det svenska är för tillfället på uppsving. Jag hoppas finlandssvenskarna kan ta vara på det intresset. På så vis vill jag koppla ihop frågan om var och hur GGs kunde fungera inte bara med frågan om hur man kunde utveckla skolans verksamhet så, att den gagnar de unga och svarar på deras krav om hur en modern skola borde fungera, utan också med frågan om finlandssvenskarnas ställning i samhället.

På frågan i vilken byggnad och på vilket avstånd från det finska gymnasiet vi med tanke på realiteterna kunde verka har jag ännu personligen inget svar även om jag gillar tanken om ett tvåspråkigt campus.

NIKLAS WAHLSTRÖM
REKTOR, GYMNASIET GRANKULLA SAMSKOLA

KaunisGrani

Mediakortti 2012
Painos 15 000 kpl

Ilmestymisaikataulu

Nr	Ilmestymisajankohta	Teema	
1	17.1.	1.1.	Talvireseptit 22.1.
2	17.2.	16.2.	Vapa-aika, talvikausi 20-26.2.
3	18.2.	16.2.	Terveys
4	20.3.	18.3.	Hyväntulot, pöytäkirja 6.-9.4.
5	14.4.	12.4.	Koulu
6	14.4.	12.4.	Lauanrauha 24.5. Astelehti 13.5.
7	22.5.	19.5.	Koulu
8	12.6.	10.6.	Syökö ja tää
9	11.8.	9.8.	Grani Goes Crazy
10	11.9.	9.9.	Vapaa-aika, kunnalliset 28.10.
11	11.10.	9.10.	Koulun ja koulun välillä 28.10.
12	16.10.	14.10.	Koulun ja koulun välillä 28.10.
13	16.11.	14.11.	Grani Goes Christmas
14	20.12.	18.12.	Joulukalenteri
15	11.12.	9.12.	Joulukalenteri

Lehden koko
Sivut: 275 mm x 400 mm

Painatustiedot
1 p 39 mm
2 p 82 mm
3 p 125 mm
4 p 168 mm
5 p 211 mm
6 p 254 mm

Ilmestymispaikat
Suomen MTV, näkökuva
@www.mtv.fi

Jakelualueet

Postinumero	Esopuole	Kpl
02610	Esopuole	2 200 kpl
02180	Esopuole	1 200 kpl
02630	Esopuole	1 200 kpl
02700	Kauniaisten koululautakunta, viikko 1	1 500 kpl (suunnitelmassa)
02710	Esopuole	2 500 kpl
02750	Esopuole	2 500 kpl
Yhteensä		14 900 kpl

Ilmoitus hinnat

Ilmoitus	Hinta
2-päivä korkea	82 x 174 mm: 31,4 €
2-päivä keski	82 x 119 mm: 20,7 €
2-päivä pieni	82 x 85 mm: 19,2 €
2-päivä mini	82 x 40 mm: 7,2 €
1-päivä korkea	39 x 174 mm: 15,7 €
1-päivä keski	39 x 119 mm: 10,4 €
1-päivä pieni	39 x 85 mm: 7,7 €
1-päivä mini	39 x 40 mm: 3,6 €

Ilmoitusmaksut ja sopimukset
Vero: Viikkot, puh. 050 555 1703
Puhelut: 8.00-17.00 ja 10-17.00
Kaunisgrani@kauniainen.fi

Aineiston toimitus
Lähetä painokelpoisen pdf-tiedoston
ilmoitusmaksuineen suoraan
Kaunisgrani@kauniainen.fi.
Pyynti tarkistaa tiedot ja
ilmoituksen antamisen aikataulun.

Ilmoitusmaksut
Ilmoitusmaksu on suoraan
maksuttamattomaksi, jolloin
ilmoitus on maksuttomaa.
Viikkot: 60 € / kappale
Ilmoitusmaksu on suoraan
maksuttamattomaksi.

Ilmoitusmaksu
0,90 €/sivu

Väri
1/2 sivu ja isot: 50 €
1/4 sivu ja isot: 25 €

Vuosisopimus
Maksuskausi: -15 %
sisältää suunnitelmassa 15 numeroon

Toisteluotus -10 %

Käikkäin ilmoitus -23 %

Tarjotut
Hiljattain ilmoitus on
toteutettu markkinointivälittäjä

Hyväntulot
Ilmestyy 20.3.

Grani Goes Crazy
Ilmestyy 24.5.

Grani Goes Christmas
Ilmestyy 22.11.

Vuosisopimuksella mainostat edullisemmin!

Vuosisopimus on hyvä juttu

Saat

- > näkyvyyttä Kauniaisissa ja Espoon lähialueilla. Koko vuoden.
- > ilmoituksesi halvemmalla. Vuosisopimalla on -15 prosenttia.
- > ilmoituksesi helpommalla. Hoidamme painon ja jakelun.
- > muuttaa sisältöä vaikka joka kerta. Ilmaiseksi.
- > viestisi taatusti perille. Mainoskiellosta huolimatta.

Tartu mahdollisuuteen nyt!

Lisää tietoa löydät mediakortistamme:
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Kaunis Graniin jakelualueet

Tässä kulkee kävelevä koulubussi

Näitkö marraskuun puolivälin tietämällä liikenteessä tavallista enemmän käveleviä koululaisia? Huomasitko aamuruuhkien olevan pienempiä koulujen lähistöllä?

Satuitko näkemään ”kävelevää koulubussia” tai raikkaan vihrein *Grani goes green!* -rintamerkein varustettuja henkilöitä?

Saitko kauppakeskuksen edessä vinkkejä kestävään liikkumiseen liikenteessä?

Kauniaisten peruskoulujen järjestämä *Grani goes green!* – *liiku autotta* -kampanja näkyi niin kouluissa kuin kaupungin katukuvassa.

Tämän viisipäiväisen kampanjan aikana kouluissa mietittiin erilaisten liikumistapojen vaikutuksia ympäristöön, terveyteen ja liikenneturvallisuuteen sekä kannustettiin valitsemaan viisaita liikumistapoja.

Bussin kyydissä, luonnollisesti

Olen mukana Granhultsskolanin kävelevän koulubussin matkassa. Bussi starttaa metodistikirkolta klo 7.40. Paikalla on pari Granhultin kouluvaaria, viisi koululaista ja muutamia vanhempia.

Vanhemmat tervehtivät toisiaan, lapsia ja kouluvaareja ja toivottavat lapsilleen hyvää koulumatkaa. Kouluvaarit ”kuljettavat” kävelevistä oppilaista koostuvaa ”bussia” ennalta sovitun aikataulun ja reitin mukaan. ”Bussiin” hyppää matkalta lisää lapsia, ennalta sovituilta ”pysäkeiltä”.

Toinen vaareista toimii kuskina ja toinen perämiehenä. Matkalla ei olla tupisuina. Lapset ja vaarit keskustelevat keskenään ja vaarit opettavat lapsia hauskuuttavalla tavalla liikennesääntöjä ja liikennemerkkejä.

”Bussi” pysyi aikataulussa ja saavumme koulun pihaan klo 8.05. Kaikkiaan matkalta nousi ”kävelevään koulubussiin” 12 koululaista.

Koululaiset kampanjoivat

On kampanjaviikon viimeinen päivä.

Joukko Kasavuoren yläkoululaisia seisoo kauppa-

keskuksen edessä tyylikkäine, itse tehtyine kyltteineen.

Kylteissä kehoitetaan liikkumaan autotta ja viitataan vihreisiin arvoihin. Nämä aktiiviset ympäristökerholaiset valistavat ohikulkevia, kauppakeskuksen parkkipaikalle autonsa jättäviä ihmisiä jakamalla heille muun muassa viisaan liikkumisen oppaita ja heijastimia. Jaossa on myös kampanjaviikon *Grani goes green!* -sloganilla varustettuja rintamerkkejä.

Myös Mäntymäen koululla ja Hagelstamska skolanilla osallistuttiin aktiivisesti kampanjaviikkoon.

Jo ennen kampanjaa kuultiin radiosta Hagelstamskan rehtoria ja oppilaita *Liikkumissuunnitelma*-projektin tiimoilta, tähän myös *Grani goes green!* -kampanjaviikko liittyy. Mäntymäen koululla on puolestaan jo tehty luonnos koulun pihapiirin liikenteen uudelleenjärjestelyistä.

VIRPI ANSIO



”Tämä liikennemerkki kieltää autot ja mopot, meidän kävelevä koulubussi saa tästä kulkea.”

”Det här trafikmärket betyder förbjudet för bilar och mopeder, vår vandrande skolbuss får gå här.”

Mindre morgonrusning, skönt!

Säg du fler promenerande skolbarn än vanligt i trafiken i mitten av november? Märkte du att morgonrusningen var mindre nära skolorna?

Råkade du se en ”vandrande skolbuss” eller de fräscha, gröna *Grani goes green!* -nålarna på rockar och jackor? Fick du tips utanför köpcentret på hur man rör sig i trafiken på ett hållbart sätt?

Kampanjen *Grani goes green!* – *lämna bilen hemma* märktes både i skolorna och i gatubilden. Under den fem dagar långa kampanjen, som grundskolorna i Grankulla ordnade, funderade man på hur olika sätt att röra sig påverkar miljön, hälsan och trafiksäkerheten. Man uppmuntrade också varandra att välja klokare sätt att röra sig.

Jag åkte buss, naturvänligt

Jag är med på Granhultsskolan vandrande skolbuss.

Klockan 7.40 ska bussen avgå från Metodistkyrkan, där två skolfarfar, fem elever och några föräldrar har samlats. Föräldrarna hälsar på alla och önskar sina barn en trevlig skolväg.

Skolfarfar ”kör bussen” som utgörs av de promenerande eleverna enligt en på förhand överenskommen tidtabell och rutt. Fler barn stiger ombord på ”bussen” på de förutbestämda ”hållplatserna”.

En skolfarfar är chaufför och går först, den andra går sist som rorsman. Ingen är tyst på resan. Barnen pratar både med varandra och med skolfarfar, som på ett roligt sätt lär dem trafikregler och -märken.

”Bussen” håller tidtabellen och anländer till skolgården klockan 8.05. Totalt steg 12 elever ombord på den ”vandrande skolbussen”.

Gröna elever vid köpcentret

Det är kampanjveckans sista dag. En grupp elever från Kasavuoriskolan står utanför köpcentret med stiligast skyltar som de själva har tillverkat. Skyltarna uppmanar till att röra sig utan bil och hänvisar till gröna värden. De här aktiva miljöklubbi-

sarna upplyser bilister som parkerat sina bilar utanför köpcentret och går förbi dem genom att dela ut reflexer och infoblad om hur man rör sig på ett hållbart sätt. De förbipasserande får också nålar med *Grani goes green!* -sloganen.

Också Mäntymäkiskolan och Hagelstamska skolan deltog aktivt i kampanjveckan. Före kampanjen berättade Hagelstamska skolans rektor och elever i radion om projektet *Skolresepplan*, där också *Grani goes green!* -kampanjveckan ingår. I Mäntymäkiskolan har man redan gjort upp en skiss för nya trafikarrangemang kring skolan.

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

”
Bussen håller tidtabellen.



Kasavuoren ympäristökerholaiset aktiivisina.

Miljöklubben i Kasavuori aktiv.

Tärkein aistisi on vaalimisen arvoinen

Espoon Yksityisestä Silmäsaaraalasta saat asiantuntevasti silmälääkäri-, kaihileikkaus- ja laserleikkauspalvelut.

Kysy lisää tai varaa aika:
09-251 2500

Synten är ditt viktigaste sinne – värna om den

På det privata sjukhuset Espoon Yksityinen Silmäsaaraala i Esbo får du högklassiga ögonläkar-, starroperations- och laseroperationstjänster.

Fråga mer eller boka tid:
09-251 2500

Kuntaministeri Virkkusta tapaamassa

Kuten edellisessä kolumnissani kerroin, hallinto- ja kuntaministeri **Henna Virkkunen** myönsi vastaanoton kaupunginhallituksen delegaatiolle. Viisihenkinen ryhmämme kävi hänen puheillaan 24.11. klo 13.30 Valtioneuvostossa.

Viestimme ministerille oli, että Kauniaisen haluaa pysyä itsenäisenä, hyvät lähipalvelut tarjoavana, turvallisena, puistomaisena pikkukaupunkina, josta on hyvät yhteydet alueen muihin kaupunkeihin.

Ministeri selvitti delegaatiolle miten hänen johtamansa ministeriö käy läpi Suomen kaikkien kuntien nykytilanteen niiden selvitysten pohjalta, jotka ne ovat tehneet kunta- ja palvelurakennepuitelain velvoittamina. Ministeriö on tiedustellut miten kunnat aikovat huolehtia tulevaisuudessa kuntalaisten tarpeista nopeasti muuttuvassa yhteiskunnassa. Väestörakenne ja huoltosuhteet muuttuvat. Yhä pienempi osa väestöstä on työelämässä ja verovarojen tuoma tuki yhteiskunnan toiminnolle kaventuu.

Huomautimme, että Kauniaisen antaa jo tällä hetkellä yli 10 miljoonan euron verontasauksen muille kunnille ja hoitaa silti kiitettävästi oman kaupunkinsa asukkaiden tarpeet sekä yksin että verkostoituen lähialueen muiden kuntien ja kaupunkien kanssa.

Muiden tärkeiden sopimusten lisäksi on muun muassa tehty sosiaali- ja terveydenhuollon kehittämiseksi aiesopimus, jonka valtio, Helsinki, Espoo,

Vantaa, Kerava, Kirkkonummi ja Kauniainen allekirjoittivat joulukuussa 2010.

Ministeri Virkkunen toikin esiin, että tulevassa kuntasuudistuksessa Helsingin seutu, yhteensä 14 kuntaa, käsitellään omana alueenaan. Alueen huolena on, että työssäkäyvä väestö hakeutuu asumaan ympäristökuntiin, jotka myös saavat tuloverot, kun taas työpaikkoja järjestävät kunnat jäävät niistä osattomaksi.

Ministeriö tulee kuulemaan maakunnittain kaikkia Suomen kuntia tammi-maaliskuussa vuonna 2012. Samanaikaisesti valmistellaan uutta kuntalakia ja jonka on määrä tulla voimaan vuoden 2013 alusta ja käytännön toimenpiteet lain velvoitteista aloitetaan tällä näkymin vuoden 2015 alusta lähtien.

Yli puolituntisen tapaamisen yhteydessä toimme esiin myös Kauniaisten kaupungin yhteisöllisyyden, elävän kaksikielisuuden ja hyvän huolehtia alueen kehityksestä pitkäjänteisesti ja taloudellisesti.

Yleisvaikutelmaksi käynnistä jäi, että ministeri Virkkunen huomioi esiin tuomamme näkökulmat Kauniaisten kyvystä tulla toimeen itsenäisenä kuntana, muiden kanssa verkostoituen.

Onneksemme saamme tukea näkemyksillemme alueen muilta kunnilta ja erityisesti Espoolta.

TAPANI ALA-REINIKKA
KAUPUNGINHALLITUKSEN
PUHEENJOHTAJA



Ministeriö tulee kuulemaan maakunnittain kaikkia Suomen kuntia.



På besök hos minister Virkkunen

Såsom jag berättade i min förra kolumn hade förvaltnings- och kommunminister **Henna Virkkunen** sagt sig ta emot en delegation från stadsstyrelsens. Den 24 november kl. 11.30 har en grupp på fem stadsstyrelsemedlemmar nu besökt Virkkunen i statsrådet.

Vårt budskap åt ministern var att Grankulla önskar förbli en småstad som är självständig, erbjuder god närservice, är trygg och har goda förbindelser till områdets andra städer.

Ministern utredde för delegationen hur det av henne ledda ministeriet går igenom den aktuella situationen i alla Finlands kommuner på basen av de utredningar som kommunerna gjort, förpliktigade till detta av kommun- och serviceramlingen.

Ministeriet har frågat hur kommunerna i framtiden ämnar sköta om kommuninvånarnas behov i ett samhälle i snabb förvandling. Befolkningsstrukturen och vårdförhållandet förändras. En allt mindre

del av befolkningen verkar i arbetslivet och det stöd skatte-medlen inhämtar åt samhällets funktioner blir allt smalare.

Vi påpekade att Grankulla redan i detta nu bidrar med en 10 miljoner euros skatteutjämnning åt de övriga kommunerna, och därmed tacknämligt sköter om sin egen stads invånare såväl själv som genom att skapa nätverk med de kommuner och städer som finns i närområdena.

Grankulla har ingått ett flertal viktiga avtal, däribland ett i december 2010 som man undertecknat med Helsingfors, Esbo, Vanda, Kervo och Kyrkslätt och som drar upp riktlinjerna för utvecklingen av social- och hälsovården.

Minister Virkkunen framhöll att helsingforsregionen – som består av totalt 14 kommuner – i den kommande kommunreformen betraktas som ett eget område. Ett orosmoment gällande området är att den arbetsföra befolkningen bosätter sig i kranskommunerna, som därmed får inkomstskat-

terna, medan de kommuner som ordnar arbetsplatser inte erhåller någon andel av inkomsterna.

Ministeriet hör i januari – mars 2012 länsvis alla Finlands kommuner. Parallellt bereds den nya kommunallagen som planeras träda i kraft i början av 2012. De praktiska åtgärderna som lagen stadgar om inleds, såsom det ser ut idag, i början av 2015.

Under det över 30 minuter långa mötet betonade vi även Grankullas gemenskap, levande tvåspråkighet, förmåga att handha områdets utveckling ekonomiskt hållbart och på sikt.

Ett allmänt intryck av vårt besök är att minister Virkkunen tog i betraktande de synpunkter som vi framförde om Grankullas förmåga att klara sig som en självständig kommun som skapar nätverk med andra.

Vi har tur i att vår syn på saken stöds av områdets övriga kommuner, i synnerhet Esbo.

TAPANI ALA-REINIKKA
ORDFÖRANDE, STADSSTYRELSEN

ALA-REINIKALLE KULTAINEN LEIJONA. Kaupungin hallituksen puheenjohtajalle Tapani Ala-Reinikalle on myönnetty "tunnustuksena pitkästä ja ansiokkaasta toiminnasta Kansallisen Kokoomuksen päämäärien hyväksi" Kokoomuksen Kultainen Leijona. Ala-Reinikka on ollut Kokoomuksen jäsen vuodesta 1956 lähtien. Hän on Kauniaisten Kokoomuksen perustajajäsen vuodesta 1969. Kauniaisten kaupungin valtuustoon hänet valittiin 2001 muutettuaan asumaan paikkakunnalle. Hän on ollut myös nelivuotiskaudet yhdyskuntalautakunnan jäsen ja valtuuston ensimmäinen varapuheenjohtaja. Hänet tunnetaan paikkakunnalla lisäksi Kasavuoren yläkoulun ja Kauniaisten lukion monivuotisena rehtorina.



KAUNIAISTEN KOKOOMUS

Kauniaisten Kokoomus on vakuuttunut, että kuntamme säilyy itsenäisenä.

Tämä näkemys perustuu hallituspuolueiden tarkennuksiin kuntarakenteiden muutoksissa.

Säilyttämällä keväällä saavuttamamme suurimman puolueen asema, varmistamme parhaat edellytykset itsenäisyydellemme.

Me Kauniaisten Kokoomuksesta toivotamme teille Hyvää ja Rauhaisaa Joulua !

Lisätietoja: www.kauniaistenkokoomus.fi

WIERU-HIEROJAT

– Kunnan hierojat –

**Lahjakortit hierontaan
alk. 30 €**

Myös koti- ja yrityskäynnit!

**Kauniaisten Freedom Fund Arena / Ristihaantie 2, Espoo
wieru-hierojat.fi, 0400 635 333**

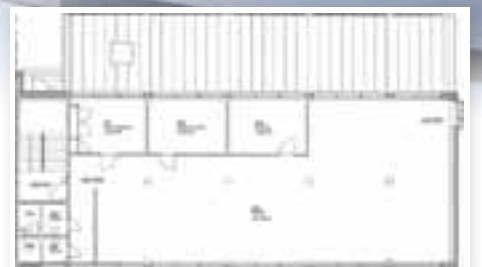
VUOKRATAAN - UTHYRES

Toimistotilaa 184 m²

- Kauniaisten keskusta, Asematie 2
- Autopaikkoja pihalla
- Hyvät kulkuyhteydet

Yhteydenotot:

Grani Asunnot Oy
Pekka Komulainen 050 62 016
pekka.komulainen@pksubstanssi.fi
Juhani Väisänen 0400 850 980
juhani.vaisanen@mjvkiinteistot.fi



Lunasta uudenvuoden lupaus jo ennen joulua!

Varaa paikkasi jo nyt. Avaamme tammikuussa 2012 uuden naisten hyvinvointikeskuksen Kauniaisiin. Tarjoamme asiakkuuden nopeimmille nyt erikoishintaan verkkokaupastamme.

Aloituskasvu **30 €**
Norm. 100 €

Tarjous voimassa rajoitetun ajan vain netissä! Klikkaa osoitteeseen www.ladyline.fi

Lady Line -palvelut **59 € /kk**

Norm. 69 €/kk / 79 €/kk

Edellyttää asiakkuuden solmimista. Tarjousehdot netissä.

Haemme

Ryhmäliikuntaohjaaja

Lähetä hakemuksesi sähköpostitse 18.12.2011 mennessä osoitteeseen sari.ruottinen@ladyline.fi

Työtä tarjolla

LadyLine

Lähellä sydäntä

Maise Schwalla

Lady Line Kauniainen
Kauppakeskus Grani,
2.krs. | Kauniaistentie 7
kauniainen@ladyline.fi



www.ladyline.fi

Kauniaisten hyvinvointikeskuksen vetovastuussa toimii Sari Ruottinen

Ruokailoa Mäntymäessä!

Pelkkä ravitsemustiedon pönttääminen ei tietenkään riitä. Oppimisen tulee olla lapsille hauskaa ja palkitsevaa – myös ruokailuun liittyvissä asioissa.

Ruokakulttuurikeskus Ruukku ry:n alakoululaisille suunnitellussa ruokakulttuurihankkeessa *Tiedosta taidoksi* kokeiltiin uusia terveystieteiden toimintamalleja. Pilottiluokkien toteutettiin kuluvan vuoden aikana Kauniaisten Mäntymäen koulussa ja siihen osallistuivat kaikki 1.–5.-vuosiluokat.

Osallistavat käytännönharjoitukset makukoulussa, ruokakursseilla ja ruokakulttuurisilla taideoppitunneilla tuottivat lapsille positiivisia ruokaelämyksiä ja lisäsivät ruokainnostusta.

Makukoulu

Makukoulussa hyödynnettiin lasten luontaista uteliaisuutta. Viidellä oppitunnilla eri-ikäiset lapset arvioivat kaikkien aistiensa avulla ruuan ominaisuuksia ja tutustuivat erilaisiin ruokiin.

Ruokaa kuvailtiin sanallisesti ja ennakkoluuloja kohdattiin rohkeasti. Makukoulu koettiin uudenaikaiseksi ja jännittäväksi tavaksi opiskella. Konkreettinen kosketus ruokaan tuotti paljon erilaisia tunnetiloja.

Oppilaiden arvio makukoulusta oli niin myönte-

nen, että lähes jokainen olisi halunnut makukoulutunteja lisää.

Ruokakurssi

Sukupolvien välisillä ruokakursseilla herätettiin toiminnallisuuden avulla lasten sisäinen motivaatio. Sen tuloksena saatiin iloa ja mielihyvää sekä itse tehtyä maistuvaa ruokaa. Kurseille osallistuivat 4.- ja 5.-luokalliset yhdessä luokkamumojen ja -vaarien kanssa.

Lapset valmistivat kotimaisia juureksista, marjoista ja kaloista suomalaista perusruokaa. Ikäihmiset välittivät

Matkukurssi Mäntymäessä

Ett projekt koordinerat av matkulturrcentralen Ruukku har för två veckor sedan avslutats i det finska lägstadiet Mäntymäki.

Pilotprojektet handlade om nya modeller för hälsofostran i klasserna 1–5 och gick under devisen *Tiedosta taidoksi* (ung. *Från kunskap till färdighet*).

Praktiska övningar i smaksolan, matkursen och konstlektioner gav eleverna positiva matupplevelser och ökade "matinspirationen".

För dem som är särskilt intresserad av detta går det bra att ta kontakt med Ruukku, hanna.penttinen@ruukku.org / tfn 044 531 7738.

NINA WINQUIST

oppilaille arvokkaita lapsuuden ruokakokemuksiaan.

Ruuanlaitto ja yhteinen ruokailu koettiin luontevaksi tavaksi lisätä sukupolvien vuorovaikutusta ja sosiaalista yhteenkuuluvaisuutta. Hankekokeemukset puoltavat ruuanvalmistuksen opetuksen aloittamista jo alakoulussa, jolloin ennakoasenteita ruokaa kohtaan on vielä suhteellisen vähän.

Taideoppitunnit

Ruokakulttuurisilla taideoppitunneilla oppilaat saivat ilmaista suhdettaan ruokaan kuvataiteen, musiikin ja äidinkielen kautta. Yhteistyössä *Helsingin kuvataidekoulun* kanssa työstiin ruokakulttuurinen installaatio *Puutarhurin pidot*. Ruokataide toimi kanavana kokemusten ilmaisuun ja sen avulla lapset pystyivät konkreettisesti soimaan ruokamielikuviaan. Taideoppitunnit laajensivat lasten kokonaisnäkemystä ruokamaailmasta.

– Isovanhemmat ovat oivia perinteen siirtäjiä, heitä on Suomessa yli miljoona! Heidän osaamistaan ja tietouttaaan ja ennen kaikkea halua jakaa tuota kaikkea nuoremille on tässä hankkeessa hyödynnetty oivallisesti ruuanvalmistuskursseilla.

– Luokkasisoivanhempien mahdollisuudet rikastuttaa luokkiensa lasten maailmankuvaa ns. hiljaisella tiedolla on ehtymätön ja myös korvaamaton pehmytarvo, totesi *Suomen Isovanhemmat ry:n* toiminnanjohtaja Pekka Leinonen hankkeen päätöstilaisuudessa.

Koulussa ravitsemuskasvatusta voidaan muuten toteuttaa kustannustehokkaasti!

NINA WINQUIST

Kauniaisten pilottihankkeesta valmistuu kolme opinnäytetyötä Helsingin yliopiston käyttäytymistieteelliseen tiedekuntaan. Rahoituksena oli Sosiaali- ja terveysministeriön Terveyden edistämisen määräraha.

”

Isovanhemmat ovat oivia perinteen siirtäjiä, heitä on Suomessa yli miljoona!

Sampo Pankki Oyj, www.sampopankki.fi

Sampo Pankki
Kauniaisten konttori
toivottaa hyvää
ja rauhallista joulua.



Kauniaisten konttori
Tunnelitie 4, puh. 010 546 4293

Sampo Pankki



*Wiurilan kartanon
Joulupuoti*

Avoimena joka päivä 22.12. asti su–pe 11–19, la 11–16.
Kartanon museot avoinna.

Viurilantie 126, Halikko, puh. (02) 736 2062
www.wiurilankartano.fi

Vaddå välmående? Och trygghet?

Röstning om rusmedel med urhäftiga fjärrkontroller.
En brinnande kastrull som ska släckas ute i blåsten.
Försök att lugnt sitta kvar trots att någon knuffar på en.

Åttornas traditionella temadagar ordnades i år 29.11–1.12 i Hagelstamska skolan och behandlade stora och små frågor kring ämnena *välmående och trygghet*. Bland de stora dryftades frågor kring barnens rättigheter.

De små handlade om exempelvis brandsäkerhet och att leva livet utan att bli hög eller full.

Syftet med temadagarna var att lyfta fram elevernas välbefinnande och säkerhet i skolmiljön. Och det gjorde man med hjälp av utomstående expertföreläsare och så kallade temastationer.

Läs själv om vad åttorna tyckte om den speciella och spännande skoldagen!

KATRI VEPSÄ

Barnens rättigheter

Maria Bondestam från *Unicef* berättade för oss om barnens rättigheter.

Vi lärde oss bl.a. att USA och Somalia inte skrivit på detta kontrakt.

Vi fick också höra gripande information om människohandel och så tittade vi på några filmer om ämnet i fråga.

I slutet av lektionen berättade **Sangit Lama** från Nepal kort om sitt liv.

ELEVER I KLASS 8E

Konstverkstaden

I konstverkstaden fick vi planera och rita egna serier i små elevgrupper. Alla serier skulle på sätt eller annat handla om barnens rättigheter.

Lärare **Annika Linder-Airava** redogjorde för seriernas historia och funktion.

Det här var roligt och passade dessutom väl in i vårt tema i modersmål och litteratur som för tillfället handlar om tidningskunskap.

ELEVER I KLASS 8E

”

Vi är som Kung-fu statister.

Självförsvar och avslappning

Efter en lång temadag kommer vi trötta in i gymnastiksalen, men det blir det direkta ändring på. Vi får insupa doften av pepparmint som lär pigga upp och som ger en orientalisk känsla. Vi är som *Kung-fu* statister när vi lär oss att stå kvar när man blir knuffad och när man lär sig ducka för olika slag.

Till sist – efter några reflexövningar – blir det avslappning och massage med **Tuula Styrman** från *Create amove*. Nu är både sinne och själ lugnade, och övergången mellan kampsport och avslappning känns spännande. Detta var absolut ett lyckat pass.

ESTER HOLMSTRÖM OCH SOFIA WASASTJERNA KLASS 8C

Livet är det bästa ruset

En av programpunkterna på temadagarna var en lättisam undervisning om rusmedel, tillsammans med föreläsaren **Anne Ahlefeldt**.

Vi diskuterade bl.a. nackdelarna med rusmedel.

Dessutom fick vi rösta på olika frågor, med ultrahäftiga ”fjärrkontroller”. Efter det fick vi statistik på hur klassen röstat, alldeles anonymt och vissa svar var mer uppseendeväckande än andra.

Allt som allt var det en intressant och lärorik lektion.

ISABEL OCH BEATE KLASS 8C

Grankulla frivilliga brandkår

Två frivilliga brandmän från Grankulla Frivilliga Brandkår (FBK) besökte Hagelstamska skolan under temaveckorna. Det började med en introduktion i form av en Power-Point. **Jens Tegengren** och **Robin Hartman** berättade grundligt om brandsäkerhet och om sina egna upplevelser.

Efter den långa och intressanta teorin, gick hela klassen ut i det blåsiga vädret. Det första uppdraget var att släcka en brinnande kastrull med en brandfilt. Det andra uppdraget var att släcka en lite större eld med en vattensläckare, som fungerar som en skumsläckare. Jens och Robin demonstrerade hur vi skulle göra.

Det var en mycket lärorik timme!

JENNIFER SUKAPÄÄ OCH JESSICA RAUTELIN 8B

Ungdomsgården

”Unkans” alltså ungdomsgårdens temastation handlade om samarbetsövningar.

Vi lekte och hade kul.

Idrottsinstruktör **Jose Ramos** gav oss en inblick i hur vi på olika sätt kommer närmare varandra och hur vi kan kombinera idrott och skoj.

Det här var en fartfylld temastation!

ELEVER I KLASS 8A

Hagelstamin koulun kasi- luokkalaisten teemapäivät

Hagelstamin koulun perinteisillä kasi-luokkalaisten teemapäivillä marras-joulukuun vaihteessa oli aiheena hyvinvointi ja turvallisuus.

Kysymyksiä käsiteltiin ulkopuolisten asiantuntijojen ja niin kutsuttujen teema-asemien avulla.

Lasten oikeudet -teeman aloitti **Maria Bondestam Unicefista** kertomalla tilanteesta eri maissa ja muun

muassa ihmiskaupasta. Aiheeseen liittyvien elokuvien jälkeen nepalilainen **Sangit Lama** kertoi lyhyesti elämästään.

Taideverstaassa oppilaat saivat tehdä omia, lasten oikeuksiin tavalla tai toisella liittyviä sarjakuvia. Opettaja **Annika Linder-Airava** kertoi sarjakuvien historiasta ja tehtävistä.

Itsepuolustusta ja rentoutumista harjoiteltiin

piparmintun tuoksuisessa jumppasalissa. Ensin opeteltiin ottamaan vastaan ja väistämään iskuja, sitten oli vuorossa rentoutusta ja hierontaa, jota tarjosi **Tuula Styrman Create amovesta**.

Elämä on parasta huumetta -teema-aseamalla keskusteltiin huumeista **Anne Ahlefeldtin** johdatuksella.

Jens Tegengren ja **Robin Hartman Kauniaisten VPK:sta** kertoivat palotur-



KUVAT: JOHANNA STENMAN



Wilhelm vom Weissenberg och Vera Kurtén övar brandsläckning.

Robin Hartman Kauniaisten VPK:sta on tarkkana.



Oscar Grönlund och Jonatan Berg tränar koncentration.

Ei ole niin helppoa olla valpas!



Temat för serierna var barnens rättigheter.

Oppilaat tekivät sarjakuvia lasten oikeuksista.

”

Ensin piti sammuttaa palava kattila palopöiteellä.

Varaa pelivuoro läheltä!

Tennis - sulkis - squash pingis - golfsimulaattori

www.freedomfundarena.fi

Ristihaantie 2, 02750 Espoo 09-84934310

FREEDOM FUND arena



vallisuudesta ja omista kokeimuksistaan. Teorian jälkeen siirryttiin ulos käytännön töihin. Ensin piti sammuttaa palava kattila palopöiteellä

ja sitten hieman suurempi palo sammuttimen avulla.

Nuorisotalon teema-aseamalla leikittiin ja tehtiin yhteistyöharjoituksia. Urhei-

luohjaaja **Jose Ramos** näytti miten urheilun ja leikin voi yhdistää.

LYHENNELMÄ
SIRKKU VEPSÄLÄINEN

Nuoret näyttävät esimerkkiä

Kasavuoren vastuulliset kansalaiset

Kasavuoren koulussa on jo useampana vuotena pidetty jaksonvaihtopäiviä, jolloin koulun toiminta poikkeaa lukujärjestyksestä.

Tämän lukuvuoden ensimmäinen Kansainvälisyys-jakson vaihtopäivä liittyi teemaan vastuullinen kansalainen, joka on koulumme painotus-

alue tänä vuonna. Päivän tarkoituksena oli myös kerätä terveisiä ja vietävää kummikoulullemme *Kilingi Secondary Schoolille*, jossa koulun oppilaskunta oli vierailulla

opettaja **Päivi Rohkimaisen** kanssa 6.10.–20.10 (katso matkakertomus tämän aukeaman oikealla sivulla).

KOONNUT JONNA KILLSTRÖM

Päivä alkoi luennolla, jota olivat seuraamassa kaikki luokkatasot ja se oli mielestäni kiinnostava ja jokseenkin koskettava.

Anja Tolonen kertoi meille tansanialaisesta Kilingin alasteesta. Esitys ei vaikuttanut mainospuheelta vaan ihan oikeasti välittävän ihmisen puheelta, joka oli kokenut tansanialaisten tuskan ja köyhyyden.

Itse yllätyin siitä, että kuulun rikkaaseen vähemmistöön, jota koko maailmassa on 8 prosenttia. Sain itseni tuntemaan itsekkääksi kun katsoin kuvia ja kuuntelin tarinoita tansanialaisten elämästä.

Meillä on 300 neljän taloja, tansanialaisilla korkeintaan 20 neljän savimajoja, puhumattakaan puhelimitä tai harrastuksia.

Silti heillä on paljon rikkaampi mieli ja ystävyys, toisin kuin meillä – jokaisella aina murhe jostain, kaikesta huolimatta. Siksi mietin miten paljon meillä on annettavaa tansanialaisille ja muillekin köyhille.

Me voimme antaa heille maallista omaisuutta ja he voivat jakaa ilonsa meidän kanssamme.

JUHO KOSKI

Loppupäivän seitsemäsluokkalaiset kiersivät oman luokan kanssa työpajoissa.

Tingatinga-työpajassa kuvaamataidon luokassa teimme savannimaalauksia kankaalle. Näitä kutsutaan myös tingatingoiksi. Itse sai päättää minkälaisen tingatingan teki, myös toteutus oli vapaamuotoinen eli sen sai maalata sellaiseksi kuin halusi.

Sai leikkiä myös väreillä, tehdä vaikka pinkkejä kirahveja. Aika oli kuitenkin niukka eikä töitä ehtinyt kunnolla viimeistellä. Töistä tuli kuitenkin mukavan värikkäitä ja komeita – ja töitä jatketaan vielä loppuun omilla kuvituneilla.

**EEMELI VÄHÄPASSI
EEMELI AHVENNIEMI**

Ruokapajassa kotityöluokassa aluksi katsottiin video, joka käsitteli aliravitsemusta ja nälänhätää sekä sen parantamis- tai lopettamiskeinoja. Pajassa opeteltiin tunnistamaan Tansaniassa yleisiä mausteita sekä hedelmiä ja vihanneksia.

Siellä pidettiin myös tietokilpailu, jossa oli aiheena pääasiassa tansanialaista ruoka ja muu yleistieto.

Pajassa puhuttiin myös tasavaroista ja sen tärkeydestä.

**VALENTINA VIHONEN
ELEONOORA PULLI**

Käsityöluokassa meidän luokkamme kutoi vauvanpeittoja Tansaniaan. Ne lähetetään lasten sairaalaan.

Peitoista tuli monivärisiä ja pirteitä.

Oli hauska kutoa peittoja, kun tiesi, että ne ovat pian Tansaniassa ja että ne tulevat tarpeeseen. Itse tehdyt peitot ovat varmasti mieluisia Tansaniassa.

**MINDA TAKANEN
ANNI KOIVUSALO**

Yhdessä työpajassa luokkamme pelasi aamupäivällä roolipeliä nimeltä *HodiHodi*. Pelissä voi luoda oman hahmon sekä liikutella sitä.

Peli kuvaa hyvin köyhää afrikkalaista arkea ja mitä pitää tehdä, että selviää päivästä.

Luokan mielestä peli oli hauska, opettavainen ja realistinen.

Peli sopii hyvin lapsille, mutta miksi vähän vanhemmatkin eivät voisi pelata sitä?

7D-LUOKAN OPPILAAT

”

Myös opettajien osallistuminen oli mahtavaa!



KUVAT: ELSA OJAMA

Den ansvarsfulla medborgaren

IKasavuoren koulu har man redan under flera års tid uppmärksammat att en period tar slut och följande tar vid med program som avviker från läroplanen. Temat för årets första periodbytesdag var den ansvarsfulla medborgaren.

Under dagen skrev eleverna hälsningar och samlade in medel till elever i fadderskolan *Kilingi Secondary School* i Tanzania, som Kasavuoriskolans elevråd besökte i oktober tillsammans med läraren **Päivi Rohkimainen**.

Eleven **Juho Koski** berättar att dagen inleddes med en föreläsning om fadderskolan i Tanzania. Juho blev bland annat överraskad av att inse att han hör till en minoritet rika som utgör bara 8 procent av alla människor i världen. Han kände sig självisk när han såg bilderna och hörde berättelserna om tanzaniernas liv i små lerhyddor, jämfört med våra stora hus, och deras avsaknad av allt från modern teknik till hobbyer.

Trots det upplever Juho att tanzanierna har ett rikare

sinne och större vänskap, i motsats till oss som ständigt oroar oss över något. ”Vi kan dela med oss av vårt materiella välstånd till tanzanierna och andra fattiga i världen, medan de kan dela sin glädje med oss”.

Resten av dagen besökte eleverna olika workshops, där de bland annat målade savanner, såg en film om undernäring och hungersnöd, lärde sig känna igen olika kryddor, frukt och grönsaker som är vanliga i Tanzania, deltog i en frågesport, diskuterade vikten av rättvisa och jämlikhet, stickade babyfiltar till ett barnsjukhus i Tanzania, spelade rollspel där den fattiga, afrikanska vardagen illustrerades, dansade traditionella danser och lyssnade på afrikansk musik. Eleverna skrev också brev till eleverna i fadderskolan.

Dagen avslutades med en konsert med bandet *Pape ja Kasumai*, som består av en musiker från Senegal, en sångare från Togo och en dansare från Gambia.

**ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN**

”

Han kände sig självisk när han hörde berättelserna om tanzaniernas liv i små lerhyddor.



Afrika on musiikkia, maalausta, tanssia.

Direktkontakt till en fjärran värld med konstens medel.



Terveisiä Kilingistä

Noin kaksi kuukautta sitten sain kirjeen Tansaniasta. Kirjeen oli lähettänyt **Yukunda Lyimo**, joka oli aloittanut tammikuussa *Kilingi Secondary School*-nimisen yläkoulun rehtorina.

Rouva Lyimo halusi esitellä itsensä sekä uudistaa ja vahvistaa koulunsa ja *Kasavuoren koulun* välistä ystävyyttä. Ensimmäinen kontakti Kasavuoren ja *Kilingi Secondary Schoolin* välille syntyi vuonna 2008 kun vierailin *Martinlaakson lukion* ja *Mercuria Kauppiaitten Kauppaoppilaitoksen* leirikoulun mukana Tansaniassa. Leirikoulun aikana pääsin tutustumaan *Kilingi Secondary Schooliin*, jonka oppilaat olivat samaa ikäluokkaa kuin Kasavuoren koulun oppilaat.

Keskustelin koulun silloisen rehtorin herra **Mtawazon** kanssa koulujemme yhteistyömahdollisuuksista. Keskusteluja jatkoi Kasavuoren opettaja **Marjo Kekki** vierailullaan helmikuussa 2010.

Silloin keskusteluun tuli mukaan myös koulun oppilaskunta.

Rehtori Mtawazo vieraili puolestaan Kasavuorella vuonna 2008, jolloin ryhmä kilingiläisiä opettajia ja oppilaita oli leirikoulussa Suomessa.

Secondary Schoolin edustajina oli rehtorin lisäksi kaksi oppilasta, **Asha Halifa Hassan** ja **Sharif Ally Omary**.

Kun nykyinen rehtori rouva Lyimo lähetti kirjeensä, hänellä oli tiedossa, että olemme Kasavuoresta tulossa Tansaniaan.

Yhteistyössä martinlaaksolaisten opettajien ja opiskelijoiden kanssa teimme opintoretken Pohjois-Tansaniaan lokakuussa.

Kahden viikon ajan tutustuimme tansanialaiseen elämänmenoon ja arkeen sekä luontoon.

Kasavuoresta oli lisäksi mukana kaksi yhdeksännen luokan oppilasta, **Salla Silkosuo** ja **Severiina Huotari**, jotka kuuluvat kumpikin koulun oppilaskunnan hallitukseen.

Kasavuoren seiskaluokkalaisten olivat valmistelleet *Kilingi Secondary Schoolia* varten näyttelyn aiheesta kulttuuri ja perhe. Näyttely kulki Tansaniaan matkalaukussa.

Kilingiläiset puolestaan valmistelivat vastaavanlaisen näyttelyn Kasavuoreen tuotavaksi. He saivat myös muutamaksi päiväksi käyttöönsä kameran, jolla dokumentoivat arkeaan koulussa ja kotona.

Opintoretkeläisillä oli mukanaan myös tuluksia. *Kilingi Secondary Schoolille* vietiin taksvärkkituotolla hankittuja oppikirjoja joka oppiainetta varten. Koululaiset saivat lisäksi lahjoituksina saatuja jalkapalloja, pallopumpun, kravatteja, aurinkokennolaskimia, harppeja, kuulakärkikyniä, viivottimia, avainlenkkejä, vihkoja, maailmankar-

tan ja vihkojen nidontalaitteen. Taksvärkkivaroista jäi myös rahalahjoitus, jonka käytöstä koulun johtokunta päättää ja josta raportoidaan Kasavuoren oppilaskunnalle.

Tuliaisista oli myös muualla. Vammaisten lasten päiväkotiin lahjoitettiin leikkikaluja ja *Moshin kaupunginsairaalan* lasten- ja vastasyntyneiden osastolle vietiin villapeittoja ja vauvanvaatteita.

Optikko otti mielihyvin vastaan kymmenet käytetyt silmälasit.

Sanya Juun päiväkotiin annettiin villapeittoja, leikkikaluja ja lastenvaatteita.

Samanlaisia tuluksia vietiin myös vammaisten lasten koululle.

Kilingi Primary School sai jalkapalloja, lippalakkeja, huiveja, t-paitoja ja kirjoitusvälineitä sekä taksvärkkivaroista pienen lahjoituksen puolivalmiin luokan loppuun rakentamiseksi. Jäähyväisjuhlassa oppilaille tarjottiin juhla-ateriaa.

Kun yhteistyömahdollisuuksista puhuttiin viime ja toissa vuonna Kasavuoren oppilaskunnan hallituksessa, niin oppilaiden toivomus oli se, ettei Kasavuori olisi *Kilingi Secondary Schoolille* pelkkä eurojen lähettäjä. Tuolloin päätettiin, että rahavarojen lahjoittaminen voi olla yksi

osa yhteistyötä, mutta pyrkimys on päästä oppilaiden väliseen yhteistyöhön.

Nyt organisoitu yhteinen näyttely on hyvä osoitus tämän pyrkimyksen toteutumisesta.

Kilingissä tapasin myös alueen koulutoimenjohtajan. Rouva **Annarose Njamubi** oli edelliskuussa vierailut Ruotsissa ja hän tunsu pohjoismaista koulukulttuuria.

Jos elämme koulutoimenjohtajan vision mukaan, järjestämme muutaman vuoden kuluttua koulujen kesken opettajavaihtoa, jatkamme oppilasvaihtoa ja oppilas-yhteistyötä.

Kasavuorella on tänä lukuvuonna teemana vastuullinen kansalainen. Osallistumme myös yhtenä kouluna Opetushallituksen hankkeeseen *Maailmankansalaisena Suomessa*. Kasavuoren oppilaat ovat ottaneet globaalia vastuuta.

Yhteistyö tansanialaisen koulun kanssa antaa toivotavasti perspektiiviä omaan kotoiseen arkeemme. Ja ystävyys on arvokas asia.

Suomeen lähetetyt terveiset *Kilingistä* olivat kiitoksella sävytettyjä.

PÄIVI ROHKIMAINEN
KASAVUOREN KOULUN LEHTORI,
OSALLISUUSYKSİKÖN VETÄJÄ



PÄIVI ROHKIMAINEN

Kasavuoren yhdeksäsluokkalaisten Severiina Huotari (vas.) ja Salla Silkosuo tervehdyskävynillä *Kilingi Secondary Schoolissa*. He tutustuivat myös koulun rehtoriin Yukunda Lyimoon.

Två elever från Grankulla i Afrika. Kasavuoriskolans niondeklassister Severiina Huotari och Salla Silkosuo besökte 'Shule ya sekondari Kilingi' som vänskolan den heter på Swahili, på ort och ställe. Vård var rektorn Yukunda Lyimoe.

Samarbete och vänskap

För två månader sedan fick jag ett brev av **Yukunda Lyimo** från Tanzania. Fru Lyimo, som är ny rektor för *Kilingi Secondary School*, ville presentera sig och samtidigt förnya och stärka vänskapen mellan sin egen skola och Kasavuoren koulu.

Den första kontakten mellan skolorna föddes år 2008 när jag åkte till Tanzania på lägerskola med två andra skolor. Under lägerskolan bekantade jag mig med *Kilingi Secondary School*, där eleverna är i samma ålder som våra elever i Kasavuoriskolan.

Under besöket diskuterade jag olika samarbetsmöjligheter mellan skolorna med den dåvarande rektorn herr **Mtawazo**. Två år senare fortsatte en av våra lärare, **Marjo Kekki**, diskussionerna under sitt besök i Tanzania. I det skedet kopplades också vårt elevråd in. Rektor Mtawazo besökte i sin tur Kasavuoriskolan förra hösten, tillsammans med en grupp lärare och elever som var i Finland på lägerskola. *Kilingi Secondary School* representerades, förutom rektorn, av eleverna **Asha Halifa Hassan** och **Sharif Ally Omary**.

När fru Lyimo skrev sitt brev till mig, visste hon redan att vi var på väg till Tanzania. I oktober avreste vi till norra Tanzania på studiebesök, tillsammans med elever och lärare från *Martinlaakoskolan*. I två veckors tid fick vi bekanta oss med livet, vardagen och naturen i Tanzania. Från vår skola deltog utöver mig också två elever, **Salla Silkosuo** och **Severiina Huotari**, som båda sitter i elevrådets styrelse.

Sjundeklassisterna i Kasavuori hade förberett en utställning med temat kultur och familj, som vi tog med oss

i kappsäck till Tanzania. Eleverna där fick låna en kamera för att dokumentera sin vardag i skolan och hemma, och förberedde i sin tur en motsvarande utställning som vi fick ta med oss hem.

Vi hade också med oss skolböcker i alla ämnen, material som införskaffats med intäkterna från dagsverksdagen. Ur dagsverksmedlen fick skolan också en penningdonation som styrelsen väljer användningsområde för och som rapporteras till elevrådet i Kasavuori. Dessutom hade vi med oss donationer i form av fotboll, en bollpump, kravatter, solcellsräknare, passare, kulspetspennor, linjaler, nyckelringar, häften och en världsatlas.

Dessutom fick ett barnhem för handikappade barn leksaker och babyavdelningen på ett sjukhus i *Moshi* fick yllefiltar och babykläder. *Daghemmet i Sanya Juu* fick yllefiltar, leksaker och barnkläder, liksom också skolan för handikappade barn. Optikern tog gärna emot tiotals använda glasögon. *Kilingi Primary School* fick fotboll, kepsar, scarfar, t-skjortor och skrivdon, samt ett litet bidrag ur dagsverkskassan för att slutföra ett halvfärdigt klassrum. Eleverna bjöds också på festmiddag på avskedsfesten.

Under samarbetsdiskussionerna de senaste åren har eleverna önskat att Kasavuoriskolan inte bara skulle stöda sin fadderskola ekonomiskt, utan att ett samarbete också skulle födas mellan eleverna. Den gemensamma utställningen är ett fint resultat av det önskemålet.

I *Kilingi* träffade jag också områdets skoldirektör, fru **Annarose Njamubi**, som precis hade besökt Sverige och känner till den nordiska skolkulturen. Ifall skoldirektörens

vision går i uppfyllelse, kommer vi om några år att idka lärar- och elevutbyte, och se ett större samarbete mellan eleverna i de två skolorna.

Kasavuoriskolan har *den ansvarsfulla medborgaren* som tema detta läsår. Vi är också en av skolorna i Utbildningsstyrelsen projekt *Världsmedborgare i Finland*. Kasavuoriskolans elever har tagit sitt globala ansvar och samarbetet med skolan i Tanzania kan förhoppningsvis ge oss lite perspektiv på vår egen, bekanta vardag. Vänskapen är värdefull, och breven som kommer till Finland från Tanzania har en tacksam ton.

ÖVERSÄTTNING
JESSICA JENSEN

”

Samarbetet med skolan i Tanzania ger oss perspektiv på vår vardag.

Kypsää kokemusta ja nuorta innostusta

Kauniaisten toiset musiikkijuhlat saivat myönteistä palautetta yleisöltä, yhteistyökumppaneilta ja Kauniaisten asukkailta.

Oli ilo huomata, että yleisö löysi meidät myös tänä vuonna, toiminnanjohtaja **Annika Lindroos** sanoo ja kiittää musiikkijuhlien vapaaehtoisten avustajien sitoutumista ja innostunutta yhteistyötä.

– Ilman tätä vapaaehtoista työpanosta emme olisi voineet tarjota yleisölle näin korkeatasoisia festivaaleja.

Nuoret taiturit

Musiikkijuhlien taiteellisen johtajan **Seppo Kimasen** suunnittelema ohjelmakokoonaisuus toi paikalle runsaat 2 000 osallistujaa. Kokoneiden taiteilijoiden ja asiantuntijoiden seurassa esiintyi joukko nuoria lahjakkaita muusikoita, tulevaisuuden tähtiä.

Kimasella on taito löytää huippulahjakkuudet usein ennen muita. Moni nuori muusikko on saanut kimokkeen uralleen esiintymällä hänen festivaaleillaan. Myös Kauniaisten nuorista

taiteilijoista kuullaan varmasti lisää lähivuosina.

Festivaalin tähtiesiintyjä oli **Érard-flyygeli**, jolla esitetyt **Chopinin** teokset soivat vanhojen mestarien ja nuorten pianistien tulkitsemina. **Vjatseslav Novikovin** ja **Tuija Hakkilan** soitto

”

Juhlat jatkuvat ensi syksynä.

oli kuin hyvin kehittyntä jaloa viiniä. **Roope Gröndahlin** ja **Sergei Kasprov** tulkinnoissa oli nuoruuden hehkuvaa intohimoa ja soittamisen iloa.

Chopinin salongissa kuultiin myös **Érardin** ja **Steinwayn** ”kaksintaistelu”. Professori **Erik T. Tawaststjernan**

teosvalinnat, jotka hänen nuoret oppilaansa esittivät, toivat loistavasti esiin molempien soitinten parhaat ominaisuudet.

Juhlat jatkuvat

Seppo Kimanen on tyytyväinen musiikkijuhlien lopputulokseen.

– Halusin rakentaa mitta-kaavaltaan pienen, mutta sisällöltään ja taiteelliselta tasoltaan korkeatasoisen tapahtuman. Mielestäni onnistuimme siinä. Näillä näkymin musiikkijuhla jatkuu ensi syksynä jokseenkin samanlaisena ja samana ajankohtana. Sisältö ja lopullinen muoto tarkentuvat vielä, mutta päättyneet musiikkijuhlat osoittivat rohkaisevalla tavalla, että taiteen, tieteen, kuvan ja keskustelun yhdistelmälle on pysyvä ja vahva sosiaalinen tilaus turbulenssissa maailmassamme.

MARKKU
SUNIMENTO



Réka Szilvay



Asasello-kvartetti



Sergei Kasprov

HEIDI STRENGELL

Ungt stjärnstoff på Grankullas andra musikfest

Grankullas andra musikfest fick positivt respons från publik, samarbetspartner och grankullabor. – Det var verkligen glädjande att märka att publiken hittade fram till oss även i år, sade en nöjd verksamhetsledare **Annika Lindroos**.

Lindroos är noga med att tacka de många frivilliga.

– Utan deras energiska insats hade vi inte kunnat erbjuda publiken en så här högklassig festival.

Den programhelhet som den konstnärlige ledaren **Seppo Kimanen** hade planerat lockade drygt 2 000 besökare. De mera erfarna konstnärerna och experterna från olika områden fick sällskap av många unga, begåvade musiker – framtida stjärnor.

Kimanen en dold talang: han är känd för att lyckas identifiera de verkliga talangerna i ett tidigt skede. Ofta långt före andra. Det är många unga musiker som

har tagit det avgörande steget på karriären genom att uppträda på en av Kimanens festivaler. Även några av de unga grankullavirtuoserna blir med säkerhet stora namn i framtiden.

Festivalens stjärna var den nydonerade **Érard-flygeln** som klingade skönt och varierande beroende på vilken ung talang eller gammal mästare som tolkade Chopin på den.

Vjatseslav Novikov och **Tuija Hakkilas** spel kan beskrivas som ett välutvecklat, ädelt vin. I **Roope Gröndahls** och **Sergei Kasprovs** tolkning flödade ungdomlig passion och spelglädje.

I Chopin-salongen hördes även en ”duell” mellan **Érard**

och **Steinway**. De av professor **Erik T. Tawaststjerna** valda verken uppfördes av hans unga elever som utomordentligt väl lyckades locka fram de båda instrumentens bäst sidor.

Seppo Kimanen lovar fortsättning nästa höst. Han säger sig ha velat bygga upp en till proportionerna modest men till innehållet och konstnärliga kvaliteten högtstående evenemang.

– Det finns helt klart en stark och bestående social beställning på en kombination av konst, vetenskap, bild och diskussion i denna, vår turbulenta, värld.

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST

Johannes Kastaja menestyi

Monissa tilaisuuksissa salit olivat lähes täynnä. Suurin menestys yleisömäärällä mitattuna oli **Jyrki Linjaman** kirkko-ooppera *Die Geburt des Täuflers* (Johannes Kastajan syntymä).

Esitelmätilaisuudet kiinnostivat kuulijoita ennako-odotuksiakin paremmin, mikä johtui paljolti uudesta ohjelmapaikasta, Vallmogårdista. Intiimi esitystila kannusti vuorovaikutukseen ja innosti yleisönkin keskustelemaan.

Musiikkijuhlilla esitettiin myös kaksi mykkäelokuvan rakastettua klassikkoa elävän pianosäestyksen kera. Yleisön reaktion perusteella tällaista toivotaan lisää.

Fullsatta salar

Salarna var så gott som fullsatta under många evenemang. Mätt med publikframgång lockade **Jyrki Linjamas** kyrkoopera *Die Geburt des Täuflers* flest åhörare.

Föredragen visade sig mer populära än arrangörerna väntat sig, vilket till stor del berodde på att en del av tillställningarna i år ordnades i intima, inspirerande Vallmogård.

På musikfesten presenterades också två stumfilmsklassiker till levande ackompanjering – på basen av publikens respons önskas det mera sådant.

Jaakko Raulamosta director musices

Kauniaisten musiikkijuhlien yhteydessä järjestettiin kirkolla vastaanotto, jonka yhteydessä sellisti **Jaakko Raulamolle** ojennettiin tasavallan presidentin avoin kirje, jolla presidentti myönsi Raulamolle *director musices*-arvon.

Musiikki on täyttänyt Jaakko Raulamon elämän lapsesta saakka. Musikaalisen opettajaperheen neljäs lapsi varttui musiikin ympäröimänä kun vanhemmat ja kaikki sisarukset musisoivat yhdessä. Sellosta tuli oma instrumentti tamperelaisyntyiselle Raulamolle kymmenenvuotiaana.

Jaakko Raulamo on toiminut *Helsingin kaupunginorkesterin* sellistina vuodesta 1965 alkaen. Takana on lähes 50 vuotta yhdessä maamme johtavista orkestereista. Tuohon aikaan sisältyy lukematon määrä konsertteja, yli 50 ulkomaan kiertuetta sekä lukuisia joukko kapellimestareita, joiden johdolla musiikkia on soitettu. Kaupunginorkesterin lisäksi Raulamo soittaa *Vantaan viihdeorkesterissa* ja on yksi *Finlandia Sinfonietta* -kamariorkesterin perustajista.

Kauniaislainen Jaakko Raulamo on ollut jo yli 40 vuotta. Myös kotiseurakunta on Raulamolle tärkeä. Hän palveli pitkään seurakunnan luottamushenkilönä ja hänet tapaa usein kirkosta sunnuntaisin. Erityisen merkittävän panoksen Jaakko Raulamo antoi toimimalla seurakuntien järjestämien *Kauniaisten syysmusiikki* -festivaalin perustajana ja taiteellisena johtajana kymmenen vuoden ajan.

Kauniaisten syysmusiikki on nyttemmin liitetty osaksi Kauniaisten musiikkijuhlia. Niiden taiteellisena johtajana on toinen sellisti eli **Seppo Kimanen**, jonka pulttitoverina Jaakko Raulamo soitti nuorena *Klemettiopiston orkesterissa*. Kiitoksena merkittävästä panoksesta seurakuntien ja koko Kauniaisten musiikkilämälle seurakuntayhtymä anoi Jaakko Raulamolle *director musices*-arvon. Onnea Jaakko ja suuri kiitos!

MAURI VIHKO
KAUNIAISTEN SUOMALAISEN
SEURAKUNNAN KIRKKOHERRA

Med musiken genom livet

I samband med Grankulla musikfest förlänades cellisten **Jaakko Raulamo** genom ett öppet brev av republikens president titeln *director musices* i Grankulla kyrka.

Musiken har varit en del av Raulamos liv ända sedan barndomen. Den musikaliska lärarfarmiljens fjärde barn växte upp omgiven av musik då både föräldrar och syskon musicerade tillsammans.

Som tioåring valde Jaakko Raulamo cellon till sitt eget instrument och sedan 1965 har han verkat som cellist vid *Helsingfors stadsorkester* och parallellt i en del andra orkestrar. Under de 50 åren vid stadsorkesteren har han uppträtt i oräkneliga konserter och deltagit i över 50 utlandsturnéer.

Jaakko Raulamo har varit grankullabo i över 40 år. Han har verkat som den finska församlingens förtroendevalda och man hittar honom ofta i kyrkan om söndagar. En särskilt vägande insats gjorde han då han grundade festivalen *Grankulla höstmusik* och verkade som dess konstnärlige ledare i över tio år.

Sedermera har festivalen blivit en del av *Grankulla musikfest*, som ju leds av en annan cellist – **Seppo Kimanen**. Raulamo och Kimanen har föresten musicerat tillsammans som unga gossar i *Klemettiopistos orkester*.

För att visa sin tacksamhet för en betydande insats i församlingarnas och hela Grankullas musikliv ansökte församlingen om direktor *musices*-utmärkelsen.

Gratulationer Jaakko och ett stort tack!

MAURI VIHKO
KYRKHEDERDE FÖR DEN FINSKA FÖRSAMLINGEN

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST



Jaakko Raulamo

Granilainen Rockway aikaansa edellä

– Luulen, että olemme aikaamme edellä, sanoo Rockwayn hallituksen puheenjohtaja **Tobias Andersin**. Myymme maksullista musiikinopetusta, joka on napakka tuote nettiin.

Andersin jatkaa: – Kyse ei ole siitä, että olisimme niin nerokkaita. Ilman aikuisia miehiä ja naisia jotka haluavat soittaa ja joilla on aina ollut instrumentti jossain nurkassa muttei ikinä aikaa, emme menestyisi. Viidesosa suomalaisista soittaa jotain instrumenttia lapsena tai nuorena. Ehkä on tullut soitetuksi rock'n'rollia tavallisessa musiikkikoulussa. Mutta sitten työ ja perhe ovat vieneet ajan.

– Pelimaailmassa on käsite *distance to fun*. Minä uskon, että Rockwayn konseptin *distance to fun* on todella lyhyt. Etäisyys läppäriin kotona on pari metriä. iPhone ja iPad ovat kovia juttuja mutta me olemme tavallisia ihmisiä varten, joilla on tavallinen, vanha kotitietokone. Edes stereota tai mikkiä ei tarvita.

– *Guitar Hero* -pelissä ja muissakin peleissä saat tunteen kuin osaisit soittaa *Metallicaa* mutta ero on siinä,

että meillä opit Metallicaan riffin oikeasti. No, se vie kyllä joitain viikkoja eikä joitain tunteja tai päiviä niin kuin pelissä.

– Me emme missään tapauksessa myy pelkkää tietoa, ilman opetusta. Sellaisia sivustoja on netissä vaikka kuinka paljon. Olemme tehneet kaiken itse ja tarjoamme ratkaisun ihmisille, jotka haluavat oppia soittamaan paremmin missä vain ja milloin vain. Se on se juttu.

– Meillä on myös meneillään pilottiprojekti *Espoon työväenopiston* kanssa. Asia julkistetaan keväällä tai ensi syksynä joten en sano siitä nyt sen enempää.

Mikä palkinto? Mikä pulju?

Kauniaislainen Rockway Oy on yksi neljästä tänä vuonna Uudenmaan **INNOSUOMI**-palkinnon saaneesta yrityksestä. Rockway erottui muista lähes 50 kilpailijasta luovalla ja interaktiivisella palvelukonseptilla. Valta-



Tobias Andersin ja/och Niklas Lindholm.

kunnallisessa **INNOSUOMI**-kilpailussa Rockway sai kunniamaininnan, jonka jakoi tasavallan presidentti **Tarja Halonen** 29.11. Helsingissä. **INNOSUOMI**lla on vuosittain vaihtuva erityistee- ma, jonka avulla nostetaan esille ajankohtaisia ja haastavia aiheita. Vuoden 2011 teemana oli *Älykkäät järjestelmät ja palvelut – toimivampi maailma*.

Rockwayn oppimisympäristöön kuuluvat video-oppi-

tunnit, nuotit, kirjoitetut ohjeet, harjoitustaanauhat, treenibändi, metronomi, viritin ja uutuutena äänitysmahdollisuus. Kaikki toimii tavallisessa nettiselaimessa.

Rockway.fi perustettiin 2006 ja se on harrastajamäärältään Suomen suurin musiikkikoulu. Palveluun on rekisteröitynyt yli 40 000 10–70-vuotiasta musiikin harrastajaa.

NINA WINQUIST

Storsatsning på svenska redan börjat

– Jag tror att vi är före vår tid, säger grankullaregistrerade Rockways styrelseordförande **Tobias Andersin** efter *Innosuomi*-framgången. Vi säljer kostnadsbelagd e-musikundervisning. Och det tycks vara en produkt som kan existera på nätet.

Andersin fortsätter: – Vi säljer absolut inte info, det finns massor av sådana sajter. Vi säljer lärande och har gjort allting själv. Vi erbjuder en lösning för folk som vill lära sig spela bättre var som helst, när som helst. Det är grejen. Tyvärr ännu bara på finska. Men vi kör hårt mot Sverige och med på köpet det finlandssvenska. Och så håller vi på med en pilotprodukt

med *Espoon työväenopisto*. Vi går ut med den på våren eller nästa höst så jag säger inte mera nu.

– Det är inte det att vi skulle vara så genialiska. Utan vuxna män och kvinnor som vill spela, färdigt har instrument hemma men inte har tid skulle vi inte överleva. En femtedel av finländarna spelar något instrument när de är barn eller unga. Kanske har man spelat rock'n'roll in

vanlig musikskola på 70- och 80-talet. Men sen har arbete och familj kommit i vägen.

– El-gitarren står där i knuten – den har alltid funnits där. I spelvärlden talar man om *distance to fun*. Jag tro att vår *distance to fun* är jättekort. Avståndet till läppären där hemma är två meter. iPhone och iPad är tufft och allt det där men vi är till för vanliga människor med en vanlig, gammal

hemmadator. Man behöver inte ens stereon eller mickin.

– Skillnaden till *Guitar Hero* och andra spel är att du får samma känsla som om du skulle kunna spela *Metallica* med den lilla skillnaden att du lär dej *Metallicas* riff på riktigt hos oss. Okej, det tar några veckor och inte några timmar eller dagar som på spel.

NINA WINQUIST

Joulusatu naapurissa

"Oli kauhean kylmä; satoi lunta ja ilma alkoi hämärtää; olikin vuoden viimeinen ilta, uudenvuoden aatto. Pakkasesa ja pimeässä asteli kadulla pieni, köyhä tyttö paljain päin, paljain jaloin."

Pieni tyttö taivalsi eteenpäin paljain, hentoisin jaloin, jotka vilusta olivat ihan sinipunertavat; vanhassa esiliinassa oli hänellä paljon tulitikkuja ja kädessä hän piteli yhtä punttia; kukaan ei koko päivänä ollut ostanut häneltä!"

Muistattehan **HC Andersenin** klassikon tytöstä, jonka isä ajoi uudenvuoden aattona kadulle?

Jos mieli tekee sykähdyttävän kaunista dickensiläistä estetiikka ja Hesarin kriitikon **Suna Vuoren** mukaan

myös ripausta romantiikkaa ja huumoria, suunnatkaa joulupyhinä *Unga Teaternin*, joka tarjoaa pieteetillä tehdyn, koskettavan ja korkeatasoisen tunnin mittaisen esityksen.

Emilia Nymanin sanotaan muuten laulavan pääroolissa tavattoman kauniisti.

Esitys on suomenkielinen.

NINA WINQUIST



Unga Teatern tarjoaa kauniin ja koskettavan esityksen.

Pieni tulitikku tyttö

Christian Lindroosin dramatisointi ja ohjaus sekä **Sofia Fennilän** säveltämä musiikki antavat klassikkosadulle uuden hohteen. Kaunis, koskettava ja samalla iloinen esitys vie katsojan mukanaan satujen maailmaan.

Ikäsuositus 5 vuotta täyttäneet
Esityksen kesto n. 1 tunti
Valo- ja äänisuunnittelu:
Jukka Hannukainen
Lavastus ja puvut:
Janne Siltavuori
Näyttämöllä: Silva Lillrank, Stina Liman, Nina Jääskeläinen, Frank Skog, Ylva Edlund, Kristian Thulesius ja Mika Fagerudd sekä Tuomas Kesälän johtama kolmihenkinen orkesteri.

KaunisGrani

Mediekort 2012
Uppågå 15 000 exemplar
Utkommer 15 gånger per år

Utgivningsordlista

Nr	Utkommer	Material	Titel
1	17.1	4.1	Väner, zosteretrol 22.1
2	17.2	16.1	Frida, spröbiv 20-26.2
3	18.1	16.2	Hälsa
4	20.1	8.3	Värdens
5	14.1	12.3	Påsk, påsköv 6-9.4
6	18.1	12.4	Vår
7	22.5	10.5	Grönning 24.5, Marsch 13.5
8	12.6	10.5	Sommar
9	12.8	9.8	Höst & vinter
10	11.9	20.8	Gravel Crazy
11	11.10	20.9	Gravel Crazy
12	16.10	4.10	Gravel Crazy
13	16.11	25.10	Gravel Crazy
14	16.11	16.11	Gravel Crazy
15	11.12	28.11	Jästemmer

Tekniska uppgifter

Titelens storlek: 275 mm x 400 mm

Spaltbredd

1 sp: 39 mm
2 sp: 62 mm
3 sp: 125 mm
4 sp: 168 mm
5 sp: 211 mm
6 sp: 254 mm

Reaktion
205 g/m²

Resolusion
300 dpi

CMYK-färger
Gravel Crazy

Distributionsområde

02610 Esbo 2 200 ex
02180 Esbo 1 200 ex
02630 Esbo 1 200 ex
02700 Grankulla 4 200 ex (alla hushåll)
02700 Grankulla stadhus, bibliotek och skolor 1 000 ex
02710 Esbo 2 200 ex
02750 Esbo 2 200 ex
Totalt 14 000 ex

Läses av både svenskspråkiga och finskspråkiga

Utgivare
År 2006: Lokaltidning - Kauniaisten Pöytäkirja Oy
Sähköpost: 02700 Grankulla
en 090 555 1703, fax 09 505 6935
kaunisgrani@grankulla.fi
www.grankulla.fi/kaunisgrani

Övertryck
År 2006: Lokaltidning - Kauniaisten Pöytäkirja Oy
www.aaadnet.fi

Tryckeri
Svenska Lokaltidning

Kaunis Grani trycks på ett miljövänligt papper i ett svenskt tryckeri. En miljövänlig alternativt papper som inte innehåller några kemikalier.

Materialleverans
Skicka en tryckfärdig pdf-fil utan skärmar till kaunisgrani@grankulla.fi. Ett väl behövt och miljövänligt för att producera tryckfärdigt material.

Annonsfärdighet och svar
New Winquist: 090 555 1703
Ansvaret per tidning, för och för
Kaunisgrani@grankulla.fi

Materialleverans
Skicka en tryckfärdig pdf-fil utan skärmar till kaunisgrani@grankulla.fi. Ett väl behövt och miljövänligt för att producera tryckfärdigt material.

Annonsfärdighet
Val betalt gör ut enligt annonser, som du har möjlighet att kopiera en gång. För större arbeten diskutera vi för k.

Din annons syns även på nätet - i flera år!

Amnonsis
0,90 €/spinn

Färglägg
1/2 sida och större: 50 €
1/4 sida och mindre: 25 €

Årskontrakt
Fast pris -15 %
Ett årskontrakt innehåller 15 nummer

Uppretningsgräns -10 %

OBS! Merverkstakt 23 % tillkommer

Temanummer
Lämpliga ämnen i din marknadsföring

Välkomna
Utkommer 20.3

Gravel Crazy
Utkommer 11.9

Gravel Crazy
Utkommer 20.11

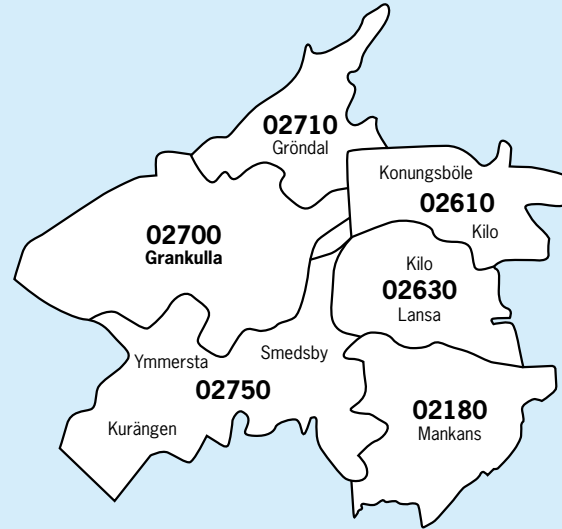
Ett årskontrakt gör annonsen billigare!

Ett årskontrakt är en bra grej

- Du får**
- > synlighet i Grankulla och dess närområden i Esbo. Året om.
 - > din annons billigare. Förmånen är -15 procent.
 - > ett lätt sätt att nå ut. Vi sköter ju tryck och distribution.
 - > ändra innehållet hur ofta du vill. Gratis.
 - > budskapet garanterat ända fram. Reklamförbud till trots.

Grip chansen nu!

Mer info hittar du i vårt mediekort:
www.grankulla.fi/kaunisgrani



Kaksi KaTalaista luistelee nuorten maajoukkueessa

Pinkit puserot kiitävät Kauniaisten jäähallin jäällä – kaksoisaksel, istumapiruetti, nosturiliuku sekä monia muita taidokkaita liikkeitä. Puserot kuuluvat Kauniaisten Taitoluisteluklubin 11-vuotiaille **Emma Niemelle** ja **Jade Rautiaiselle**, jotka luistelevat myös nuorten maajoukkueessa.

Nuorten taitoluistelu-maajoukkueessa on tällä hetkellä 18 vuotiaina 1996–2000 syntynyttä luistelija. Maajoukkuepaikka avaa ovia kansainvälisiin kisoihin sekä antaa mahdollisuuden harjoitteluun, sillä tytöt leireilevät useamman viikonlopun vuodessa Vierumäellä.

isosiskonsa **Jellan** kanssa. Molemmat tytöt siirtyivät kesällä luistelemaan Kauniaisten Taitoluisteluklubiin päävalmentaja **Tommi Piiron** valmennettaviksi. Jade kilpailee SM-Noviseissa, josta hänellä on viime kaudelta jo hopeafinaalin voitto. Vaikean kaksoisakselin onnistuminen kilpailuissa oli myös voitto sinällään.

Ensiopit Lontoosta

Emma Niemi aloitti luistelun Lontoossa 6-vuotiaana. Harrastus sai alkunsa kun Emmen äiti oli huolestunut tytön pärjäämisestä koulun liikuntatunneilla sitten, kun perhe palasi takaisin Suomeen. Lontoossa harjoitukset olivat kolmena aamuna viikossa ennen koulua jo kello kuudelta. Aikaiset aamuharjoitukset eivät lannistaneet Emmaa vaan luistelu vei hänet mukanaan. Kesäisin hän osallistui Suomessa kesäleireille, ja kun perhe palasi Suomeen Emmen ollessa 8-vuotias, luistelu harrastus jatkui, eikä äitikään enää ollut huolissaan, osasiko tyttö luistella vai ei.

Emmen paras saavutus tähän mennessä on SM-Noviseiden kultafinaalin neljäs sija viime kaudella. Uuteen kauteen Emma lähtee SM-mitali mielessään. Myös jo opitut kolme kolmoishyppyä on tarkoitus saada hallintaan kauden aikana. Entä mikä on Emmen tavoite isona? Emma hymyilee ujoin ja vilkaisee valmentajaansa **Paulina Carlsoniin** ja vastaa:
– 2018 olympialaiset.

Kuopuksella löytyy kilpailukokemusta

Jade Rautiainen aloitti luistelun 3-vuotiaana yhdessä

”

Harjoituksia kertyy huimaa määrä viikossa.

Tämän kauden tavoitteena Jadella on pääsy SM-kisoihin eli kultafinaaliin sekä saada kilpailuissa onnistuneita suorituksia, kuten esimerkiksi kolmoissalchow. Jade valittiin viime keväänä Nuorten maajoukkueeseen ja hän on ryhmän kuopus 11-vuoden iällä. Nuoresta iästään huolimatta Jadelle on kertynyt jo paljon kokemusta kansainvälisistä kisoista niin Suomessa kuin ulkomailla. Hänellä on palkintokaapissaan useampi pokaali Ruotista, Virossa ja Liettuasta.

Koulun ja kovan harjoittelun voi yhdistää

Molemmat tytöt käyvät Haagan peruskoulun liikuntaluokkaa, Emma kuudetta ja Jade viidettä. Emmalla on jääharjoitukset koulun puitteissa kahtena ja Jadella yhtenä aamuna viikossa. Tytöt keuhuvat koulun myönteistä suhtautumista urheiluun ja siitä johtuviin poissaolopyyntöihin.



Emma Niemi ja Jade Rautiainen kuuntelevat harjoitusohjeita.

Emma Niemi och Jade Rautiainen lyssnar på träningsdirektiven.

Koulupäivän jälkeen tytöt suuntaavat Kauniaisten jäähallille. Harjoituksia kertyy huimaa määrä viikossa: Emma on jäällä 11 ja Jade yhdeksän kertaa. Lisäksi harjoitteluun kuuluu myös seitsemät oheiset, baletti ja fysioterapia. Oheisissa tehdään hyppyjä, piruetteja sekä muita liikkeitä kuivaharjoitteluna. Mukana on myös lihaskuntoharjoitteita.

Lisävoimaa valmennukseen

KaTa sai alkusyksystä kolmannen valmentajan, Paulina ”Paiu” Carlsonin. Paiu harrasti itse aikoinaan junioriksi asti yksinluistelua. Pienen tauon jälkeen hän innostui luistelusta uudelleen ja liittyi mukaan *Rockettesin* muodostelmaluistelujoukkueeseen. Se kannatti, sillä tuloksena oli MM-hopeaa kotikisoissa vuonna 2001. Paiu lopetti luistelu-uransa mitalijuhliin ja siirtyi valmennuspuolelle.

Paiu ja Emma valittiin puolitoista vuotta sitten Kansainvälisen Taitoluisteluliiton *Nordic Development Projectiin*, jossa on mukana yhteensä kahdeksan luistelija ja valmentajaa kaikista Pohjoismaista. Projektiryhmä harjoittelee kaksi kertaa vuodessa viikon ajan Vierumäellä.

Piironen toivoo lisää jääaika
Kauniaisten Taitoluisteluklubi on kasvanut vuodessa huimasti. Kun vuosi sitten yksinluistelijoita oli reilut neljäkymmentä, nyt heitä on jo 60.

Piironen toivoo lisää jääaika

– Lisää jääaika olisi kyllä tervetullutta, sanoo KaTan päävalmentaja Tommi Piironen.

– Olemme optimoineet käytettävissä olevan jääajan kaikkien ryhmien kesken, mutta lisää aikaa tarvittaisiin, esimerkiksi aamuihin, Tommi jatkaa.

Kun seurasta löytyy yksinluistelijoiden lisäksi vielä lähes sata luistelukoululaista ja harrastajaryhmäläistä, niin voi vain todeta, että Kauniaisten jäähalli on todellakin ahkerassa käytössä. *KaTan toiminnasta, esimerkiksi luistelukoulusta, löytyy lisätietoja KaTan nettisivuilta: www.katary.seura.info*

RITVA MÖNKÄRE

Ung isglädje med otaliga istimmar

De rosa tröjorna blänker i Grankulla ishall när två 11-åriga flickor virvlar runt i dubbel axel, sittpiruett och andra fina hopp, steg och piruetter. **Emma Niemi** och **Jade Rautiainen** åker skridskor i KaTa, Grankulla Konståkningsklubb, och ingår i de ungas landslag.

De ungas konståkningslandslag består för tillfället av 18 skridskoåkare födda åren 1996–2000. En plats i landslaget öppnar dörren till internationella tävlingar och ger en möjlighet till effektivare träning, eftersom deltagarna tillbringar flera veckoslut på läger i Vierumäki.

Emma Niemi började åka skridskor när hon var sex år och familjen bodde i London. Det innebar tidiga väckningar för Emma tränade tre morgonar i veckan före

skolan. På somrarna var hon i Finland på konståkningsläger. Emmas bästa placering hittills är en fjärde plats i FM-novisernas guldfinal, nu är målet en FM-medalj, och på längre sikt de olympiska spelen år 2018.

Jade Rautiainen var bara tre år när hon ställde sig på skridskor tillsammans med storasyster **Jella**. I somras flyttade båda flickorna över till Grankulla. Jade tävlar i FM-noviserna och har en silvermedalj, ny målsättning är en finalplats i FM. Jade

fick en plats i landslaget förra våren och har bred erfarenhet av internationella tävlingar, med flera pokaler från Sverige, Estland och Lettland.

”

Emma och Jade är stora framtidslöften.

Båda flickorna går på idrottsklasser i grundskolan i Haga. De är glada över att skolan har en positiv inställning till idrott och idrottsrelaterad frånvaro. Flickorna tränar på isen före skolan, och efter skolan styr de kosan mot Grankulla och ytterligare träning, 11 gånger i veckan för Emma och 9 för Jade. Dessutom tränar de annat 7 gånger i veckan; balett för att torrtärna hopp, piruetter och andra rörelser, muskelträning och fysioterapi.



Emma Niemens piruetti pyörii.

Emma Niemi snurrar runt i piruett.

Grankulla Konståkningsklubb har vuxit kraftigt, från drygt 40 till 60 singelåkare på bara ett år. Ishallen utnyttjas effektivt, utöver singelåkarna går närmare

100 barn i skridskoskola och dessutom behöver alla hobbygrupper tid på isen.

SAMMANDRAG:
JESSICA JENSEN

Grani MiniCup 6.1.2012

Kaikki kannustamaan nuoria käsipalloilijoitamme!

Kaikkiaan 35 joukkueta ja yhteensä 300 vielä aika pientä mutta sitä terhakkaampaa käsipalloilijatyttöä ja -poikaa on ilmoittautunut *Grani MiniCupiin* – kyseessä on täten yksi maamme suurimmista lasten joukkuekilpailuista.

Osallistujat ovat 03 ja 04 syntyneitä pelaajia Paraisilta, Hangosta, Porvoosta, Karjaalta, Siuntioista, Kirkkonummelta, Vantaalta, Turusta ja Helsingistä.

Ottelut pelataan pallohallissa perinteiseen tapaan loppiaisena.

Järjestelyistä vastaavat *Grani Mini 03:n* tyttö- ja poikajoukkueet ja ne odot-

tavat kisoihin yli 600 katsojaa (mukana luvussa äidit ja isät, isovanhemmat, serkut ja kaverit).

Tunnelma tulee siis olemaan huipussaan ja järjestäjät toivottavat kaikki yhdessä ja yksitellen lämpimästi tervetulleeksi – merkitse jo nyt kalenteriisi, sillä paikallislehti ilmestyy seuraavan kerran vasta kilpailujen jälkeen.

KÄÄNNÖS
SIRKKU VEPSÄLÄINEN

”

Menoa loppiaiseksi!

Alla med och heja på våra småflickor- och killar!

Hela 35 lag med ungefär 300 än så länge ganska små men desto mer energiska handiskillar och –flickor är nu anmälda till *Grani MiniCup* – med finska mått rör det sig om en av landets största Miniturneringar.

De gästande deltagarna är 03:or och 04:or från Pargas, Hangö, Borgå, Karis, Sjundea, Kyrkslätt, Vanda, Åbo och Helsingfors.

Matcherna spelas traditionsenligt på trettondagen i bollhallen.

Arrangörer är *Grani Mini 03:ors* flick- och poiklag som räknar med över 600 åskådare (inberäknat mammorna och papporna och en och an-

nan mor- och farföräldrar, kusin och kompis). Stämningen väntas alltså vara i topp och arrangörerna önskar alla och envar varmt välkomna – pricka in detta i kalendern redan nu för lokaltidningen utkommer nästa gång först efter minimatcherna!

NINA WINQUIST



Grani Mini 03 poikajoukkue toivoo paljon katsojia!

03:ans gossar önskar sig många åskådare – välkomna!

Tack till Grankulla IFK Alpine

I väntan på vinter och skidskola vill vi tacka varmt för "Jaanan malja, Ilopilleri-pokalen". Vi är väldigt överraskade och stolta över denna hederstitel! Lycka till med landets bästa skidskola!

BACKENS MITA-MOMMO OCH ARNE-MOPPA

Upphittat telefon

på Sportvägen 5.12.
Återfås mot beskrivning.
Tel. 040 505 9081.

Löydetty puhelin

Urheilutiellä 5.12.
Luovutetaan kuvausta vastaan.
Puh. 040 505 9081.

Joulusiivoukset

Joulusiivousta kotinne.

Voit myös antaa lahjaksi puhtaan kodin lähimmäisesi.

Ehtii vielä tämän vuoden kotitalousvähennyksiin.

Fennica House

Asiakaspalvelu: **Bucht p. 010 281 2600**
info@fennicahouse.fi

Kaikkille asiakkaille kaunis kiitos menneestä vuodesta. Hyvää joulua ja oikein onnellista uutta vuotta 2012!

Jag önskar alla mina kunder en Vacker Jul och ett Gott Nytt År 2012!

RVB
HEALTH CLINIC KAUNIAINEN

Terhi Sundelin ∞ www.rvbkauniainen.com



Tervetuloa
tunnelmallisille joulustoksille,
glögipannu kuumana jouluun asti!

Meiltä saat joulun toivotuimmat paketit:
lahjakortit kauneushoitoihin,
sekä laadukkaat kosmetiikkalahjat.

PHYRIS ARTDECO
Dr.R.R. Eckstein Kosmetik

dermaviduals®
CilaCiro
kauneuspalvelut

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoinna arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.
www.aialairo.fi

KAUNIAISISSA TARJOLLA UNELMAKODIT HUIPPUPAIKALLA!

MÄNTYMÄENTIE 11. Asuintilat 249m² + kellaritila 131m² + piharakennus 26,5m². Erittäin turvallinen, rauhallinen ja arvostettu sijainti lähellä kouluja ja monipuolisia harrastusmahdollisuuksia. Hyvä kunto. Kahden erillistalon yhtiö, jossa kumpikin vastaa omastaan ja asut kuin omakotitalossa. Vsv. 1,6%. Katso Oikotie kohdenro 6950017. **990.000 €**

RYPÄLEKUJA 3. Tilaisuus! 1-tasoinen, 155m² tiiliverhoiltu omakotitalo (rv. 1984) 900 m²:n tasamaatontilla Kavallinmäellä, Kauniaisten kupeessa. Lisäksi iso käyttökäytävä. Rakennusoikeutta jäljellä 25 m². Olohuoneessa kaunis, varaava takka. Kuntotarkastettu 4/2011! Vaatii salaojaremontin, sadevesikourujen uusimisen, katon kunnostusta sekä pihan siistimistä. Katso Oikotie kohdenro 6949609. **349.000 €**

Näissä kodeissa emme pidä yleisesittelyitä. Otathan siis yhteyttä ja varaa oma, henkilökohtainen esittelyaikasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänar även på svenska.

CapitalHaus
www.capitalhaus.fi

LKV Ronnie Björkman
0400 686 098
ronnie@capitalhaus.fi

Kuntokoulu
GRANI

Kevät 2012
Kauniaisten uimahalli

Tervetuloa liikunnan iloiseen maailmaan!



• Zumba, pilates, pumppi, kuntonyrkkeily & fysiotunnit

• Kuntosali: vapaaharjoittelu ja ohjatut ryhmät

• Lasten tanssitunnit

• Kaikki tunnit sisältävät ilmaisen saunan & uinnin

• Ei jäsen- tai liittymismaksuja

• Maksat vain käymistäsi tunteista ilman aikarajoituksia

Ilmainen sauna & uinti

Tervetuloa! Välkommen!

YHTEYDENOTOT: info@kuntokoulugrani.fi

www.kuntokoulugrani.fi

Kauniaisten Leijonilla vireää toimintaa jo 50 vuotta

Lions Club Grankulla-Kauniainen vietti 50-vuotisjuhliansa Villa Junghansissa 3.12.2011. Klubin tämän vuoden presidentti **Kari Virkkula** toivotti kuohuviinin kera vieraat tervetulleiksi ja totesi mm. että klubin iästä huolimatta vireyttä riittää. Kauniaisten klubi oli aikoinaan järjestyksessä 186. leijonaklubi Suomessa. Jäseniä on tällä hetkellä 32. Koko maassa on klubeja noin 990 ja jäseniä noin 28.000. Klubeja on maailman kaikissa maanosissa ja noin 200 eri maassa. Ensimmäinen perustettiin USA:han.

Klubin toiminta noudattaa periaatetta ”Me palvelemme”. Kauniaisten klubin keräämät varat lahjoitetaan lyhentämättöminä mm koulustipendeihin, musiikkiopiston ja kansainvälisen nuorisovaihdon tukemi-

seen sekä suurkatastrofien varainkeräyksiin. Kaunialan sotainvalidit ovat aina olleet yksi klubin keskeisistä kohteista. Jaettavat varat kerätään pääasiassa huhtikuussa nk. kirpputorilla Kasavuoren koulussa ja myytävää tavaraa kerätään tätä varten pitkin vuotta. Jos kotoa löytyy esineitä joille ei ole käyttöä, lahjoitus juuri nyt on hyvä tapa saada itselleen hyvä joulumieli! Soita puh. 0500 451 438.

Kaupungin tervehdyksen juhlatilaisuudessa lausui kaupunginjohtaja **Torsten Widén** ja juhlapuheen piti veli **Lars Bergström**, joka oli klubin presidenttinä 1982–83. Hän totesi mm. että kaikilla maan klubeilla on yhteinen toiminta-ajatus, mutta toteutusvaihtoehdot on runsaasti ja ne perustuvat paikallisiin tarpeisiin.

KUVAT: MIKA SINKKONEN



Kaupunginjohtaja / stadsdirektör **Torsten Widén**.

Tuisku Sipilä Kauniaisten Musiikkiopistosta tarjosi illallisen jälkeen kaunista viulumusiikkia ja kahvin jälkeen nelihenkinen Grani Big Band Fragment soitti jazztanssimusiikkia. Juhla oli kaiken kaikkiaan iloinen ja myönteinen. *Lions toivottaa rauhallista joulua!*

Grankulla Lions – en livfull 50-åring

L C Grankulla-Kauniainen firade 50 aktiva år på Villa Junghans. Klubbens första president år 1961 var **Olov Rosenqvist**. Årets president **Kari Virkkula** bjöd på skumvin och konstaterade i sitt välkomsttal att 50-åringen fortfarande är viril i högsta grad. Klubben i Grankulla var i Finland nr 186 i ordningen av totalt 990 klubbar. Lionsrörelsen uppstod i USA år 1916 och Finland kom av världens 200 länder med som den 29. (Sverige 19. och Norge 25., Estland 161.)

Klubben följer i sina aktiviteter principen ”Vi tjänar”. De medel klubben insamlar, främst på den årliga loppmarknaden, i mitten av april, går oavkortat till samhälleliga ändamål, såsom skolstipendier, bidrag till

musikinstitutet och internationellt ungdomsutbyte samt vissa storkatastrofer. Krigsinvaliderna på Kauniala har alltid aktivitetsmässigt varit ett huvudmål.

Stadens hälsning framfördes på festen av **Torsten Widén** och festtalet hölls av **Lars Bergström**, som var klubbens president 1982–83. Han sade bl.a. att alla klubbar i landet har samma verksamhetsidé men att envar klubb utgår vid förverkligandet av den från lokala behov och förhållan-

den. Efter festmiddagen bjöd **Tuisku Sipilä** från musikinstitutet på vacker violonmusik och senare på kvällen spelade fyra manade Grani Big Band Fragment jazzig dansmusik.

Klubbmästaren **Clas Bergring** ansvarade för arrangemangen och vill gärna framhålla, att Lions mottar donationer till loppmarknaden året runt. Telefon 0500 451 438. En donation kan vara ett trevligt sätt att få god julstämning.



Lions önskar alla en fridfull jul!



Tanssin pyörteisä. Grani Big Band Fragment vastasi live-musiikista.

I dansens virvlar till musik av Grani Big Band som fragment.

Satavuotiaat teräsrouvat

Tammikuussa kerromme, miten ruotsinkieliset eläkeläiset juhlistivat viittä satavuotista jäsentään.

Astrid täytti 100 vuotta lokakuussa ja toteaa: ”On niin ihanaa olla nuorin!”

Fem fräscha 100+-åringar

I januari publicerar vi **Margareta Sirviös** text om hur det gick till när Grankulla svenska pensionärer firade sina fem hundra-åringar.

Astrid, den yngsta i skaran, blev 100 i oktober i år. ”Så underbart att få vara yngst”, tyckte hon när de glada hundra-åringarna med följeslagare träffades i Villa Breda. Det är föreningens ordförande **Alf Skogster** som tagit initiativet till träffen.

Upea itsenäisyyspäivän puhe.

Voitte lukea akateemikko **Paavo Castrénin** hienon puheen kaupungin nettisivuilta www.kauniainen.fi

Läs gärna akademiker **Paavo Castréns** gedigna självständighetstal i sin helhet på stadens nätsidor www.grankulla.fi. Talet är värt din tid!

Edullisia joulumakuja / Förmånliga julsmaker

Hinnat voimassa joulukuun loppuun
Priserna gäller till slutet av december

Rainbow Porsaan kerma-marinoitu pihvifilee / Gräddmarinerad filébiff av gris, alkuperämaa Saksa / ursprungsland Tyskland

5⁹⁵ /kg

Yhteishyvä Ruoka
www.yhteishyva.fi
SamarbeteMat
www.yhteishyva.fi

9⁹⁵
Snellman Kypsä leppä-savustettu pikkukinkku tai -kalkkuna / Altrökt liten skinka eller kalkon, 1 kg, alkuperämaa Suomi tai Brasilia / ursprungsland Finland eller Brasilien

2⁴⁹
Ahti Sillipurkit / Sillburkar 15 g (16,60/kg)

2⁸⁹
Saarioinen Joululaatikot / Julldor 700 g (4,13/kg)

0⁹⁹
Sunnuntai Vehnäjauho / Vetemjöl 2 kg (0,50/kg)

2¹⁹
Malviala Joulutorttu / Jultarta 6 kpl/st., 270 g (8,11/kg)

4⁹⁹ /kg
HK Luoton juhlakinkku / Benfri festskinka, pakaste / frysvara, 3–6 kg

3⁹⁹
Valio Oltermanni kermajuusto / gräddost myös 17% 450–500 g (8,87–9,92/kg)

1⁵⁹
Vaasan Joululimppu / Jullimpa vaalea tai tumma / ljus eller mörk, 500 g (3,18/kg)

3⁹⁵ /kg
HK Juhlakinkku potkalla / Festskinka med lägg, pakaste / frysvara, 6–8 kg

2⁹⁹
Rainbow Kahvi / Kaffe 500 g (5,98/kg)

7⁶⁸
Koff III Joululuot / Julöl, 6-pack, 1,98 l (3,58/l) (sis./inneh. 7,08 + pantti / pant 0,60)

5⁹⁵
Atria Broilerin ohut leikkeet / Tunfile av kyckling 480–600 g (12,40–9,92/kg)

0⁷⁹ Vip
Glögijuoma / Glögg 1 l

14⁹⁰
Panda Juhlapöydän konvehteja / Festkonfekt, 5 x 300 g, 1,5 kg (9,93/kg)

3²⁹
Fazer Suklaakonvehdit / Chokladkonfekter 320–350 g (10,28–9,40/kg)

1⁶⁵
Sunnuntai Piparitaikina / Pepparkaksdeg 500 g (3,30/kg)

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa / Du kan ansluta dig som ägar-kund också på www.varuboden-oslafinland.fi

S-Etukortti
4318 7001 2346 6789
MEKALANEN MATTI
08 44820000 / 08 44820000

Bonusta jopa 5 %
Upp till 5 % Bonus.
S-Etukortilla maksessasi myös 0,5 % maksutapausta.
Desuutom 0,5 % betalnings-sätsförman om du betalar med S-Förmankortet.

Ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-21
• Kauniainen Etelä / Grankulla Södra,
Kauniaistentie / Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

Ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18
• Kauniainen Pohjoinen / Grankulla Norra,
Asematie / Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

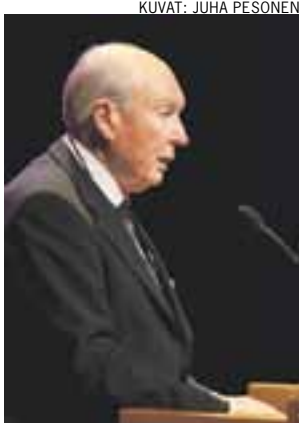
VARUBODEN-OSLA
MARKET
S-Pankki
S-Banken

Suomalaisten senioreiden 40-vuotisjuhla

Kauniaisten Suomalaiset Seniorit ry juhli 40-vuotista toimintaansa Uudessa Paviljongissa tiistai-iltana 22.11.2011. Tilaisuuteen osallistui yhteensä 120 juhlavierasta. Mukana oli yhdistyksen jäseniä ja kutsuvieraita kaupungin toiminnoista, seurakunnasta ja järjestöistä. Entisistä puheenjohtajista juhlaan osallistuivat **Tauri Aaltio** ja **Pekka Kuvaja**, joiden aikana yhdistyksen toiminta on kehittynyt nykyiseen muotoonsa.

Yhdistyksen puheenjohtaja **Kalervo Karppinen** toivotti juhlavieraat tervetulleiksi. Hän piti arvokkaana yhdistyksen merkitystä jäsentensä mielenvireyden, yhteenkuuluvuuden ja viihtyvyyden edistämiseksi sekä sosiaalisen aktiivisuuden, harrastusten ja elinolosuhteisiin liittyvän tietouden ylläpitämiseksi ja lisäämiseksi.

Akateemikko **Päiviö Tommila** piti juhlapuheen ja esitteli yhdistyksen 40-vuotishistoriikin. Kuluneina vuo-



KUVAT: JUHA PESONEN

Akateemikko Päiviö Tommila piti juhlapuheen ja esitteli yhdistyksen 40-vuotishistoriikin.

Akademiker Päiviö Tommila höll jubileumsanförendet och presenterade den färska 40-årshistoriken.

sikymmeninä Kauniaisten väestörakenne on muuttunut yhdistyksen syntymävuosista senioriväestön osuuden lisääntyessä. Hyvä eläkeläiselämä vaatii monipuolista aktiviteettia. Yhdistyksen ohjelma on elänyt muuttuvan maailman mukana.

Historiikki dokumentoi Kauniaisten kaupungin

kulttuurihistoriaa senioriväestön näkökulmasta katsottuna. Lukuisat yhdistyksen jäsenet ovat lähettäneet valokuvia ja kirjoittaneet muisteluja, runoja ja matkakertomuksia historiikkiin. Kirjassa on myös luettelo kokouksissa pidetyistä esitelmistä alkuaikojista lähtien.

Juhlan musiikista vastasi kauniaislainen puhallinyhtye Granetti. **Hannu Salmenkallio** esitti lausuntaa. Ohjelman loppuksi kuultiin ”kunnialukkari” **Jalmari Kahrin** yhdistyksen 10-vuotisjuhlaan säveltämä ja sanoittama kerholaulu. Sen esittivät **Jaakko Ebeling, Matti Kivinen, Kari Pesonen** ja **Sakari Pitkänen Seija Salmialan** säestyksellä.

Kutsuvieraiden tervehdysten jälkeen juhla jatkui juhlaillallisen merkeissä, jonka aikana Uusi Paviljonki täyttyi iloisesta puheensorinasta muisteltaessa kuluneiden vuosikymmenien tapahtumia.

KALERVO KARPPINEN

120 gäster firade 40 år

Granskulla finskspråkiga seniorförening *Kauniaisten Suomalaiset Seniorit ry* firade sitt 40-årsjubileum i Nya Paviljongen den 22 november.

Sammanlagt 120 jubileumsgäster deltog i firandet. Med var föreningsmedlem-

mar och inbjudna gäster från staden, församlingen och olika organisationer. Av de fyra ordförandena deltog **Tauri Aaltio** och **Pekka Kuvaja**.

Föreningens ordförande **Kalervo Karppinen** välkomnade gästerna och underströk föreningens be-

tydelse som främjare av samhörighet, trivsel samt social aktivitet, hobbyverksamhet och omgivning.

Akademiker **Päiviö Tommila** höll jubileumsanförendet och presenterade föreningens färska 40-årshistorik. Under de gångna årtiondena har Grankullas demografiska struktur förändrats, då andelen seniorer ökat. Ett gott pensionärsliv förutsätter mångsidig aktivitet. Det program föreningen erbjuder har förmått förbli aktuellt och leva med sin tid. Historiken dokumenterar Grankulla stads kulturhistoria ur ett seniorperspektiv. Otaliga fotografier har skickats in av föreningens medlemmar. Anekdoter, dikter och reseskildringar samt en förteckning över de föredrag som hållits i föreningens regi under årens lopp ingår i historiken.

ÖVERSÄTTNING NINA WINQUIST

Puhallinorkesteri Granetti loi tunnelmaa 120 vieraan juhlaillallisessa.

Blåsorkesteren Granetti skapade feststämning i Nya Paviljongen.



Muistokirjoitus

Eeva Renvall, tekstiilitaiteilija

Joulukuun 4. päivänä 1981 vihittiin käyttöön suuri tekstiiliteos Kauniaisten kaupungintalolla, korkealla ja valoisalla porrastanteella pääkerrosten välissä. Paikka on hyvin valittu. Tekstiilityö kolmine lähes luonnollisen kokoisina kuusineen on saanut paljon ihailua.

Taiteilija, joka tämän teoksen on tehnyt, on **Eeva Renvall**. Hän kuoli 11. syyskuuta 2011. Hänen kuusensa elävät ja tulevat ihastuttamaan yhä uusia sukupolvia. Hän on itse sanonut Kuuseteoksestaan, että sen puut ovat tyyppillisiä kauniaislaisia kuusia alas roikkuvine, raskaine oksineen. Nyt olisi paikallaan kiinnittää tekstiiliteoksen viereen plakaatti jossa on Eeva Renvallin nimi, elinvuodet 1917–2011 sekä vihkimispäivämäärä.

Eeva Renvall valmistui 1943 Taideteollisesta Keskuskoulusta (mikä oli koulun nimi silloin), tekstiilitaiteen osastolta. Hän työskenteli jonkin aikaa äitinsä kutomossa Turussa, mutta tuli tekemään tärkeimmät työnsä Kauniaisissa, jonne hän muutti perheensä ja toisen aviomiehensä **Pentti Renvallin** kanssa 1950-luvulla. Koti sijaitsi Bredantie 26:ssa, ruskeassa hirsirakennuksessa, joka nyt on purettu.

Kauniaisten kaupungintalo valmistui syksyllä 1978. Tietty prosentti rakennuskustannuksista päätettiin sijoittaa

merkittävään taideteokseen. Kauniaislaisilta taiteilijoilta pyydettiin ehdotuksia ja niistä valittiin Eeva Renvallin luonnos Kuuset. Yksi muista ehdotuksista oli **Raimo Puustisen** fresco-maalauksen suurille seinälle. Hänen luonnoksensa on toisen kerroksen seinällä vastapäätä Eeva Renvallin tekstiiliä, paikalla joka kunniottaa hänen ehdotustaan.

Kun Eeva Renvall alkoi luonnostella työtään, hän oleskeli Suomen taiteilijateleijateissa Pariisissa. Hän pyysi minua lähettämään tarkat mitat millimetripaperilla siitä, miten varjot laskeutuivat porrastanteen seinälle valoaukon kohdalla. Hän ei taiteessaan työskennellyt millimetripaperin avulla, mutta kaukana Pariisissa hänen oli tiedettävä miten kankaan värit sopivat paikan varjoon ja valoon. Piirros tehtiin kaupungintalon teknisellä osastolla.

Eeva Renvallin miniä **Irma Rauhala**, Kauniaisten taidekoulun monivuotinen rehtori ja Taideteollisesta korkeakoulusta valmistunut valokuvaaja, kuvasi koko työprosessin luonnoksista valmiiseen teokseen. Tämä dokumentointi näytettiin vihkiäisten jälkeen monta kertaa ja Eeva Renvall kertoi mielellään ajatuksistaan ja kutojistaan, joihin hän oli kovin kiintynyt. Tekstiiliteos kudottiin kolmessa osassa ja

sen mitat ovat noin 4,5 x 4 metriä.

Eeva Renvall kuului tekstiilitaiteen uudistajiin. Hän kokeili eri materiaaleja ja yhdisti teoksiinsa usein metallilankoja, mikä näkyy kaupungintalon suuressa teoksessa missä hopeanhohtoinen tausta luo ilmaa ja avaruutta. Uusi suomalainen tekstiilitaitee oli kehittynyt kolmiulotteiseksi pintoinen, jotka nousivat ylös tai roikkuivat ulos taideteoksesta. Tämän voi nähdä Eeva Renvallin toisessa teoksessa Kauniaisten kaupungintalon yläaulassa. Teos on Aurajoen jäänlähde, jossa kankaaseen on kudottu kiviä. Kaikelle taiteelle on valittava sijointipaikka huolella. Silloin kunnioitetaan taideteosta, taiteilijaa, paikkaa ja katsojaa, tärkeä periaate kaikissa julkisissa taidekokoelmissa.

Se joka luo pysyvää taidetta ei ole koskaan poissa. Minä muistan Eeva Renvallin sivistyneenä, kuuntelevana ihmisenä ja vaatimattomana taiteilijana jolla oli voimakkaita ajatuksia.

KÄÄNNÖS
SIRKKU VEPSÄLÄINEN

Eeva Renvall kuusiensa edessä Kauniaisten kaupungintalolla 4.12.1981.

Eeva Renvall, framför sina granar 4.12.1981 i Grankulla stadshus.

Minnesord

Eeva Renvall, textilkonstnär

Den 4 december 1981 invigdes ett stort textilverk i Grankulla stadshus, i den höga och ljusa trappavsatsen mellan huvudvåningarna. Platsen är välvald. Textilarbetet med tre granar i nästan naturlig storlek har blivit mycket beundrat.

Konstnären som gjort verket är **Eeva Renvall**. Hon avled den 11 september 2011. Hennes granar lever och kommer att fascinera nya generationer. Själv har hon sagt om verket GRANAR att de är typiska Grankulla-granar med lågt hängande grenar, litet allvarstygda. Det vore nu på sin plats att vid textilverket fästa en plakett med Eeva Renvalls namn och data 1917–2011 samt invigningsdagen.

Eeva Renvall utexaminerades 1943 från Konstindustriella centralskolan (som skolan hette då), avdelningen för textilkonst. Hon arbetade en tid i sin mors väveri i



Åbo men kom att utföra sina viktigaste arbeten i Grankulla dit hon flyttade med sin familj och andra make, professor **Pentti Renvall** på 1950-talet. Hemmet låg vid Bredavägen 26 i en brun stockvillan, numera riven.

Grankulla stadshus stod färdigt hösten 1978. Man beslöt anslå en viss procent av byggnadskostnaderna för ett betydande konstverk. En förfrågan gick ut till Grankulla-konstnärer och av dem valdes Eeva Renvalls förslag GRANAR. Ett annat förslag var **Raimo Puustinen** om en fresco-målning på den stora väggen i trappavsatsen. Hans skiss hänger i andra våningen på väggen mitt emot Eeva Renvalls textil, en plats som hedrar hans förslag.

Då Eeva Renvall började skissa på arbetet vistades hon i Finlands konstnärssateljé i Paris. Hon bad mig skicka en exakt uppmätning på millimeterpapper hur skuggorna föll över trappavsatsens vägg där det finns en ljusöppning. Hon arbetade inte i sin konst på millimeterpapper men långt borta i Paris måste hon veta hur garnens färger skulle anpassas till skugga och ljus. Ritningen gjordes av tekniska avdelningen i stadshuset.

Eeva Renvalls svärdotter **Irma Rauhala**, Grankulla konstskolas mångåriga rektor och utbildad fotograf från Konstindustriella högskolan,

fotograferade arbetsprocessen, från skisser till slutresultat. Denna dokumentation visades flere gånger efter invigningen och Eeva Renvall berättade gärna om sina tankar och sina väverskor som hon var mycket fäst vid. Textilverket vävdes i tre delar och mäter ca 4,5 x 4 meter.

Eeva Renvall hörde till nyskaparna inom textilkonsten. Hon experimenterade med material och blandade ofta in metalltrådar i sin konst, vilket kan ses i stadshusets stora verk där den silverglänsande bakgrunden ger luft och rymd. Den nya textilkonsten i Finland hade blivit 3-dimensionell med ytor som steg upp ur eller hängde ut över konstverket. Det här kan ses i ett annat verk av Eeva Renvall i Grankulla stadshus (övre aulan), ISLOSSNING I AURA Å, där stenar vävts in i textilen. Detta ställer krav på upphängning, här framför allt på höjden för att ge illusion av rinnande vatten. För all konst bör placeringen väljas med omsorg. Då högaktar man konstverket, konstnären, platsen och betraktaren, alla viktiga principer i offentliga konstsamlingar.

Den som skapar bestående konst är aldrig borta. Jag minns Eeva Renvall som en mycket kultiverad, lyssnande mänska och anspråkslös konstnär med starka idéer.

CLARA PALMGREN

Kuulutukset

UUDEEN 2012 PRESIDENTINVAALI

Ajankohta

Tasavallan presidentin vaali toimitetaan sunnuntaina 22.1.2012. Jos kukaan ehdokkaista ei ole saanut enemmistöä annetuista äänistä, toimitetaan uusi vaali sunnuntaina 5.2.2012.

Äänioikeus

Vaalissa äänioikeutettu on jokainen Suomen kansalainen, joka viimeistään 22.1.2012 täyttää 18 vuotta. Väestörekisterikeskus lähettää viimeistään 29.12.2011 ilmoituskortin niille äänioikeutetuille, joiden osoite on tiedossa.

Ennen äänestämistä äänestäjä on **velvollinen esittämään selvityksen henkilöllisyydestään**. Jos äänioikeutetulla ei ole äänestyksessä tarvittavaa henkilöllisyyttä osoittavaa asiakirjaa, poliisi voi myöntää hänelle maksutta väliaikaisen henkilökortin äänestämistä varten. Väliaikaista henkilökorttia haettaessa hakijalla on oltava mukanaan passikuva.

Vaalipäivän äänestyspaikka

Mäntymäen koulu, Mäntymäentie 2. Äänestyspaikka on jaettu erillisiin äänestystiloihin äänestysalueen perusteella. Äänestys toimitetaan vaalipäivänä 22.1.2012 ja mahdollisen toisen vaalin osalta 5.2.2012 kello 9–20 välisenä aikana.

Ennakköäänestys

Ennakkoon voi äänestää missä tahansa yleisessä ennakköäänestyspaikassa kotimaassa tai ulkomailla (luettelo osoitteessa www.vaalit.fi).

Ennakköäänestys kotimaassa alkaa **keskiviikkona 11.1.2012 ja päättyy tiistaina 17.1.2012**. Mahdollisen toisen vaalin ennakköäänestys toimitetaan kotimaassa **25.–31.1.2012**. **Kauniaisissa ennakkoon voi äänestää Kauniaisten posti-konttorissa, Tunnelitie 4, arkisin kello 9–20 ja viikonloppuna kello 10–16**. Lähempiä tietoja ennakköäänestyksestä antavat ennakköäänestyspaikan vaalitoimitsijat. Ilmoituskortin mukanaolo nopeuttaa vaalitoimitusta.

Kotiäänestys

Henkilö, jonka kyky liikkua tai toimia on siinä määrin rajoittunut, ettei hän pääse äänestys- eikä ennakköäänestyspaikkaan ilman kohtuuttomia vaikeuksia, saa äänestää ennakolta kotonaan Suomessa siinä kunnassa, joka on merkitty äänioikeusrekisteriin hänen kotikunnakseen. Kotiäänestyksen yhteydessä voi tietyin edellytyksin äänestää myös kotiäänestykseen oikeutetun kanssa samassa taloudessa asuva omaishoitaja.

Kotiäänestys alkaa **keskiviikkona 11.1.2012 ja päättyy tiistaina 17.1.2012**. Mahdollisen toisen vaalin kotiäänestys toimitetaan **25.–31.1.2012** välisenä aikana.

Ilmoittautuminen kotiäänestykseen tapahtuu kirjallisesti tai puhelimitse **kello 8–16 välisenä aikana** ensimmäisen vaalin osalta **viimeistään tiistaina 10.1.2012 ennen klo 16.00** ja toisen vaalin osalta, jollei ole ilmoittautunut jo ensimmäisen vaalin yhteydessä, viimeistään tiistaina **24.1.2012 ennen klo 16.00**.

Puh. 09 505 6751, 09 505 6239, 09 5056 247 tai 09 50561. Osoite: Kauniaisten kaupunki, keskusvaalilautakunta, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen. Telefax: 09 505 6535. Sähköposti: kirjaamo@kauniainen.fi *Kauniaisissa 12.12.2011 Keskusvaalilautakunta*

HYVÄKSYTTY ASEMAKAAVAN MUUTOS

Kaupunginvaltuusto on 14.11.2011 hyväksynyt asemakaavan muutoksen koskien 7. kaupunginosan korttelin 1052 tonttia 33 (Venevalkamantie 9). Asemakaava-aineisto on esillä myös kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi. Alueella on voimassa rakennuskielto MRL 53 §:n 3 momentin mukaan. *Kauniaisissa 28.11.2011 Kaupunginhallitus*

EHDOTUS ASEMAKAAVAN JA TONTTIJAON

MUUTOKSESTA NÄHTÄVILLÄ (MRL 65 § JA MRA 27 §)

Muutosalue käsittää 3. kaupunginosan korttelin 370 tontin 1 (Kavallintie 40–42). Asemakaavamuutoksen tavoitteena on jakaa nykyinen tontti ja rakennusoikeus kahteen osaan siten, että toiselle tontille sijoittuisi suojeltava rakennus Villa Paulus ja toiselle uudisrakennukset. Ehdotus on nähtävänä MRA 27§:n mukaisesti 13.12.2011–12.1.2012 kaupungintalo ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45 sekä kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi. Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus tehdä muistutus kaavaehdotuksesta. Mahdolliset muistutukset tulee toimittaa kirjallisina Kauniaisten kaupunginhallitukselle viimeistään 12.1.2012 klo 15.45. Kaupunginhallituksen posti-osoite on Kauniaisten kaupunki, kaupunginhallitus, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosoite on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. *Kauniainen 13.12.2011 Kaupunginhallitus*

Villa Breda

Eläkeläisten ateriapalvelu ma–pe 11.00–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €. **Joululounas** tarjoillaan keskiviikkona 14.12. Joululounas on loppuunmyyty. Huom! Info on suljettu 14.12. Lipunmyynti on myös suljettu.

VILLA BREDAN RUOKALISTA 19.12.–20.01.

ma 19.12. Lihapyörökät / Puolukka-kookoskiisseli
ti 20.12. Moskovalainen borssikeitto / Viktorian kiisseli, marjasose
ke 21.12. Lipeäkala / Mangosmoothie
to 22.12. Joulumakkara / Marinoitua päärynää, glögikastike
pe 23.12. Kalkkunaa kookoskastikkeessa / Piparkakkujäätelö
ti 27.12. Villa Bredan villi lihapata / Karpalokiisseli
ke 28.12. Liha-makaronilaatikko / Keltainen kerroskiisseli
to 29.12. Siskonmakkarakeitto / Luumurahka
pe 30.12. Unibroileri / Mausteinen mansikka-hedelmäsalaatti
2012
ma 02.01. Kalamurekepihvi, kermaviilikastike / Omenakompotti, mausteinen kermavaahto
ti 03.01. Punajuuri-porsaskastike / Mustikkasmoothie
ke 04.01. Lempeä broilerikeitto / Uniohrapuu, mehukeitto
to 05.01. Rintapaisti / Jäätelö, hedelmäkastike
pe 06.01. Loppiaainen
ma 09.01. Palapaisti / Vadelmakiisseli
ti 10.01. Kaali-jauhelihalaaatikko / Mansikkarahka
ke 11.01. Burgundilaista kanaa / Omena-rusinakeitto
to 12.01. Hernekeitto / Pannukaku, marjahillo
pe 13.01. Kirjohimureke / Mustikkahiutale, kastike
ma 16.01. Broileristroganoff / Raparperipaistos, vaniljakastike
ti 17.01. Jauhelihalasagne / Tyrnikiisseli
ke 18.01. Mantelikala / Puolukka-porkkanakiisseli
to 19.01. Borssikeitto / Uunijuusto, marjasose
pe 20.01. Jauhelihapihvit / Appelsiiniriisi
www.kauniainen.fi/bredalounaat

AJANKOHTAISTA

Viimeiset tiedot joulun ajan ohjelmasta Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta. **Tulossa tammikuussa** Kirpputori Villa Bredan virkistystoiminnan hyväksi ke 18.1.–to 19.1. Tule tekemään edullisia löytöjä. Voit lahjoittaa kirpputorille 9.–13.1. mm. siistejä, ehjiä vaatteita, astioita, koriste-esineitä, leluja, kirjoja, cd-levyjä. Lisätietoja Sailalta askartelusta.

VIKKO-OHJELMA

Maanantai: Käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Joulutauko 23.12.11–5.1.12. Nypläysryhmä klo 12–15. Kevätkausi alkaa 9.1.2011. Tervetuloa myös uudet nyplääjät! Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge -ryhmä klo 13.55–18, kevätkauden alkamisesta ilmoitetaan erikseen. **Tiistai:** Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu Ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Kevätkausi alkaa 10.1.12. Samtalscafé 10.30–12.00 (på svenska) alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla. Kevätkausi alkaa 17.1.12. **Keskiviikko:** Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa nelmiin -taideprojekti askartelussa. Kevätkausi alkaa 11.1.12. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Lisätietoja Sailalta. **Torstai:** Käsityökahvila askartelussa klo 10–12. Joulutauko 23.12.11–5.1.12. Bridgekerho 13.55–18.00. Kevätkausi alkaa 5.1.12. **Perjantai:** Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Joulutauko 23.12.11–5.1.12. Naisten klubi 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Kevätkausi alkaa 13.1.12. *Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.*

Terveys

TERVEYSASEMA

Terveysasema on avoinna arkipäivinä klo 8–16. **Joulupyhinä** terveysasema on suljettuna 24.–26.12.2011 ja 6.1.2012. Muina päivinä asema on auki klo 8–16. **Kiireellinen hoidon tarve**, puh. 09 505 6600 klo 8–10. Jos tarvitset hoitoa saman päivän aikana, ota yhteys terveysasemalle mieluiten heti aamulla klo 8–10. Hoitaja arvioi puhelimesta tilanteen ja ohjaa sinut tarkoituksenmukaiseen hoitopaikkaan. Kiireellisessä sairaustapauksessa vastaanotolle pääsee samana päivänä. Häättilanteessa on mahdollista tulla ilman ajanvarausta ja soittoa suoraan terveysasemalle ma–pe klo 8–16. Kiireellistä hoitoa vaativia sairauksia ovat esimerkiksi äkilliset,

kovat säröt ja kivut (mm. rintakipu), haavat, hengitysvaikeudet sekä päivystyslousteista hoitoa vaativat mielenterveyshäiriöt. **Kiireettömät asiat**, puh. 09 505 6600 klo 12–15. Kun kyseessä on esim. pitkäaikaisen sairauden hoitoon liittyvät asiat, terveyden- ja sairaanhoidon neuvonta, todistukset ja ajanvaraus lääkärin tai sairaanhoitajan vastaanotolle.

Rokotukset

Aikuisille ja matkailijoille annettavia rokotuksia ei anneta terveyskeskuksessa perjantaina 23.12. klo 8–9.

SENIORINEUVOLAN LUENTOSARJA

Aiheena silmänpainetauti eli glaukooma. Villa Bredassa, tiistaina 17.1.2012 klo 14.30–15.30

Koulujen ruokalista 19.12.–20.01.

ma 19.12. Jauheliha-kasvismuhennos / Juustoinen kasvis-pastakastike
ti 20.12. Joululounas
ke 21.12. Kalkkunakeitto / Punajuuri-linssikeitto
to 22.12. Riisipuuro
ma 09.01. Nakkikeitto / Papu-kasviskeitto
ti 10.01. Liha-makaronilaatikko / Soija-pastavuoka
ke 11.01. Broileririsotto / Sienerisotto
to 12.01. Appelsiininen uunikala / Juurespihvi
pe 13.01. Uuniperunat
ma 16.01. Broilerikastike à la Meksiko / Juustoinen kasvuskastike
ti 17.01. Perinteinen kalakeitto / Maissikeitto
ke 18.01. Lihapyörökät / Kasvispyörökät
to 19.01. Tumma mannapuuro / Fenkoli-purjo-perunasosekeitto
pe 20.01. Riistakiusaus / Punajuuri-sinhomejuusto -kiusaus
www.kauniainen.fi/koululounas

Kirjasto

AUKIOLOAJAT

ma–to 10–20, pe–la, pyhien aatot 10–15
Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10. **JOULUAUKIOLO** 24.–26.12. suljettu
5.1. loppiaisaatto auki klo 10–15
6.1. loppiaainen suljettu

Väitöskirjan julkistamistilaisuus

keskiviikko 14.12. klo 18.30

Kauniaislainen teologian ja valtiotieteen maisteri Raimo Mäkelän systemaattisteologisen väitöskirjan julkistamistilaisuus. Häntä haastattelee Timo Junkkaala. Tilaisuudessa on kahvitarjoilu ja myytävänä väitöskirjaa ja tekijän muita kirjoja. Tilaisuus on kaikille avoin.

Novellikahvila torstai 15.12. klo 18.30

Me luemme novelleja, sinä kuuntelet. Halutessasi voit neuloa, virkata tai kirjoa samanaikaisesti. Kahvitarjoilu.

Seniorinetti 15.12. ja 12.1.

Matti Kivinen opastaa ja vastaa seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä kirjastossa joka toinen torstai klo 13–15. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Tilaisuudet ovat ilmaisia. Tervetuloa!

Lehtien kierrätyspiste

Tuo omat ajankohtaiset ja hyväkuntoiset lehtesi kirjaston aulaan, ja vaihda ne muiden lehtiin.

Digitointipiste

Voit tehdä vanhoista VHS-kaseteista DVD-levyjä.

Vitriininäyttelyjä

Kauniaisten taidekäsityöläiset r.y:
Joulu Keltaisen Talon Vintillä (7.12.–30.12.)
Heidi Björnman: Heidän pehmoleluja (2.1.–31.1.)

Kansalaisopisto

KEVÄÄN 2012 KURSSIOHJELMA

on netissä opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/kansalaisopisto kohdassa opinto-ohjelma Kevät 2012. Kevään 2012 opinto-ohjelma jaetaan jokaiseen kauniaislaiseen talouteen 16.12.2011. Ilmoittautumiset kevään kursseille alkavat 5.1.2012 klo 10.00. Ilmoittautua voi puhelimitse toimiston aukioloaikoina ja netissä jatkuvasti. Useimmat kurssit alkavat viikolla 3.

Hyvää joulua ja opintorikasta uutta vuotta!

www.opistopalvelut.fi/kauniainen/
Puh. 09 505 6274, ma–to klo 9–15.

VASTAAVA TOIMITTAJA

Markus Jahnsson
puh. (09) 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



Kungörelser

PRESIDENTVALET ÅR 2012

Tidpunkt

Valet av republikens president förrättas på söndagen den 22.1.2012. Om ingen av kandidaterna har fått majoriteten av de avgivna rösterna förrättas ett nytt val söndagen den 5.2.2012.

Rösträtt

Röstberättigad i valet är varje finsk medborgare som senast 22.1.2012 fyller 18 år. Befolkningsregistercentralen sänder ett meddelandekort senast 29.12.2011 till de röstberättigade vars adress är känd.

Före röstningen ska väljaren **styrka sin identitet**. Den som inte har sådant identitetsbevis som behövs vid röstningen kan hos polisen hämta ett avgiftsfritt temporärt identitetskort som utfärdas åt en person för att han eller hon ska kunna rösta vid valet. För kortet behövs passfoto.

Valdagens vallokaler

Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2. Vallokalen är indelad i skilda röstningsutrymmen enligt röstningsområde. Röstningen sker på valdagen 22.1.2012 och beträffande det eventuella andra valet 5.2.2012 klockan 9–20.

Förhandsröstningen

På förhand kan man rösta på vilket som helst allmänt förhandsröstningsställe i Finland eller utomlands (förteckning på adressen www.vaalit.fi). Förhandsröstningen i Finland inleds **onsdagen 11.1.2012 och avslutas tisdagen 17.1.2012**. Förhandsröstningen vid det eventuella andra valet ordnas i Finland **25.–31.1.2012**. **Man kan rösta på förhand i Grankulla på postkontoret, Tunnelvägen 4, vardagar klockan 9–20 och på veckoslutet klockan 10–16.**

Närmare upplysningar om förhandsröstningen ges av valförrättarna på förhandsröstningsstället. Medhavande av meddelandekortet påskyndar valförrättningen.

Hemmaröstning

Den person vars rörelse- eller funktionsförmåga är så begränsad att han eller hon inte utan oskäligen svårigheter kan ta sig till röstnings- eller förhandsröstningsstället kan förhandsrösta hemma i den kommun i Finland som i rösträttsregistret antecknats som hans eller hennes hemkommun. Under vissa förutsättningar får en närstående värdare som bor i samma hushåll som den som har rätt till hemmaröstning rösta i samband med hemmaröstningen.

Hemmaröstningen inleds **onsdagen 11.1.2012 och avslutas tisdagen 17.1.2012**. Hemmaröstningen vid det eventuella andra valet ordnas **25.–31.1.2012**.

Anmälan till förhandsröstning hemma ska ske skriftligen eller per telefon **klockan 8–16** beträffande det första valet **senast tisdagen 10.1.2012 före klockan 16.00** och beträffande det andra valet, om inte anmälan gjorts redan i samband med det första valet, **senast tisdagen 24.1.2012 före klockan 16.00**.

Telefon: 09 505 6751, 09 505 6239, 09 505 6247 eller 09 50561.

Adress: Grankulla stad, centralvalnämnden, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla.
Telefax: 09 505 6535. E-post: kirjaamo@kauniainen.fi
Grankulla 12.12.2011 Centralvalnämnden

BESLUT OM ÄNDING AV DETALJPLAN

Stadsfullmäktige godkände 14.11.2011 en ändring av detaljplanen som gäller tomt 33 i kvarter 1052 i 7:e stadsdelen (Båtläningsvägen 9). Detaljplanematerial finns också på stadens webbplats www.grankulla.fi. I området gäller byggförbud enligt 53 § 3 mom. i MarkByggL. Grankulla 28.11.2011 Stadsstyrelsen

FÖRSLAG TILL ÄNDRING AV DETALJPLAN OCH TOMT-INDELNING FRAMLAGT (65 § I MARKBYGG L OCH 27 § I MARKBYGG F)

Ändringsområdet omfattar tomt 1 i kvarter 370 i 3:e stadsdelen (Kavallvägen 40–42). Målet för detaljplaneändringen är att dela den nuvarande tomt och byggrätten i två delar så att byggnaden Villa Paulus, som skyddas, ligger på den ena tomt och nybyggnaderna på den andra. Förslaget är framlagt enligt 27 § i MarkByggF på anslagstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 13.12.2011–12.1.2012 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats www.grankulla.fi. Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att göra anmärkning mot planförslaget. Eventuella anmärkningar ska ställas skriftligen till stadsstyrelsen i Grankulla senast 12.1.2012 kl. 15.45. Stadsstyrelsens postadress är Grankulla stad, stadsstyrelsen, PB 52, 02701 Grankulla. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10. Grankulla 13.12.2011 Stadsstyrelsen

Villa Breda

Måltidsservice för pensionärer må–fre 11.00–13.30
Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30.
Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.

Jullunchen serveras onsdagen den 14.12. Jullunchen är slutsåld. OBS! Info är stängt den 14.12, då också biljettförsäljningen är stängd.

VILLA BREDAS MATSEDEL 19.12–20.1

må 19.12 Köttbullar / Lingon-kokoskräm
ti 20.12 Bortchsoppa à la Moskva / Kräm à la Victoria, bärpuré
ons 21.12 Lutfisk / Mangosmoothie
to 22.12 Julkorv / Marinerad päron, glöggkräm
fre 23.12 Kalkon i kokossås / Glass av pepparkaka
ti 27.12 Viltköttsgryta à la Villa Breda / Tranbärskräm
ons 28.12 Kött-makaronilåda / Vit-gul -kräm
to 29.12 Siskonkorvsoppa / Plommonkvarv
fre 30.12 Ugnsstekt broiler / Jordgubbs-fruktsallad med kryddor

2012

må 02.01 Fiskfärsbiff, gräddfilsås / Äppelkompott, vispgrädd med kryddor
ti 03.01 Rödbets-grisköttssås / Blåbärssmoothie
ons 04.01 Mild broilersoppa / Ugnsstekt korngrönsgröt, saftsoppa
to 05.01 Oxbringa / Glass, fruktsås
fre 06.01 Trettondagen
må 09.01 Kalops / Hallonkräm
ti 10.01 Kål-köttfärslåda / Jordgubbskvarv
ons 11.01 Höna à la Burgundi / Äppel-russinsoppa
to 12.01 Ärtsoppa / Pannkaka, bärsylt
fre 13.01 Frestelse av regnbågslox / Blåbär med flingor, sås
må 16.01 Broilerstroganoff / Rabarberpaj, vaniljsås
ti 17.01 Köttfärs-slagagnette / Tranbärskräm
ons 18.01 Mandelfisk / Lingon-morotskräm
to 19.01 Bortschsoppa / Ugnsstekt ost, bärpuré
fre 20.01 Köttfärsbiffar / Apelsinris
www.grankulla.fi/bredalunch

AKTUELLT

De senaste nyheterna om jultidens program hittar Du på anslagstavlor i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio **På kommande i januari:** Loppis till förmån för Villa Bredas rekreationsverksamhet ons. 18.1.–to 19.1. Kom och gör förmånliga fynd. Du kan donera till loppis 9.–13.1. t.ex. rena, hela kläder, kärl, prydnadsföremål, leksaker, böcker, cd-skivor. Mera information av Saila i sysselsättningen.

VECKOPROGRAM

Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och -böcker står till ditt förfogande.Handledning ges av hemsjölslärlare Saila Helokallio. Julpaus 23.12.11–5.1.12. Knyplingsgruppen 12–15. Även nya knypplare är välkomna! Ledare Anneli Hongisto. Vårsåsongen börjar 9.1.2012. Ladies bridge kl. 13.55–18, meddelas senare när vårsåsongen inleds.
Tisdag: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vard. 9–13). Vårsåsongen börjar 10.1.12. Samtalscafé på svenska udda veckor i konferensrummet i nedre våningen. Vårsåsongen börjar 17.1.12.
Onsdag: Varannan onsdag (jämma veckor) kl. 10.30–12. Lupa unelmiin -konstprojekt i sysselsättningen. Vårsåsongen börjar 11.1.12. Ledare är bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Mera information av Saila.
Torsdag: Handarbetscafé i sysselsättningen kl. 10–12. Julpaus 23.12.11–5.1.12. Bridgeklubben 13.55–18.00. Vårsåsongen börjar 5.1.12.
Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Julpaus 23.12.11.–5.1.12. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vardagar 9–13). Vårsåsongen börjar 13.1.12
Tilläggsinformation om veckoprogrammet ger Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

Hälsovård

HÄLSOCENTRALEN är öppen vardagar kl. 8–16. **Under julhelgerna** är hälsocentralen stängd 24.–26.12.2011 och 6.1.2012. Övriga dagar är centralen öppen kl. 8–16. **Behöver du akut vård**, ring 09 505 6600 kl. 8–10. Ring helst genast på morgonen kl. 8–10 om du behöver vård samma dag. En sjukskötare bedömer situationen och hänvisar dig till lämplig vård. Vid akut behov får du en tid på mottagningen samma dag. I en nödsituation kan du vardagar kl. 8–16 uppsöka hälsostationens jour utan tidsbokning eller telefonsamtal. Sjukdomar som kräver omedelbar behandling är bl.a. akut, svår smärta eller

värk (bl.a. smärta i bröstkorgen), sår, andningssvårigheter samt akuta, svåra psykiska störningar.

Mindre brådskande ärenden, ring 09 505 6600 kl. 12–15. Hit ska du ringa till exempel när det gäller behandling av en kronisk sjukdom, när du vill ha råd i hälsovårds- eller sjukvårdsfrågor, när du vill ha ett intyg eller när du vill boka en icke-brådskande mottagningstid.

Vaccinationer åt fullvuxna och resenärer ges ej på hälsocentralen fredag 23.12.2011 kl. 8–9.

SENIORRÅDGIVNINGENS FÖRELÄSNING

om ögontrycksjukdom eller glaukoma, tisdagen 17.1.2012 kl. 14.30–15.30 i Villa Breda.

Skolornas matsedel 19.12–20.01

må 19.12 Köttfärs-grönsaksstuvning / Grönsaks-pastasås med ost
ti 20.12 Jullunch
ons 21.12 Kalkonsoppa / Rödbets-linsoppa
to 22.12 Risgröt
må 09.01 Knackkorvsoppa / Böna-grönsakssoppa
ti 10.01 Kött-makaronilåda / Soja-pastaform
ons 11.01 Broilerrisotto / Svamprisotto
to 12.01 Ugnsstekt fisk med apelsin / Rotfruktbiffar
fre 13.01 Ugnsstekt potatis
må 16.01 Broilersås à la Meksiko / Grönsakssås med ost
ti 17.01 Traditionell fisksoppa / Majssoppa
ons 18.01 Köttbullar / Grönsaksbullar
to 19.01 Mörk mannagrynsgröt / Fänkål-purjolök-potatispurésoppa
fre 20.01 Frestelse av viltkött / Rödbets-blåmöglost-frestelse
www.grankulla.fi/skolmat

Biblioteket

ÖPPETTIDER mån–tors 10–20, fre–lör, dag före helg 10–15
Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.
JULÖPPETTIDER 24–26.12 stängt
5.1 dagen före trettondagen öppet kl. 10–15
6.1 trettondagen stängt

Offentliggörande av doktorsavhandling

onsdag 14.12 kl. 18.30

Grankullabon och magistern i teologi och statsvetenskap Raimo Mäkeläs doktorsavhandling offentliggörs i Grankulla bibliotek. Han intervjuas av Timo Junkkala. Under tillställningen bjuds det på kaffe. Doktorsavhandlingen och Raimo Mäkeläs övriga böcker finns till salu. Tillställningen är på finska och öppen för alla.

Seniornet 15.12 och 12.1

Matti Kivinen handleder och svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag kl. 13–15. Man kan delta en gång eller flera gånger. Sammamkomsterna är gratis. Välkommen!

Bibliotekets bokcirkel

Bokcirkeln på svenska träffas i biblioteket en tisdag per månad kl. 18.30. Vi läser både nya böcker och gamla pärlor ur litteraturen och diskuterar dem. Hör av dig för närmare information tfn 09 505 6400 eller till kirjasto@kauniainen.fi.

Tidningsåtervinning

Lämna dina aktuella och hela tidningar i bibliotekets aula då du läst dem färdigt, och byt ut dem mot andras tidningar.

Digitaliseringsapparat

Gör om dina VHS-kassetter till DVD-skivor.

Utställningar i glasvitriken

Grankulla konsthandverkare r.f.:
Jul på Gula Husets Vind (7.12–30.12)
Heidi Björnman: Heidis mjukisdjur (2.1–31.1)

Medborgarinstitutet

VÅRENS KURSPROGRAM

finns på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet i meny under Våren 2012. Broschyren delas ut till varje hushåll i Grankulla 16.12.2011. Anmälningarna till vårens kurser fr.o.m. 5.1.2012 kl 10.00. Man kan anmäla sig via telefon under kontorets öppethållningstider och på Internet när som helst. De flesta kurserna börjar vecka 3.

God jul och studierikt nytt år!

www.opistopalvelut.fi/kauniainen/
Telefon: 09 505 6274, må–to kl. 9–15.

ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnesson
tfn (09) 505 6248
markus.jahnesson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

Pahoittelemme

Kaunis Grani pahoittelee, että jotkut mielipidekirjoitukset ovat joutuneet odottamaan julkaisemista suhteettoman kauan tilanpuutteen vuoksi.

Nyt on kuitenkin kaikki ne toimitukseen syksyn mittaan tulleet tekstit julkaistu, jotka olemme aikoneetkin julkaista.

Aloitamme siis uuden vuoden puhtain paperein.

Vaikka lehti julkaistaan seuraavan kerran vasta tammikuussa, voi joulupyhiin aikana hyvin lähettää kirjoituksia kirjelaatikkoon.

Vi beklagar

Redaktionen beklagar att några av insändartexterna har fått vänta oskäligt länge på publicering till följd av utrymmesbrist.

Nu har emellertid alla de texter redaktionen ämnat publicera under höstens lopp tryckts i tidningen.

Vi börjar alltså det nya året 2012 med rent bord – och väntar med intresse på nya bidrag.

Det går bra att skicka in texter under jul- och nyårshelgen trots att tidningen inte utkommer.

NINA WINQUIST

Joululahjato Kauniaisten eläintarvikeliikkeestä?

Vasta-avattu eläintarvikeliike tulee oletettavasti menestyään, sillä lemmikit ovat yhä suosituimpi kulutuote.

Toivotan *PetPoint*-ketjun liikkeen tervetulleeksi, koska se ei myy eläimiä, käytäntö, joka tulisi lailla kieltää, eläimet kun eivät ole styroksia.

Silti tarvikeliikekin nostattaa joitakin huolenaiheita.

Eläinten viikolla 4.–10.10. eläinsuojelujärjestöt levittivät lemmikkien, lähinnä jrsijöiden, hoito-ohjeita *Pienimmistä pitäen* -tietopakettilla.

Kampanja olikin aiheellinen, sillä tutkimukset ovat osoittaneet, että monet lemmikit jätetään lasten armoille, mikä tietää jo perushoidon laiminlyöntiä jättämällä eläin pitkiksi ajoiksi yksin, ruokkimalla sitä väärällä ravinnolla kuten puurolla ja jäätelöllä tai jättämällä se täysin ravinnotta, eikä hakeja tai vastaavia siivota.

Kampanjaviikko kirvoitti seuraavanlaisia artikkeleita mediassa: 'Pienikään eläin ei ole harjoituskappale', 'Lasten pikkulemmikkien hoito jää usein hunningolle', 'Lemmikeillä liian pieniä hakeja'.

'Sveitsin eläinsuojelulaki kieltää vain yhden marsun lemmikinä pitämisen' oli silti merkittävin uutinen. Outoa vain, että säädös rajautui yhteen lajiin, sillä jopa erakkoeläin kaipaa luonnollisesti lajikumppaninsa seuraa ajoittain.

Ihmisasunnoissa eläimet viruvat enimmäkseen tapahtumatyhyissä, vailla aistikokemuksia, mikä on julmaa kaikille luontoon kuuluville olennoille. Sähkön surina, TV:n, hevimusiikin tai humaltuneiden äänet eivät korvaa metsien, arojen tai merten äänimaailmaa.

Enää ei uskota *kartesiolaisesti* eläinten olevan tunteettomia koneita – tai leluja. Sitä ei kuitenkaan välitetä käytännössä. Lakikin on vain kieltävänä tarpeettoman kärsimyksen aiheuttamisen, sillä todellisuudessa eläimiä saa tehtailla, kaupitella ja vangita huvikseen ja kohdella mielivaltaisesti.

90 % eläimistä hankitaan lapsille, vaikka aikuisillekin eläimen oikea hoito on suuri haaste. Nuorisolle markkinoidaan muodikkaita eläviä asukoiria, joita myydään vaatemuusilla. Eläinrakkaus on tästä kaukana.

Meidän tulisikin opettaa lapsille todellista rakkautta eli sitä, että haluaa hyvää toiselle.

Tämä tarkoittaisi eläinten kohdalla vapautta niiden luontaisilla alueilla. Kukaan ei ole onnellinen yksinäisyydessä, eikä kenenkään elämä ole mielekästä tilassa, jossa ei ole mahdollisuutta huolehtia itse itsestään ja toteuttaa täysipainoisesti elämäänsä.

Lemmikkien hankkimista vastaan sotivat myös yhä pahemmiksi äityneet allergiat ja siemenruuan mukana taloksi asettuvat sitkeät hyönteiset, nuo jrsijöiden ja lintujen oheistuotteet.

Kenenkään elämä ei voi olla jonkun joululahja. Rakkaus voi.

Sitä pääsee osoittamaan eri suojelujärjestöjen kautta tai adoptoimalla netissä esim. kilpikonnan pesän tai norsunpoikasen.

On kehittävämpää seurata eläinten kasvamista niiden oikeissa olosuhteissa kuin vankeudessa, samoin kuin myös oppia tekemään hyvää luopumalla jostakin.

BERYL FURMAN
SUOMENKIELISEN KOULULAUTAKUNNAN JÄSEN

Kauniaisten Kokoomus kuuntelee

Oletkin varmasti jo huomannut, että keskustelu kaupunkimme itsenäisyydestä käy kuumana.

Meille kauniaislaisille itsenäisyytemme on tärkeä. Täällä on hyvä olla ja elää. Jo vuosia Kauniainen on tehnyt vahvaa yhteistyötä muun pääkaupunkiseudun kanssa mm. terveydenhuoltoon, maankäyttöön, liikenteeseen ja kouluihin liittyen. Yhteistyö jatkuu edelleen vahvana.

Olemme edistäneet itsenäisyyttämme kaikin keinoin. Olemme lähettäneet avoimen kirjeen puheenjohtaja **Kaiaiselle**, käyneet tapaamassa kuntaministeri **Virkkusta** ja puhuneet aina tilaisuuden tullen itsenäisyytemme puolesta.

Nyt meitä kaikkia tarvitaan.

Kerro meille, mitä ideoita sinulla on kaupunkimme itsenäisyyden puolesta. Kaikki ideat ovat tärkeitä. Nyt on aika toimia. Ota rohkeasti yhteyttä.

Sinua varmastikin kiinnostaa, mitä keskustan rakentamiselle kuuluu.

Milloin keskusta valmistuu? Entä aseman seutu? Saammeko uuden laadukkaan ruokakaupan? Entä lastemme hyvinvointi? Uudet päiväkodit, Metsämäjan päiväkodin tilanne? Tuleeko Kauniaisiin uusia kerrostaloja? Entä Villa Bredan viereen uusia asuntoja senioreille? Vieläkö Gallträskiä puhdistetaan?

Ota yhteyttä valtuutettuihin, Kauniaisten Kokoomuksen hallitukseen tai lähetä viestiä verkkosivujen kautta. Sieltä saat myös tietoa itsenäisyydestämme ja muutenkin nykytilanteesta ja tulevasta suunnitelmista.

Valtuutettujen yhteystiedot löydät www.kauniaistenkokoomus.fi > *Kokoomus Kauniaisissa* ja viestejä voit lähettää kohdasta *Yhteystiedot*.

Osa meistä kauniaislaisista on mukana kunnallisessa päätöksenteossa, mutta kaikkien ajatuksia on tärkeä kuulla. Toivomme, että kerrot ajatuksiasi meille. Kerro toiveet, huolet ja ideat yhteiseksi hyväksemme.

Voit tutustua kunnalliseen päätöksentekoon osoitteessa www.kauniainen.fi > *päätöksenteko*. Sieltä löydät valtuuston ja lautakuntien kokousten esityslistat ja pöytäkirjat.

Olet tervetullut mukaan yhdistyksemme toimintaan. Tänään on hyvä päivä ryhtyä tuumasta toimeen.

Tule mukaan vaikuttamaan ja tutustumaan Kauniaisten asioihin vähän lähempää.

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

KAUNIAISTEN KOKOOMUS

Tunnelmälningarna fina

Gick genom järnvägtunneln och beundrade de fina målningarna som konstskolans elever gjort.

Hoppas de får vara intakta och i fortsättningen glädja oss alla som rör oss genom den livligt trafikerade tunneln.

Beklagligt att A-laget ockuperar de få bankarna vika är utplacerade i staden. Många skulle säkert gärna sätta sig ner men nej, alla sittplatser är ständigt upptagna, synd.

Något slags torg skulle vara trevligt att ha tillgång till. Det vore trevligt att där få köpa plantor, tomater, bönor, nypotatis och många andra grönsaker. Det som förr fanns försvann – tyvärr.

Hösten är här och nu följer juletid. Hoppas att stadens elansvariga kollar våra, redan traditionella och vackra, julljus vilka pryda staden under julhelgen, så att ALLA lamporna i dekorationerna verkligen brinner.

Med vänlig hälsning.

INGUN SANDELIN

Lentomelua Kauniaisissa

Lentoasemayhtiö Finavia sai ympäristöluvan Helsinki-Vantaan lentoasemalle. Päätöksestä valitti useimmat alueen kunnat, mutta ei Kauniainen. Päätöksessä ei rakentamista rajoittavaa melualuetta ulotettu Kauniaisiin, vaikka lentomelua on jo nyt Kasavuoren ja Koivuhoivon alueella enemmän kuin terveydensuojelun perusteella hiljaisen ajan melunormi sallii.

Kaupungin olisi pitänyt reagoida tähän ristiriitaan ja vetää siitä johtopäätöksiä myös omien kaavoitustavoitteidensa osalta: Melualueelle ei tule sijoittaa uutta asuntorakentamista. Vai onko rakennusoikeus tärkeämpi kuin asukkaiden kokema meluhäiriö?

OLLI PAASIVIRTA YMPÄRISTÖNSUOJELUNEUVOS



Meidän tulisikin opettaa lapsille todellista rakkautta eli sitä, että haluaa hyvää toiselle.

Gallträsk parempaan päin

Me kauniaislaiset olemme iloinneet järvemme kunnan parantumisesta. Imuruoppaus on ollut toimiva menetelmä. Jo suhteellisen pienen liitemäärän poistamisella on saatu näkyviä tuloksia. Enää ei ole Gallträskin rannoilla jouduttu kärsimään epämiellyttävästä hajusta ja veden vapaa syvyys näyttää lisääntyneen jopa puolen metrin verran useassa kohdassa.

Pitkä jatkailu johti lopulta konkreettisiin toimiin, joista syntyi vain positiivisia tuloksia.

Laitureilla leikottelu, kalastus ja jopa uinti on lisääntynyt. Kuntalaisten ääntä on kuultu. Kiitos päättäjille.

Vaikka kuntalaiset ovat tyytyväisiä, niin monet ovat ihmetelleet, miksi länsipääty on jätetty niin matalaksi ja joudutaanko imuruoppaus kohta uusimaan, kun lietteen syntyminen on tästä eteenkinpäin ripeää?

Järvemme kunnossapitämisestä jouduttaneen palamaan imuruoppaukseen jonkun vuoden kuluttua.

Olisiko taloudellisesti ja virkistyksestä järkevää saattaa järvi lähemmäs sen alkuperäistä kuntoa nyt, kun toimivat keinot ovat olemassa?

Gallträsk mot det bättre

Vi Grankullabor gläds över att vår sjö verkar må bättre.

Sugmuddringen har fungerat då redan avlägsnandet av en relativt liten andel av slammet har skapat synliga resultat.

Den obehagliga lukten på Gallträsk stränder har inte längre varit ett problem och vattnets fria djup ser ut att på flera ställen ha ökat t.o.m. med en halv meter.

De konkreta åtgärder som följde på ett utdraget hopande och roende gav upphov till enbart positiva resultat.

Folk trivs nu i högre grad på bryggorna, de har fiskat och t.o.m. simmat mer i sommar.

Kommunbornas röst har hörts. Tack till beslutsfattarna. Trots att kommuninvånarna är belättna har många ändå undrat över att sjöns västra ända har lämnats så grund och om man därför snart måste ta till sugmuddring igen eftersom slamm även i fortsättningen uppstår snabbt?

Ifall vår sjös nuvarande tillstånd vill bibehållas måste en sugmuddring göras igen om några år.

Därför undrar vi om det inte vore ekonomiskt och även ”förfriskningsvis” lönsammare att redan nu i detta skede hjälpa skön att återfå sitt ursprungliga skick – effektiva tillvägagångssätt finns ju att tillgå.

VESA HELKKULA
PRO GALLTRÄSK-LIIKE/RÖRELSEN



Kommunbornas röst har hörts. Tack till beslutsfattarna.



*Kauneutta ja terveyttä päästä
varpaisiin saman katon alla!*

PARTURI-KAMPAAMO	Hiuksen leikkaukset Värjäykset Permanentit
Hair Fendi	
09 502 1331	Avoimna ark. 9.30 - 18.00
Rakennekynnet Ripsipidennykset	SALON HOA
Avoimna sopimuksen mukaan	<i>Lotus Nails</i> 045 357 3333
Jalkahoitola KRISTA TERVONEN	Perusjalkahoidot, myös ongelmajalat ja -kynnet Vyöhyketerapia Koti- ja laitospääty
045 890 4402	Avoimna sopimuksen mukaan
Klassinen hieronta Kalevalainen jäsenkorjaus Vyöhyketerapia Intialainen päähieronta	KUNTOHOITAJA KALEVALAINEN JÄSENKORJAAJA
Avoimna sopimuksen mukaan	ERJA PAANANEN 040 937 6687

Meiltä myös lahjakortit pukinkonttiin!

KUTOJANTIE 11, 02630 ESPOO
WWW.FEMINA.FI



Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

ATK-LAITTEITA JA HUOLTOA – DATORER OCH DATASERVICE

Data-Systems Oy
Tietokoneet ja oheislaitteet.
Tilaa verkosta – nouda myymälästä.
Yli 50 000 tuotetta. Nopea ja
asiantunteva huoltopalvelu.
Ark. 10–18, la 10–14
Kauniaistentie 7, 2. krs/vån
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh. (09) 756 2070
Fax (09) 756 20777
myynti@data-systems.fi
www.data-systems.fi

AUTOKOULUT – BILSKOLOR

**Autokoulu-
Bilskola City Oy Ab**
Kaksikielinen opetus –
Tvåspråkig undervisning
Tunnelitie / Tunnelvägen 6
Puh./tfn 0500 441 479
city@autokoulucity.fi

BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil
Kauniaisten Bensiini Ky**
Volvo-Renault huoltokorjaamo,
harjaton- & harjallinen pesu,
grillikahvio, elintarvikemyynti,
pakettiauto-, vene- & autotraileri-
vuokraus, verkkaus
Puh./tfn 5915 600
www.teboilkauniainen.fi

FYSIOTERAPIAA – FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniaistentie 7, 2. krs/vån
Grankullavägen
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./tfn 540 43460

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua,
yksityisille ja yrityksille
Juhlatila Vallmogård
Vi betjänar Er gärna också på
svenska
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568
Fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi
www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

Hiusatelje Tizian
Kaikki kampaamopalvelut
– laserhoidot
– hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot
– kampaamotuotekauppa
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,
Puh./tfn 505 2002
www.tizian.fi
tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen
Niina Pihlajamäki
Laakso/Dalvägen 11
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 2970
Tervetuloa!

Grani Hair
Kaikki kampaamo- ja
parturipalvelut
Laaja tuotevalikoima
Ammattinsa osaava henkilökunta
Kanta-asiakasetuja
Kauppakeskus 2. krs
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus
Puh. 420 8281
www.hsgrani.fi
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrisering
Harri Nyberg**
Kampaamo-parturi
Damfrisör-barberare
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 1601

**Kauniaisten
Parturiliike**
Anne Knihtilä
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 0993
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITOA – SKÖNHETSVÅRD

**Aila Airo
Kauneuspalvelut**
Kauneushoitola ja kosmetiikan
erikoisliike
Kavallantie/Kavallvägen 24
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 3380
info@ailaairo.fi
www.ailaairo.fi

**RVB Beauty Clinic
Kauniainen**
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet
Laakso 11 C
Ajanvaraus puh. 045 270 1702
info@rvbkauniainen.com
www.rvbkauniainen.com

KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

**Marjo Pursiainen
Method Putkisto**
KEHONHALLINTAA
marjo.pursiainen@elisanet.fi
Puh. 050 324 0695
www.methodputkisto.com

**Shop Kajanto Terveys-
ja Kauneushuone**
Kauneushuone, kosmetiikka-
ja luontaistuotemyymälä,
hivenaineterapeutin vastaanotto,
klassinen hieronta
Jouppuisto 1 D 58, Espoo
Avoimma: ma–pe 10–19, la 10–15
Puh. (09) 510 2100
riitta@kauneushuonekajanto.fi
www.kauneushuonekajanto.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy
Kiinteistösiivoukset,
Puh./tfn 0400 412 300

**Kiinteistöhoito
Jaakola Oy**
Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito
ja porrassivoukset taloyhtiöönne yli
30 v kokemuksella, päivystys 24 h
Tinurinkuja 4, 02650 Espoo
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

KIINTEISTÖNVÄLITYS – FASTIGHETSFÖRMEDELING

**Kiinteistömaailma /
Pecasa Oy LKV**
Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus
Fastighetsförmedling, värdering,
uthyrning
Kauppakeskus Grani
Tunnelitie 4
02700 Kauniainen
Puh./tfn 2311 0300,
046 850 58 50, 046 850 58 51
fax 2311 0319
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

KULJETUSPALVELUT – TRANSPORTSERVICE

Transport Jan Rönnerberg
Mätäska 2 C 16
02700 Kauniainen
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150
luotettavia kuljetuspalveluja
kaappikuorma-autolla (35 m³) + pl.
myös viikonloppuisin

KULTA- JA KELLO-LIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta
Grankulla Ur och Guld**
Promenadi/Promenaden 1
Puh./tfn 505 0090

KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,
TYKY – Fysioterapia**
Ohjattu kuntokoulutoiminta
Handledla träningstimmar
Kauniaisten uimahalli
Asematie 26
Marika Roselius
Puh./tfn 040 413 1818
marika@kuntokoulu-grani.fi
www.kuntokoulu-grani.fi

LAKIASIAT – JURIDISKA ÄRENEN

**Lakiasiaintomisto
Juha Suominen**
Kutojantie 7, 02630 Espoo
Puh. 040 840 9135
juha.suominen@jlsl.fi

LÄÄKÄRIPALVELUT – LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed
Läkarcntral GraniMed**
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut
Allmän- och specialisttjänster
Laboratorio, UÅ/Ultraljud
Puh./tfn 09 4131 7400,
044 031 7400
Kauniaisten kauppakeskus III-krs
Köpcentrum Granimed III-vån
www.granimed.fi

PANKIT – BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj
Nordea Bank Finland Abp**
Minna Bonnici
Promenadi/Promenaden 1
00020 Nordea
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090
fax 1634 1851
minna.bonnici@nordea.fi

**Aktia Pankki Oyj
Aktia Bank Abp**
Helena Ståhlberg
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,
Promenadiakio/Promenadplatsen 1
02700 Kauniainen/Grankulla
Puh./tfn 010 247 6010
www.aktia.fi

Sampo Pankki Oyj
Jukka Haimi, johtaja
Kauniaisten konttori
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
PL 142, 00075 Sampo Pankki
Puh./tfn 050 422 6335
fax 010 546 0401
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi
www.sampopankki.fi

Helsingin OP Pankki Oyj
Kauniaisten konttori
Marja Pajamies
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen
Puh./tfn 010 255 6400
www.op.fi

RAKENNUSLIKKEET – BYGGNADSFIRMOR

Finest Construction Oy Ab
Uudisrakentaminen, remontit ja
pihatyöt
Egnahemshus, renoveringar och
gårdsarbeten
Puh./tfn 050 405 8433
www.finest.fi

TILINTARKASTUS – REVISION

Oy Lindac Ab
Kaj Lindström, KHT-CGR
PL 2/PB 2
02701 Kauniainen – Grankulla
Puh./tfn 0400 415680
hompe@pp.inet.fi

**Revico Grant
Thornton Oy**
PL/PB 18
Paciuksenkatu/Paciussgatan 27
00271 Helsinki/Helsingfors
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

**Suomen Tilin-
tarkastajaverkko Oy**
HTM-yhteisö
Kari W. Saari, KHT
Jondalintie 14
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 1328
fax 505 1173
Member of Polaris International

TILITOIMISTOT – BOKFÖRINGSBYRÅER

LS-Toimistopalvelu Oy
Saarinen Harri
Auktorisoitu tilitoimisto
Auktoriserad bokföringsbyrå
Tilitoimistopalvelut,
sähköinen raportointi
HTM-tilintarkastukset GRM-revision
Kutojantie 11, 02630 Espoo
Puh./tfn 010 286 1900
fax 505 4168
www.accountdata.fi

Accenda Oy
Päivi Hämäläinen
Kirjanpito – laskutus –
tilinpäätökset
PL 25, 02701 Kauniainen
Puh./tfn 0400 704800
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman
Laakso/Dalvägen 11
Puh./tfn 020 779 0130
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15


**Kauniaisten Yrittäjät
Grankulla Företagare**

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF
Laakso/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Oy Grani Kimppakonttori Ab
– on yrittäjähdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.
– är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekretärartjänster m.m.
– email: granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi

Kolme kunnanjohtajaa ja musiikkia

Tervetuloa torstaina 15.12. klo18 Uuteen Paviljonkiin Kauniaisissa,
Espoon Seudun Kulttuurisäätiön vuosijuhlaan.

Juhlissa puhuvat Kauniaisten kaupunginjohtaja **Torsten Widén**,
Espoon kaupunginjohtaja **Jukka Mäkelä** ja Kirkkonummen kunnan-
johtaja **Tarmo Aarnio**. Juhlissa esiintyvät mm. **Jan-Paul** ja **Jonat-
han Roozeman** (piano ja sello), **Iris Kaasinen** ja **Erkki Louko**
(viulu), **Kirkkonummen tanssiyhdistys** (mm. breakdance) ja **Kant-
tiin Lotat**. Ohjelma on sekä korkeatasoinen että mielenkiintoinen.
Tilaisuudessa jaetaan vuoden 2011 apurahat. Klo 17–18 tarjoillaan
yleisölle glögiä aulassa. Tilaisuuteen on vapaa pääsy.

CLARA PALMGREN
SÄÄTIÖN HALLITUKSEN JÄSEN

*Espoon Seudun Kulttuurisäätiö on Espoon Sotaveteraanien
15.12.1999 perustama säätiö. Säätiön tarkoituksena on
isänmaallisen hengen ja kotiseudun henkisen ja aineellisen
hyvinvoinnin edistäminen sekä asukkaiden sosiaalisen
vuorovaikutuksen vaaliminen ja kehittäminen.*

*Säätiö toteuttaa tarkoitustaan jakamalla apurahoja ja palkintoja
tarkoituksiin jotka edistävät nuorison ammattitaitoa, tieteellistä
ja taiteellista toimintaa sekä tutkimustyötä ikääntyvien ihmisten
elämänolosuhteiden parantamiseksi.*

Tre kommundirektörer och musik

Välkomna till Nya Paviljongen i Grankulla, torsdagen 15.12
kl. 18, till Esbonejdens Kulturstiftelses årsfest.

På årsfesten talar Grankullas stadsdirektör **Torsten
Widén**, Esbos stadsdirektör **Jukka Mäkelä** och Kyrk-
slätts kommundirektör **Tarmo Aarnio**. Vi får höra de unga
stjärnorna **Jan-Paul** och **Jonathan Roozeman** (piano och
cello), **Iris Kaasinen** och **Erkki Louko** (violin), uppleva en
Lottakör och se **Kyrkslätts dansare** dansa breakdance.
Programmet är högklassigt och intressant.

På festen delas årets stipendier ut. Kl. 17–18 bjuds
publiken på glögg i aulan. Festen är avgiftsfri.

CLARA PALMGREN
MEDLEM AV STIFTELSENS STYRELSE

*Esbonejdens Kulturstiftelse grundades 15.12.1999 av Esbos
Krigsveteraner med avsikt att främja och stöda den foster-
ländska andan, hembygden och dess invånare. Stiftelsen delar
ut stipendier och pris till unga att användas för vetenskaplig
och konstnärlig verksamhet samt till forskning om den äldre
befolkningens levnadsförhållanden.*

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten
Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle.
Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten
Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen.
Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse
2011–2012**
Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)
puheenjohtaja/ordförande
Stefan Stenberg (RKP)
varapuheenjohtaja/viceordförande
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)
Jessica Jensen (SIT)
Pekka Herkama (KOK)
Petteri Eklund (KOK)
Petteri Kanerva (SIT)

Avustajat/Medarbetare
Jessica Jensen
Annika Mannström
Nina Colliander-Nyman
Kirsi Klaike
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuuti
Clara Palmgren
Jan Andersson
Richard Brander
Ritva Mönkäre
Henrik Huldén
Peik Stenberg
Kim Weckström
Sirku Vepsäläinen



Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kiinteistömailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market

Hyvää
Joulua!
God Jul!

PASSIKUVAT

PASSIIN, VIISUMEIHIIN, HAKEMUKSIIN
• USA • VAUVA

Virallinen passikuva	Hymypassikuva	Pikastudiokuva
• Viisumiammattilaisten mukainen passikuva • 4 kuvaa 21,50 € • 6 kuvaa 25 € • Kuvan saa mukaan heti.	• Asento ja ilme vapaampi kuin passikuvassa • 4 kuvaa 21,50 € • 6 kuvaa 25 € • Kuvan saa mukaan heti.	• Kuvataan 4-10 sekunda jotta parhaassa lehdään valinnan mukaan yksi seuraväriä: • 1 kpl 10x15 cm • 4 kpl 40x60 mm • kulle CD:lle 10 kpl sähköpostin • Alkaen 44 €

kuvatapio
Kauniaistentie 7 02700 09 505 0019
Kauppakeskus Grani

HYVIN PYYHKII

BOSCH
Invented for life

**ASiantuntijat paikalla
TORSTAINA, vaihdamme uudet
BOSCH sulat ja tarkistamme
lasinpesunesteet.**

**Sulkaparin ostajalle:
Käyttövalmis St1 Tuulilasin-
pesuneste 5 L ilmaiseksi.
Arvo 6,90**

OK AUTO RENT
AUTO VARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ
www.okautorent.fi tai paikan päältä
TERVETULOA

Kahvila
Tarjolla kahvia, kahvileipää,
Sibylla- ja R-menuannoksia.

St1-Kauniainen
Bensowinkuja 2, 02700 Kauniainen
Puh. (09) 505 3948
Autonvuokraus: (09) 439 1830
www.st1kauniainen.fi

*Joulun
toivotuin
lahja*

fenix
KAUNEUSKESKUS

– Kauneuskeskus
Fenixin lahjakortti

AJANVARAUS
p. 010 231 3120

tekstiviestit
p. 050 560 5456

info@kauneuskeskusfenix.fi
www.kauneuskeskusfenix.fi

AUKIOLOAJAT
ark 8-21
la 8-14

FysioSporttis

Kauppakeskus GRANI Köpcentrum
2. krs / vån

**Kärsitkö niskakivuista tai
selkäongelmista?**

Varaa aika hyvään hoitoon
Kauniaisten toimipisteeseemme!

**Har du ont i nacken eller
ryggproblem?**

Beställ tid för god vård i vår
Grankulla enhet!

Puh/Tel 09 - 540 43 460

2011
FysioSporttis
40
vastaajaa
parhaaksi valittu

loterapia harjoitteluterapia akupunktio LPG hieronta lym-
faterapia harjoitteluterapia akupunktio fy-
siohieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapi harjo-

www.fysiosporttis.fi